



XMT-60

XMT-100

Trituradores electroportátiles

Portable liquidisers

Mixerstäbe

Mixers professionnels

Frantumatore-miscelatore

Trituradores electroportáteis

Blendery ręczne

Draagbare blenders

MANUAL DE INSTRUCCIONES **ES**

USERS MANUAL **EN**

GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

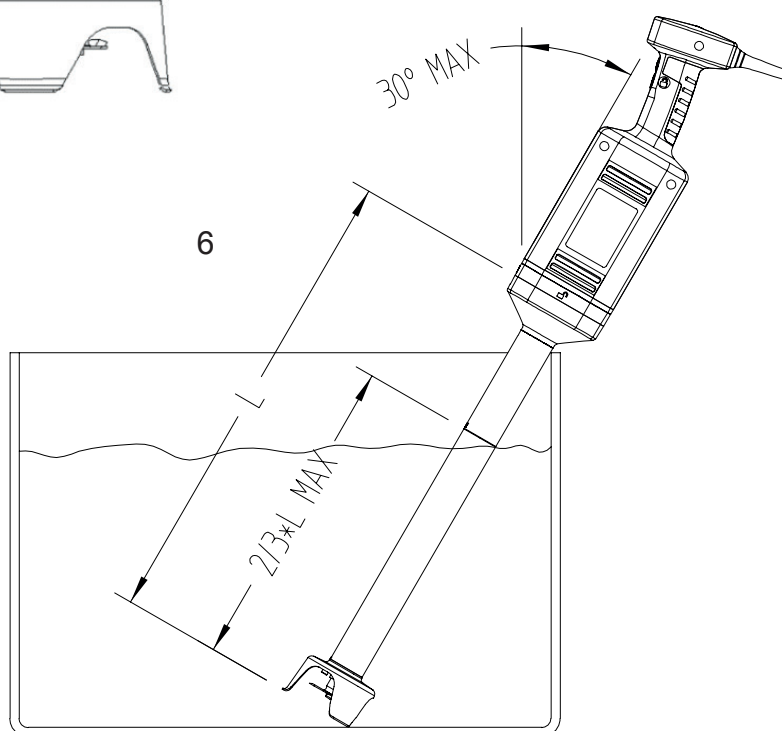
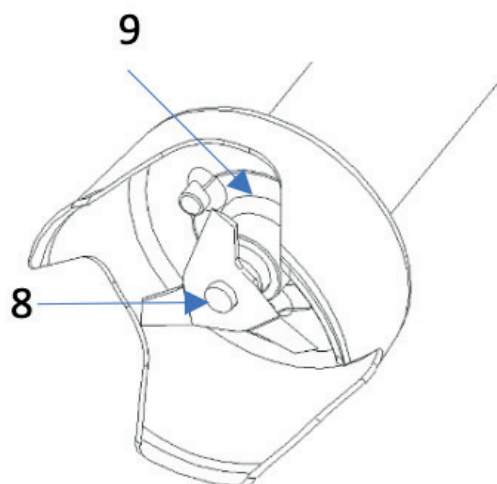
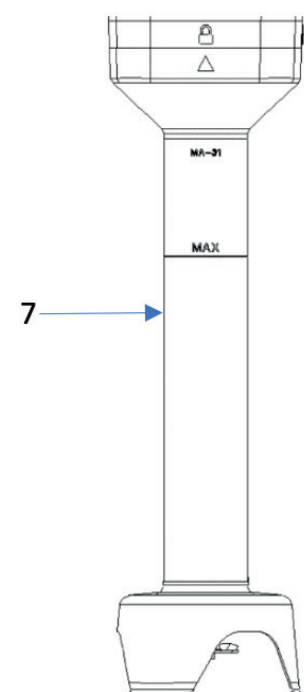
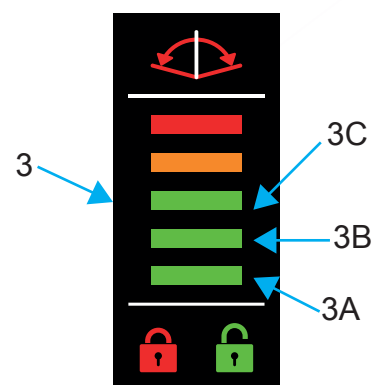
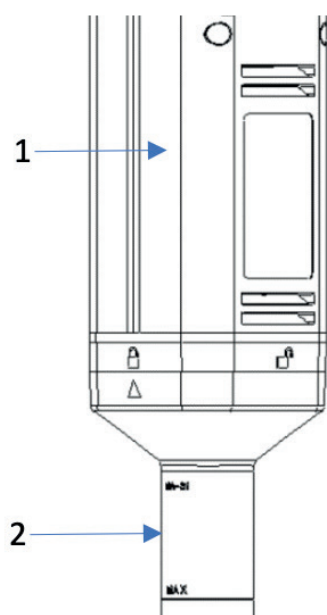
ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**

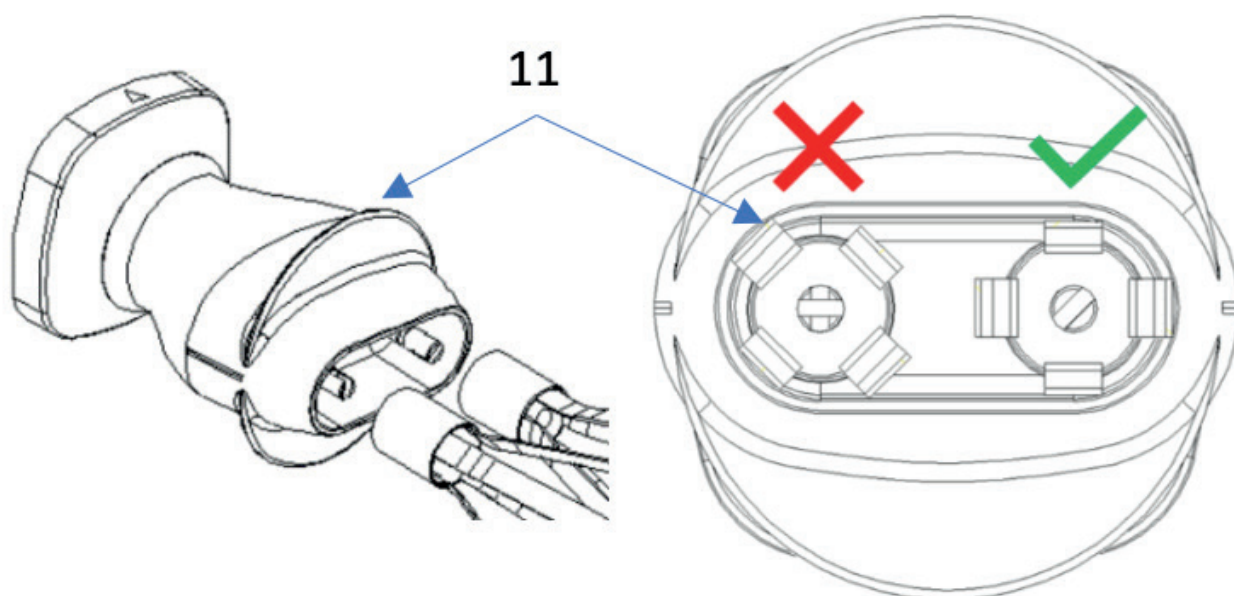
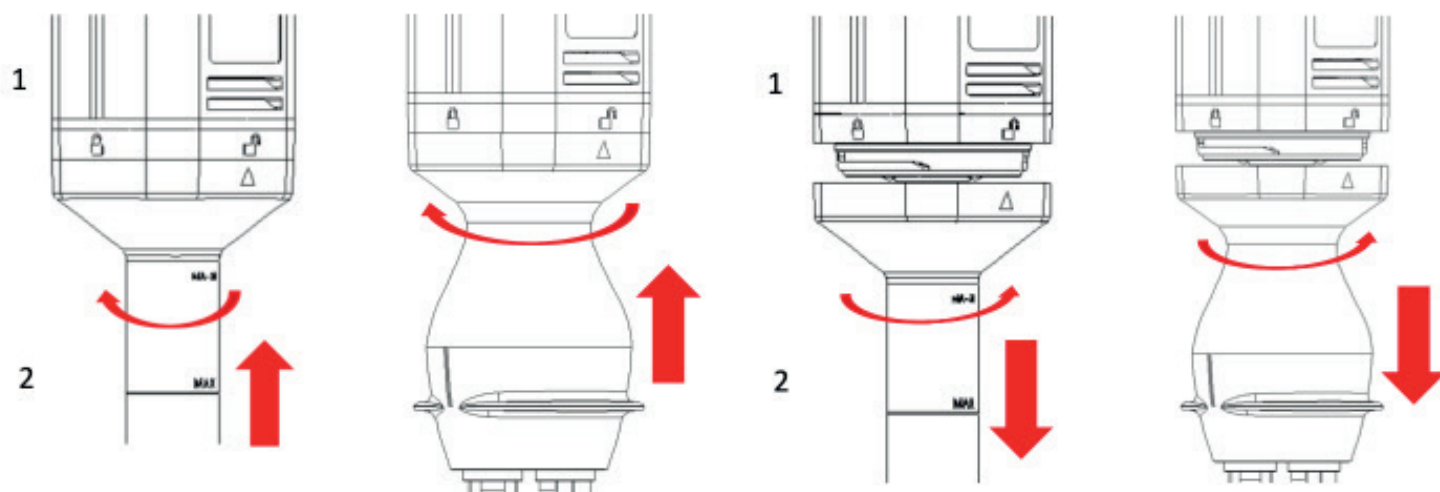
INSTRUKCJA OBSŁUGI **PO**

GEBRUIKERSHANDLEIDING **NL**





10



DESCRIPCIÓN FIGURAS PAG.3

- 1- Cuerpo motor
- 2- Brazo triturador
- 3- Display informativo
- 4- Mando de regulación
- 5- Pulsadores
- 6- Inclinación máxima de trabajo
- 7- Profundidad máxima
- 8- Cuchilla
- 9- Estanqueidad inferior
- 10- Montaje/Desmontaje del brazo
- 11- Montaje/Desmontaje de agitadores

INSTRUCCIONES

Este manual describe la instalación, funcionamiento y mantenimiento de la familia de electroportátiles XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 y sus variantes junto con brazos batidores.

Cada máquina lleva los siguientes indicadores:

- Nombre y dirección del fabricante: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPAIN).
- Modelo de máquina y número de serie.
- Marcas de homologación.
- En la hoja de garantía y en la declaración de conformidad se indican también el número de serie y toda la información sobre la normativa vigente bajo la cual ha sido fabricado este aparato.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Para reducir la posibilidad de accidentes (cortocircuitos, heridas o incendios, etc.), obtener las mejores prestaciones y una buena conservación de la máquina, es necesario leer y seguir atentamente estas instrucciones. Conserve las instrucciones y haga que todos los usuarios de la máquina las lean, antes de su utilización. Conserve también la hoja de garantía, la declaración de conformidad.

- Este aparato está provisto de cuchillas afiladas (8). Nunca toque la cuchilla en movimiento. La manipulación se limitará a la operación de limpieza y con la máquina desenchufada.
- Antes de utilizar por primera vez la máquina, y siempre con la máquina desenchufada, limpiar la zona de contacto con alimentos con agua jabonosa (templada), aclarar y dejarla secar.
- Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa del aparato. No enchufar el aparato si el brazo no está dentro del recipiente de trabajo.
- No hacer funcionar nunca la máquina en vacío fuera de un recipiente. El brazo debe estar sumergido como máximo 2/3 de su longitud, señalizado con "MAX" (7). Nunca sobrepasar esta marca. La inclinación máxima de trabajo debe ser de 30° (6).
- El aparato está provisto de un display informativo (3) que cuando está encendido indica que está conectado. Cuando el display informativo está encendido, manipular el aparato con cuidado.
- Para evitar salpicaduras, trabajar siempre en un recipiente estable y sumergir el brazo en el recipiente antes de arrancar y no sacarlo antes de la parada completa.
- No se debe bajo ningún concepto hacer funcionar el aparato sobre una superficie con una inclinación superior a 10 grados con respecto al plano horizontal. La máquina deberá estar siempre firmemente apoyada sobre la superficie. El eje del motor de la máquina siempre debe encontrarse en posición vertical con respecto a la superficie.
- No introducir nunca la mano ni utensilio alguno en el recipiente donde trabaja el aparato, a fin de evitar daños personales o materiales.
- Desconectar siempre la máquina antes de desmontar el brazo triturador y también para cualquier intervención para la limpieza, revisión o reparación del aparato.
- Limpiar el brazo triturador después de cada uso según se describe más adelante. En cada operación revisar el estado del retén de estanqueidad inferior (9). Si se aprecian signos de deterioro, contactar con el servicio técnico autorizado.
- Evitar que entre agua en el bloque motor y en ningún caso sumergirlo en agua. Si esto ocurriera, proceda exactamente de la siguiente manera:
 - Dejar el triturador dentro del recipiente y no tocar el recipiente.
 - Desconectar el enchufe de la red.
 - Sacar el aparato del recipiente e intentar sacar el máximo de líquido de su interior.
 - No volver a conectar la máquina y contactar con un servicio técnico autorizado.
- **IMPORTANTE:** No limpiar el interior, ni el exterior de la máquina con chorro directo de agua o manguera a presión.
- No utilizar la máquina con el cable, el enchufe o la carcasa deteriorados. Contactar con el servicio técnico autorizado para su reparación.
- No se deben utilizar detergentes abrasivos (lejía, aguafuerte...) ni estropajos o rasquetas durante la limpieza de la máquina. Pueden causar oxidación o deterioro de los materiales.
- No permitir que se use como un juguete. Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños con edad de 8 años y superior) cuyas capacidades físicas, sensoriales o

mentales estén reducidas o carezcan de experiencia o conocimiento salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad y comprender los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad, manténgase alerta, ponga atención a lo que hace y use el sentido común al operar el equipo.
- No utilice el equipo mientras esté cansado o bajo la influencia de las drogas, alcohol o medicamentos. Si utiliza la herramienta de forma no segura o incorrecta, puede sufrir daños corporales o materiales.
- Los modelos citados en el manual han sido diseñados para el uso en hostelería, restauración, hospitales, panaderías, catering y comercial, pero nunca para una fabricación industrial continuada.
- El fabricante no se responsabilizará en aquellos casos en el que el uso haya sido incorrecto o distinta al citado anteriormente. Tales como, el uso sanitario, uso químico, uso en atmosferas explosivas...
- En caso de que se quiera usar algún accesorio, deberá ser específico para el modelo en concreto y de la marca SAMMIC. Será responsabilidad del usuario cualquier incidencia ocasionada por un accesorio que no sea de la marca SAMMIC.
- En las máquinas XMT-101/102/103/104, debido a la potencia del motor y el diámetro de cuchilla y carcasa, a las más altas velocidades, el ruido aéreo emitido por la máquina mientras está trabajando, puede rondar los 82-85 dB (A) a la distancia de 1m. Por lo que para trabajar con estas máquinas, es obligatorio el uso de EPIs como orejeras o tapones auditivos.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Las máquinas se suministran para tensión de 230V/50-60Hz/1~ o 120V/50-60Hz/1~. Preparar una toma de corriente mural monofásica con protección diferencial y magnetotérmica de 10 A (230V/50-60Hz/1~) y 15A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAJE DEL BRAZO TRITURADOR Y BATIDOR

Imagen 10

Con el triturador desenchufado, guiar el acoplamiento del brazo (2) en el cuerpo motor (1) de forma que el icono "flecha" del brazo coincida con el icono de "candado abierto" del bloque motor. Girar el brazo en sentido horario hasta que la "flecha" coincida con el icono de "candado cerrado" y se note el "click" que indica que está firmemente sujeto contra el sistema de retención.

Para el desmontaje proceda de manera inversa (10).

MONTAJE DE LOS AGITADORES DEL BRAZO BATIDOR (OPCIONAL)

Para el montaje, introducir el casquillo del agitador en el agujero de la reductora girando y empujando hasta que haga tope. Para desmontar, tirar firmemente del agitador hasta que se separe de la reductora. Ver imagen 11.

FUNCIONAMIENTO

MANDOS:

Display informativo (3): Nos da indicaciones sobre el estado del aparato. Candado en color rojo fijo: Máquina conectada a la red eléctrica.

Candado en color verde fijo: Máquina lista para su arranque. Al pulsar el pulsador de marcha (5B) arrancará.

Durante el funcionamiento normal, el display informativo (3) tiene 5 barras (3 verdes, 1 naranja, 1 roja). Éstas se irán encendiendo dependiendo del esfuerzo que esté realizando el motor durante su funcionamiento, dando información al usuario final de si el motor está trabajando de manera normal o forzada.

Pulsador multifunción (5A): Desbloqueo (para pasar de candado rojo a candado verde y funcionamiento continuo).

Pulsador de Marcha (5B). Arranca la máquina, una vez ha sido desbloqueado (tras pulsar el pulsador 5A). El candado debe estar en color verde.

Cuando exista algún error en la máquina, los candados rojo y verde del display informativo (3) estarán parpadeantes alternos y dependiendo de las barras centrales que se iluminen, indicará un fallo u otro. De acuerdo a la siguiente tabla:

Nº Error	Descripción de error	Barras centrales que se iluminan
1	-INTERNO. Sobre temperatura electrónica	3A
	- MOTOR. Entrada del térmico	
2	- MOTOR. Sobre intensidad de fase	3B
	- MOTOR. Sobre intensidad de fase pico	
	- MOTOR. Cortocircuito	
3	- MOTOR. No motor	3A y 3B
	- MOTOR. Fallo de fase de motor	
4	- MOTOR. Motor bloqueado	3C
5	- INTERNO. No detección del encoder	3A y 3C

6	- NTERNO. Comunicación entre circuitos	3B y 3C
7	-VOLTAJE ENTRADA. Voltaje bajo -VOLTAJE ENTRADA. Voltaje alto	3A, 3B y 3C

Introducir el brazo del aparato en el recipiente, como máximo hasta 2/3 de la longitud del brazo señalado con "MAX" (7). Nunca sobrepasar esta marca. Para evitar que entren salpicaduras en el bloque motor, se recomienda que la inclinación del aparato no supere los 30° (6).

El aparato está provisto de un display informativo (3) que cuando está encendido indica que está conectado. Cuando el display informativo (3) está encendido, manipular el aparato con cuidado.

Tras conectar el aparato a red:

- Con la máquina en posición vertical y el candado del display informativo (3) en rojo, pulsar el pulsador multifunción (5A) para desbloquear la máquina. Durante 3 sg la máquina se desbloquea y el candado del display informativo (3) pasa a color verde. Transcurrido este tiempo sin que se pulse el pulsador de marcha (5B) la máquina vuelve a protegerse y el candado del display informativo (3) pasa de nuevo a color rojo.
- Con el candado del display informativo (3) en verde, cada vez que se pulse el pulsador de marcha (5B) el motor arranca. Al soltarlo vuelve a pararse y tenemos 3 sg para volver a pulsar el pulsador antes de que se vuelva a bloquear y el candado del display informativo (3) pase a rojo.
- Manteniendo pulsado el pulsador de marcha (5B) y el motor en funcionamiento, volver a pulsar el pulsador multifunción (5A) para dejar el aparato en funcionamiento continuo.
- Una vez en funcionamiento continuo, para parar la máquina pulsar cualquier pulsador (5A, 5B).

Todos los modelos XMT disponen de variador de velocidad, por lo que es posible variar la velocidad de giro de la cuchilla manipulando el mando de regulación (4). Al terminar de utilizarlo, desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente.

En caso de sobrecalentamiento debido a un uso en sobrecarga, bloqueo motor... el protector térmico protege el motor y lo para. Espere hasta que el triturador se enfríe antes de ponerlo de nuevo en marcha.

TILT CONTROL:

Detector de Inclinación Excesiva.

La máquina dispone de un mecanismo de control de inclinación que monitoriza continuamente la inclinación de la máquina con respecto a la vertical. Si, estando el motor en funcionamiento, la máquina detecta una inclinación excesiva (cercana a los 80°) ésta se parará. El candado del display informativo (3) pasa a rojo fijo y se ilumina el icono indicativo de "Tilt Control", indicando que la máquina se ha parado por inclinación excesiva de la misma.



De igual forma, si se intenta poner la máquina en marcha estando ésta en posición horizontal o muy inclinada con respecto a la vertical, la máquina no arrancará y el candado del display informativo (3) se mantendrá en rojo y con el icono indicativo de "Tilt Control" iluminado. Se impide así mismo operar la máquina con la cuchilla mirando hacia arriba.

LIMPIEZA E HIGIENE. ADVERTENCIAS

- Para evitar descargas eléctricas que pueden causar daños personales serios, desconecte el aparato antes de proceder a su limpieza.
- Este aparato está provisto de cuchillas afiladas (8). Manipularlas con precaución.
- No use los siguientes productos: productos de limpieza abrasivos (como amoníaco, lejía etc.), disolventes, estropajos de metal para restregar, detergentes arenosos.

Estos productos pueden rayar, rajar y deteriorar las superficies metálicas y plásticas del aparato.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA

Después de cada uso, es absolutamente necesario limpiar el brazo triturador/batidor (2), así como revisar el estado de la estanqueidad del retén inferior (9). Si se aprecia algún tipo de deterioro en el retén, contactar con el servicio técnico autorizado para la revisión del brazo.

Después de cada uso, se debe sumergir el brazo triturador hasta 2/3 de su altura en un recipiente con agua caliente (35-45 °C) y hacer funcionar el aparato durante unos segundos.

El tubo y la cuchilla deben lavarse con agua caliente (35-40°C) y un detergente multiuso del tipo Ivory Liquid en una proporción de 1 medida de detergente por 10 medidas de agua, dejando estas piezas sumergidas durante 30 minutos. Eliminar los residuos de jabón de los agitadores, aclarando con agua caliente (35-45°C) de acuerdo con las instrucciones del párrafo "Procedimiento de aclarado".

El bloque motor (1) solo deberá limpiarse con un paño húmedo. Bajo ningún concepto debe entrar agua en el bloque motor. En caso de penetración accidental de agua en el bloque motor, no volver a conectarlo y contactar con un servicio técnico autorizado.

PROCEDIMIENTO DE DESINFECCIÓN

Después de limpiarlos, desmontar el brazo triturador/batidor de los modelos que cuentan con esta opción. Ni el brazo triturador (2), ni el brazo batidor ni la reductora para brazo batidor deben sumergirse en agua. El brazo triturador, la cuchilla y los agitadores deben desinfectarse utilizando agua caliente (35-45 °C) y un desinfectante clorado multiuso con una concentración máxima del 5,25% de cloro. Preparar la solución desinfectante mezclando una cantidad de 14 cm3 de desinfectante clorado multiuso por cada galón USA (3,785 litros) de agua. Nunca la solución puede exceder las 200 partes por millón (ppm) de cloro.

Para desinfectar el brazo triturador y la cuchilla, primero usando un paño humedecido con la solución desinfectante, eliminar los restos de alimentos que queden. Continuamente, sumergir el brazo triturador hasta 2/3 de su altura en un recipiente que contiene la solución desinfectante (5 litros, en función del recipiente utilizado) durante un mínimo de 30 minutos totalmente cubierto. Aclarar los residuos de jabón del brazo triturador y de la cuchilla con agua caliente (35-45 °C) siguiendo las instrucciones del apartado "Procedimiento de Aclarado".

Para desinfectar los agitadores, sacar primero la reductora para brazo batidor del resto de la batidora. Retirar los agitadores tirando del brazo batidor hacia fuera. Con un paño humedecido con la solución desinfectante, eliminar los restos de alimentos que queden sobre los agitadores. Dejar los agitadores en remojo y totalmente cubiertos en la solución desinfectante (5 litros, en función del recipiente utilizado) durante un mínimo de 30 minutos totalmente cubierto. Aclarar los residuos de jabón de los agitadores con agua caliente (35-45 °C) siguiendo las instrucciones del apartado "Procedimiento de Aclarado".

PROCEDIMIENTO DE ACLARADO

Aclarar el elemento con agua corriente limpia (al menos 5 litros), eliminando los restos de jabón y desinfectante. Finalmente, dejar secar a la temperatura ambiente. El bloque motor sólo deberá limpiarse con un paño húmedo. Bajo ningún concepto debe entrar agua en el bloque motor. En caso de penetración accidental de agua en el bloque motor, secar el bloque motor completamente antes de conectar el aparato. Después de su limpieza, volver a colocar el aparato en su soporte mural.

MANTENIMIENTO

Contactar con un servicio técnico autorizado si:

- Al revisar el estado del cable de alimentación se ve que está deteriorado.
- Al revisar el estado del retén de estanqueidad inferior (9) se aprecia que está deteriorado.
- Al revisar el estado de la cuchilla (8) se aprecia que esta mellada.
- Si al enchufar el aparato no se enciende ningún icono en el display informativo (3).
- Si al poner el motor en marcha la velocidad no varía al mover el mando de regulación (4).
- Si se aprecia que la carcasa exterior está deteriorada o presenta grietas.
- Si con el candado del display informativo (3) encendido en rojo y al pulsar el pulsador de marcha (5B) el motor no arranca, es posible que el térmico del motor haya actuado. En este caso el display informativo (3) indicará el tipo de fallo parpadeando los candados rojo y verde de manera alterna e indicando con las barras centrales el tipo de fallo de la máquina.
- Si nota que la carcasa exterior del aparato está caliente, esperar a que se enfríe y volver a intentarlo. Si estando la máquina fría el motor no arranca, contactar con el servicio técnico autorizado.

OTRAS OBSERVACIONES IMPORTANTES

Es posible que estando la máquina en marcha, ante la existencia de perturbaciones electromagnéticas agudas la máquina se pare automáticamente. Esta situación es normal y para volver a utilizar la máquina ponerlo en marcha con toda normalidad.

En las máquinas XMT-61/62/63, el ruido aéreo emitido por la máquina, medido sobre una máquina tipo, es inferior a 80dB(A), distancia 1m.

En las máquinas XMT-101/102/103/104, debido a la potencia del motor y el diámetro de cuchilla y carcasa, a las más altas velocidades, el ruido aéreo emitido por la máquina mientras está trabajando, puede rondar los 82-85 dB (A) a la distancia de 1m. Por lo que para trabajar con estas máquinas, es obligatorio el uso de EPIs como orejeras o tapones auditivos.

ELIMINACIÓN

EMBALAJE

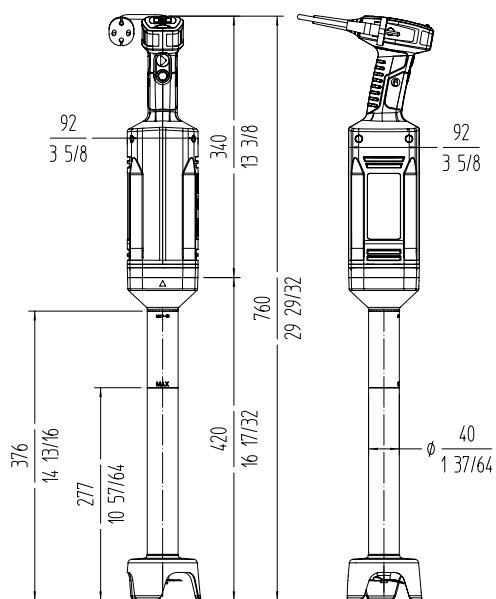
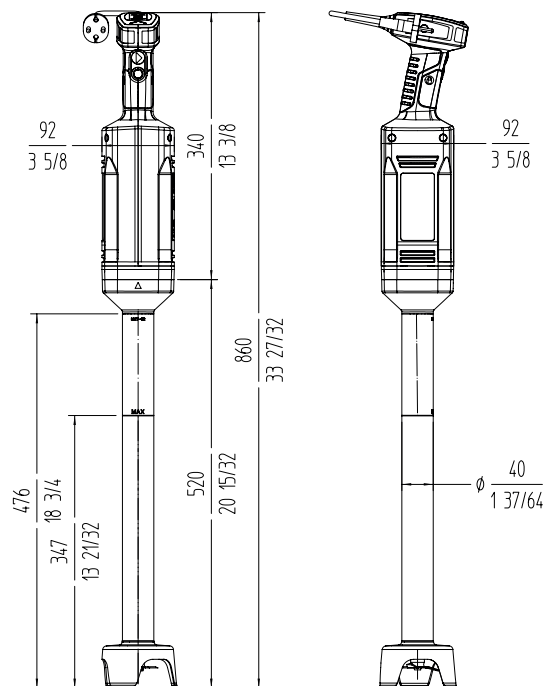
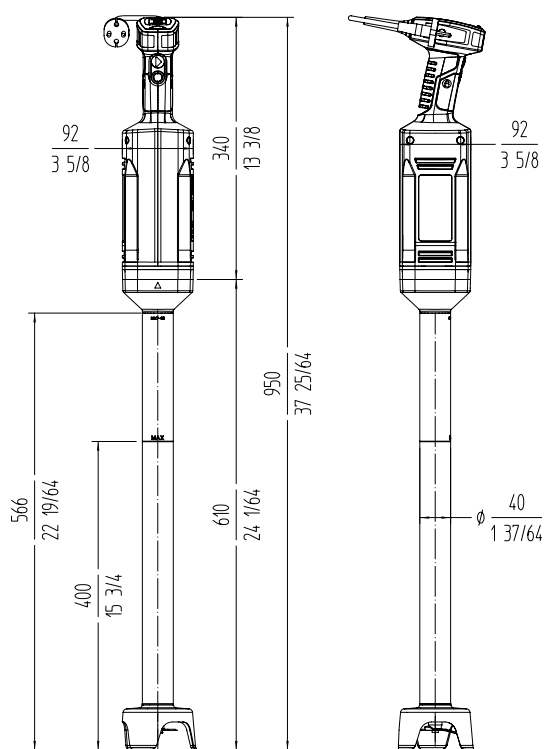
Para eliminar el embalaje, siga las normas de protección medioambiental vigentes en su país.

MÁQUINA

Esta máquina está sujeta a las disposiciones de la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). La máquina está marcada con el símbolo WEEE:

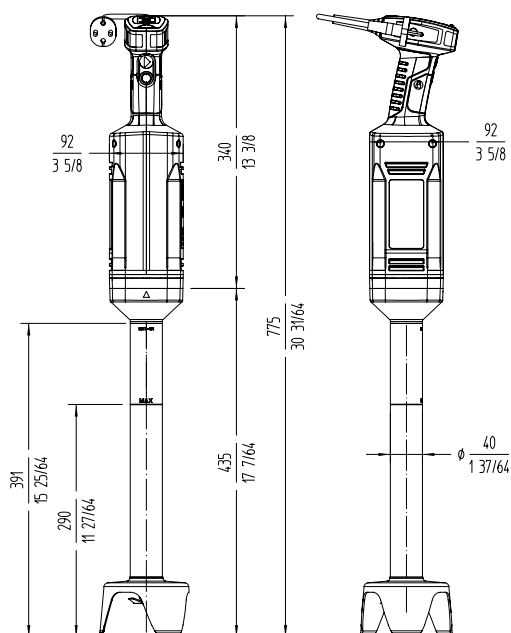


- No elimine esta máquina con la basura doméstica normal.
 - Deseche la máquina en un centro de residuos autorizado o a través de las organizaciones municipales de desecho de residuos. Observe las normas vigentes.
- Obtendrá información sobre la eliminación y la situación del centro de reciclaje más cercano, por ejemplo, en el servicio de limpieza de su municipio.

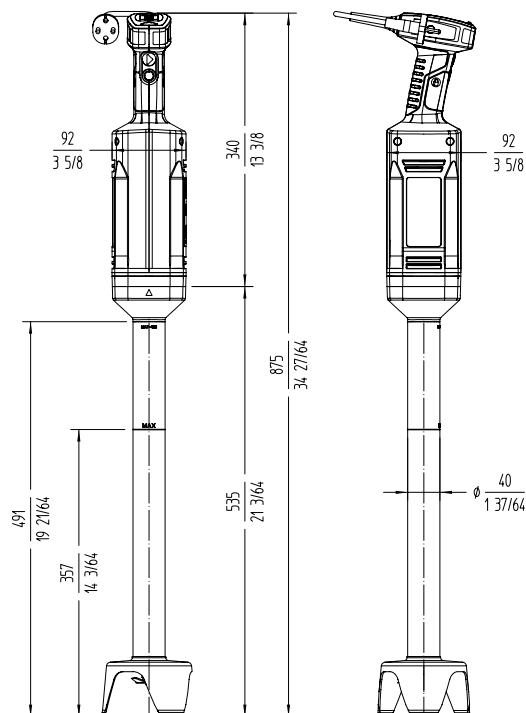
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

CARACTERÍSTICAS	XMT-61	XMT-62	XMT-63
POTENCIA TOTAL 230 V / 50-60Hz / 1~		675W	
POTENCIA TOTAL 120 V / 50-60Hz / 1~		1.15Hp	
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
VELOCIDAD (r.p.m.)	Variable		
Variable	1.500 -12.000		
FUNCIÓN TRITURADOR			
Capacidad máxima del recipiente	150 L	200 L	250 L
Diametro cubre cuchilla	101mm - 4"		
Longitud brazo triturador	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Longitud total	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
PESO NETO	3,64 kg – 8.02 lb	3,74 kg – 8.24 lb	3.84 kg – 8.46 lb

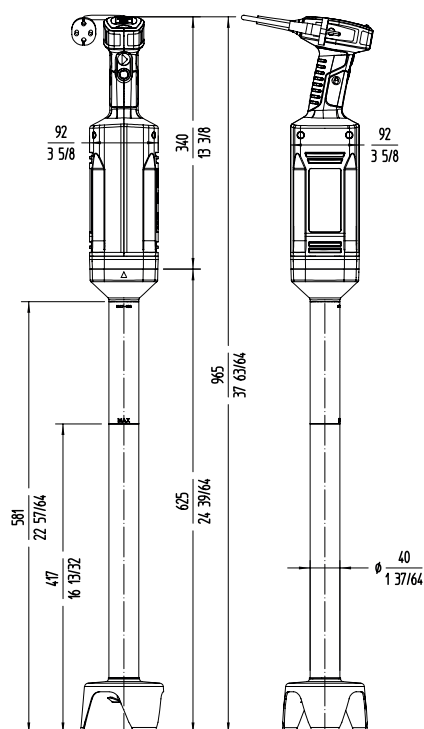
XMT-101



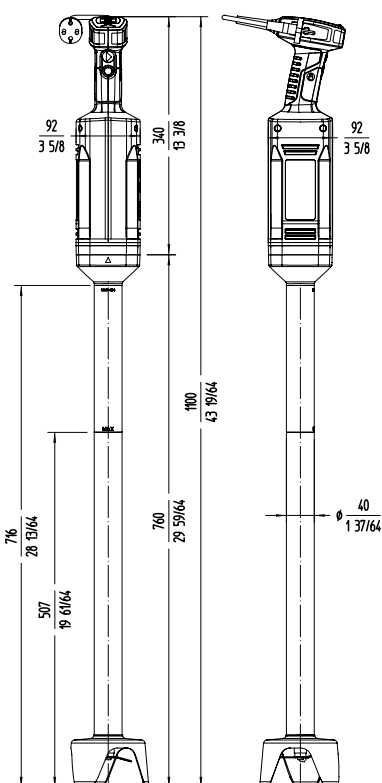
XMT-102



XMT-103



XMT-104



CARACTERÍSTICAS	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
POTENCIA TOTAL 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
POTENCIA TOTAL 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
VELOCIDAD (r.p.m.)	Variable			
	1.500 -12.000			
FUNCIÓN TRITURADOR				
Capacidad máxima del recipiente	150 L	225 L	300 L	400 L
Diámetro cubre cuchilla	123.3mm - 4.85"			
Longitud brazo triturador	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Longitud total	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
PESO NETO	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb



FIGURES DESCRIPTION - PAGE 3

- 1- Motor block
- 2- Blender arm
- 3- Information display
- 4- Adjustment control
- 5- Buttons
- 6- Maximum working tilt
- 7- Maximum depth
- 8- Blade
- 9- Lower seal
- 10- Assembly / Disassembly of the blender arm
- 11- Assembly / Disassembly of stirrers

USERS MANUAL

This manual describes the installation, operation and maintenance of the XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 blenders and their variants with beater arms.

Each machine is identified as follows:

- Name and address of manufacturer: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPAIN).
- Machine model and serial number.
- Approval marks.
- The serial number and all information regarding the current legislation under which this appliance has been manufactured is printed on the guarantee card and in the declaration of conformity.

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

In order to reduce the possibility of accidents (short circuits, injuries or fires, etc.), to get the best performances from the machine and to maintain it correctly, read and follow these instructions attentively. Keep the instructions and make sure that all users of the machine read them before using it. Also keep the guarantee card and the declaration of conformity.

- This appliance has sharpened blades (8). Never touch the blade when it is moving. Handling should be limited to cleaning and with the machine unplugged.
- Before using the machine for the first time, and always with the machine unplugged, clean the area in contact with food with (lukewarm) soapy water, rinse and leave to dry.
- Before plugging the appliance in, make sure that the mains voltage coincides with the voltage indicated on the name plate attached to the machine. Do not plug the appliance in if the arm is not inside the container that you are working with.
- Never operate the machine empty, outside of a container. The arm should be submerged up to a maximum of 2/3 of its length, marked as "MAX" (7). Never exceed this mark. The maximum working tilt should be 30° (6).
- The appliance has a information display (3) and when said light is on, this means that it is connected. Handle the appliance carefully whenever the information display is on.
- To avoid splashes, always work with a stable container and submerge the arm into the container before starting and do not remove it until it has fully stopped moving.
- Under no circumstances should the appliance be operated on a surface with an inclination of over 10 degrees with respect to the horizontal plane. The machine must always be firmly resting on the surface. The motor shaft of the machine must always be in a vertical position in relation to the surface.
- Never place your hand or any other utensil into the container where the appliance is working in order to avoid personal or material damage.
- Always disconnect the machine before removing the blender arm and also before undertaking any cleaning, inspection or repair work on the appliance.
- Clean the blender arm after each use as described below. During each operation, check the status of the lower seal (9). If you see any signs of deterioration, contact the authorised repair service.
- Avoid water entering the motor block and, under no circumstances, submerge it in water. If this occurs, follow these exact instructions:
- Leave the blender inside the container and do not touch the container.
- Unplug from the mains.
- Remove the appliance from the container and try to remove as much liquid as possible from inside it.
- Do not connect the machine again and contact an authorised technical service.
- IMPORTANT: Do not clean the inside or the outside of the machine with a direct water jet or a pressurised hose.
- Do not use the machine when the cable, the plug or the casing are damaged. For repair, contact the authorised technical service.
- Do not use abrasive detergents (bleach, nitric acid...) or stainless steel scourers or scrubbers when cleaning the machine. They may cause rust or the deterioration of materials.
- Do not allow the appliance to be used as a toy. This machine is not designed for use by people (including children of 8 years old and up) with reduced physical, sensory or mental capabilities or those lacking the necessary experience or knowledge, unless they have received supervision

or instructions regarding the use of the appliance from someone responsible for their safety and understand the risks that this implies. Do not allow children to play with the appliance. The cleaning and maintenance to be performed by the user must not be performed by unsupervised children.

- Do not allow comfort or familiarity with the product (due to using it repeatedly) to substitute strict compliance with the safety regulations. Stay alert, pay attention to what you are doing and use common sense when operating the appliance.
- Do not use the equipment when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or any other medication. If you use the tool in an unsafe or incorrect way, you may suffer personal injury or material damage.
- The models cited in the manual have been designed for use in hotels, restaurants, catering and commercial applications.
- The manufacturer is not responsible when the product is used incorrectly or differently than the use mentioned above. Such as, sanitary use, chemical use, use in explosive atmospheres...
- If you wish to use an accessory, it must specifically be for the model in question and carry the SAMMIC brand. The user is responsible for any incident provoked by an accessory that does not carry the SAMMIC brand.
- On the XMT-101/102/103/104 machines, due to the motor power and the diameter of the blade and cover, at the highest speeds, the airborne noise emitted by the machine while it is working can reach 82-85 dB(A) at a distance of 1m. Therefore, when working with these machines, the use of PPE such as earmuffs or earplugs is mandatory.

ELECTRICAL INSTALLATION

The machines are supplied for operation on 230V/50-60Hz/1~ or 120V/50-60Hz/1~. Prepare a single-phase wall-mounted socket with a residual current and circuit breaker of 10 A (230V/50-60Hz/1~) and 15A (120V/50-60Hz/1~).

ASSEMBLY OF THE BLENDER AND MIXER ARM

Picture 10

With the blender unplugged, guide the arm attachment (2) into the motorised body (1) so that the "arrow" symbol on the arm matches the "open padlock" symbol on the motor block. Twist the arm clockwise until the "arrow" matches the "closed padlock" symbol and you notice a "click" which indicates that it is firmly attached against the restraint system.

To remove, proceed in the opposite manner (10).

ASSEMBLY OF THE MIXER ARM STIRRERS (OPTIONAL)

To assemble, insert the stirrer bushing into the hole in the geared motor by turning and pushing until it reaches the end. To remove, pull firmly on the stirrer until it separates from the geared motor. See picture 11.

OPERATION

CONTROLS:

Information Display (3): This indicates the state of the appliance.

Padlock steady red: Machine connected to the electricity grid.

Padlock steady green: Machine ready for start-up. It will start when the start button (5B) is pressed.

During normal operation, the information display (3) has 5 bars (3 green, 1 orange, 1 red). These will light up depending on the load the motor is under during operation, informing the end user whether the motor is working normally or under heavy load.

Multifunction button (5A): Unblock (change padlock from red to green) and continuous operation.

"On" button (5B). Starts the machine, once it has been unblocked (after pressing 5A button) and has the padlock steady green light.

When there is a machine error, the red and green padlocks on the information display (3) will flash alternately, and depending on which central bars light up, it will indicate one fault or another, according to the following table:

Error Nr.	Error description	central bars light up
1	- INTERNAL. Electronic over-temperature	3A
	- MOTOR. Overload	
2	- MOTOR. Phase overcurrent	3B
	- MOTOR. Phase overcurrent peak	
	- MOTOR. Short circuit	
3	-MOTOR. No motor	3A & 3B
	- MOTOR. Fault on motor phase	
4	- MOTOR. Motor blocked	3C
5	- INTERNAL. No detection encoder	3A & 3C
6	- INTERNAL. Communication between circuits fault	3B & 3C
7	- ENTRANCE VOLTAGE. Low Voltage	3A, 3B & 3C
	- ENTRANCE VOLTAGE. High Voltage	

Introduce the appliance's arm into the container, a maximum of up to 2/3 of the length of the arm, marked with "MAX" (7). Never exceed this mark. To avoid splashes from entering the motor block, we recommend that the tilt of the appliance does not exceed 30° (6).

The appliance has an information display(3) and when said light is on, this means that it is connected. Handle the appliance carefully whenever the padlock on information display (3) is on.

After connecting the appliance to the power supply:

- With the machine in a vertical position a padlock on information display is in red (3), press the multifunction button (5A) to unblock the machine. The machine is unblocked for 3 s and the padlock on information display (3) turns green. If the "On" button (5B) is not pushed during this 3 s period, the machine blocks out again and the

- padlock on information display (3) changes back from green to red.
- Whenever the padlock on information display (3) is in green, the motor will start every time the "On" button (5B) is pressed. It will stop as soon as the button is released and the operator will have 3 s to re-press the button before the machine blocks out again and the padlock on information display (3) turns red.
 - While holding down the "On" button (5B) and with the motor running, press the multifunction button (5A) to switch the appliance to continuous operation mode.
 - Press any button (5A, 5B) to stop the machine when running in continuous operation.
- All XMT models are equipped with a variable-speed drive, the blade's rotational speed can be changed using the adjustment control (4). When you have finished using it, always disconnect the plug from the power supply.
- If overheating occurs due to an overload in use, motor blockage... the thermal protector protects the motor and stops it. Wait for the blender to cool before turning it on again.

TILT CONTROL:

Excessive Tilt Sensor.

The machine has a tilt control mechanism that continuously monitors the machine tilt with respect to the vertical. If, when the motor is running, the machine detects an excessive tilt (around 80°), the motor will be stopped. The padlock on information display (3) turns to steady red and the "Tilt Control" indicative icon turns on, indicating that the stoppage is due to the excessive tilt of the machine.



Equally, if it is attempted to start the machine when it is in the horizontal position or very tilted with respect to the vertical, the machine will not start and the padlock on information display (3) will remain steady red and the "Tilt Control" icon lighted. The machine is also prevented from operating with the blade facing upwards.

CLEANING AND HYGIENE. WARNINGS

- To avoid electric shocks that can cause serious personal injury, unplug the appliance before cleaning.
- This appliance is fitted with sharp blades (8). Handle them with care.
- Do not use the following products: abrasive cleaning products (such as ammonia, bleach, etc.) solvents, metal scourers to scrub, gritty detergent.

These products may scratch, cut and damage the metal and plastic surfaces of the appliance.

CLEANING PROCEDURE

Cleaning the blender/beater arm (2), after each use is absolutely necessary, as well as checking the condition of the lower seals (9). If you see any signs of deterioration in the seal, contact the authorized repair service.

After each use, place up to 2/3 of the length of the blender arm in a recipient containing hot water (35-45 °C) and switch on for a few seconds.

The tube and the blade must be washed with hot water (35-40° C) and an Ivory Liquid type of multi-purpose liquid detergent in a proportion of 1 measure of detergent per 10 measures of water, leaving them

submerged for 30 minutes. Rinse the soap residues from the stirrers with hot water (35-45°C) as explained in the section dealing with rinsing. The motor block (1) should only be cleaned with a damp cloth. Under no circumstances should water enter into the motor block. If water accidentally penetrates inside the motor block, do not connect the machine again and contact an authorized technical service.

DESINFECTATION PROCEDURE

After cleaning, remove the blender/beater arm from the models where this option is available. Neither the blender arm (2), nor the beater arm nor the beater arm reducer unit must be submerged in water.

The blender arm, the blade and the stirrers must be disinfected by using hot water (35-45° C) and a multi-purpose chlorinated disinfectant with a maximum concentration of 5.25 % of available chlorine. Prepare the disinfectant solution by mixing a ratio of 14 cm3 of the multi -purpose chlorinated disinfectant for each gallon US (3.785 liters) of water. Never, the solution cannot exceed 200 parts per million (ppm) of available chlorine.

To disinfect the blender arm and the blade, first using a soft cloth moistened with the disinfectant solution, clean any food residues that may remain. Continually, place up to 2/3 of the length of the blender arm in a recipient containing the disinfectant solution (5 liters, depending on the recipient used) for at least 30 minutes totally covered. Rinse the soap residues from the blender arm and the blade with hot water (35- 45°C) as explained in the section dealing with rinsing.

To disinfect the stirrers, first remove the beater arm reducer unit from the rest of the beater. Remove the stirrers by pulling the beater arm outwards. Using a soft cloth moistened with the disinfectant solution, clean any food residues that may remain on the stirrers. Let the stirrers soak in the disinfectant solution (5 liters, depending on the recipient used) for at least 30 minutes totally covered. Rinse the soap residues from the stirrers with hot water (35- 45°C) as explained in the section dealing with rinsing.

RINSING PROCEDURE

Rinse the element with clean running water (at least 5 litres), removing any disinfectant and soap residue. Finally, allow to dry at room temperature. The motor block should only be cleaned with a damp cloth. Under no circumstances should water enter into the motor block. If water accidentally penetrates inside the motor block, dry it completely before reconnecting the appliance. After cleaning, return the appliance to its wall bracket.

MAINTENANCE

Contact an authorised technical service if:

- When you check the power cable you see that it's damaged.
- When you check the status of the lower seal (9) you see that it's damaged.
- When you check the status of the blade (8) you see that it's jagged.
- If any icon/light on the information display (3) doesn't turn on when you plug the appliance in.
- If, when you turn the motor on, the speed doesn't change when you move the adjustment control (4).
- If you can see that the outer casing is damaged or has cracks.
- If the motor does not start when the padlock on information display (3) is in red and the start button (5B) is pressed, the motor's circuit breaker may have tripped. In this case, the information display (3) will

indicate the fault, flashing alternatively the padlocks red and green and indicating with the central bars the fault type in the machine.

- If you notice that the outer housing of the appliance is hot, wait for it to cool and try again. If the motor does not start when the machine is cold, contact the authorised technical service.

OTHER IMPORTANT REMARKS

The machine may stop automatically while running due to the presence of acute electromagnetic disturbances. This is a normal occurrence; simply start up the machine as usual to return to normal operation.

On the XMT-61/62/63 machines; the airborne noise emitted by the machine, measured on a specimen machine, is lower than 80dB(A), distance 1 m.

On the XMT-101/102/103/104 machines, due to the motor power and the diameter of the blade and cover, at the highest speeds, the airborne noise emitted by the machine while it is working can reach 82-85 dB(A) at a distance of 1m. Therefore, when working with these machines, the use of PPE such as earmuffs or earplugs is mandatory.

DISPOSAL

PACKAGING

Follow current environmental standards in your country to dispose of the packaging.

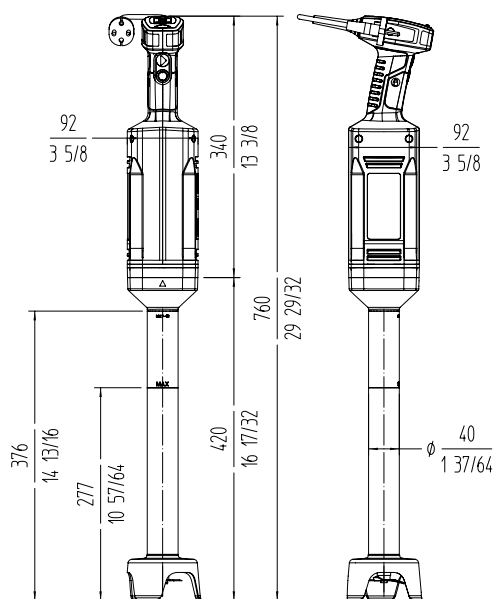
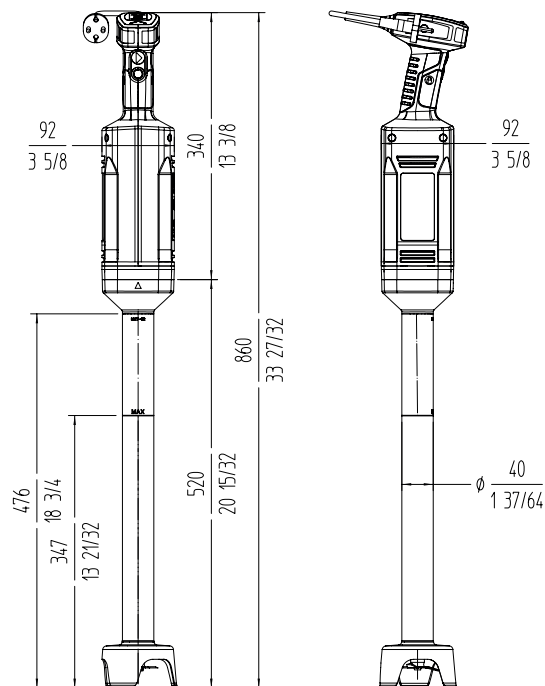
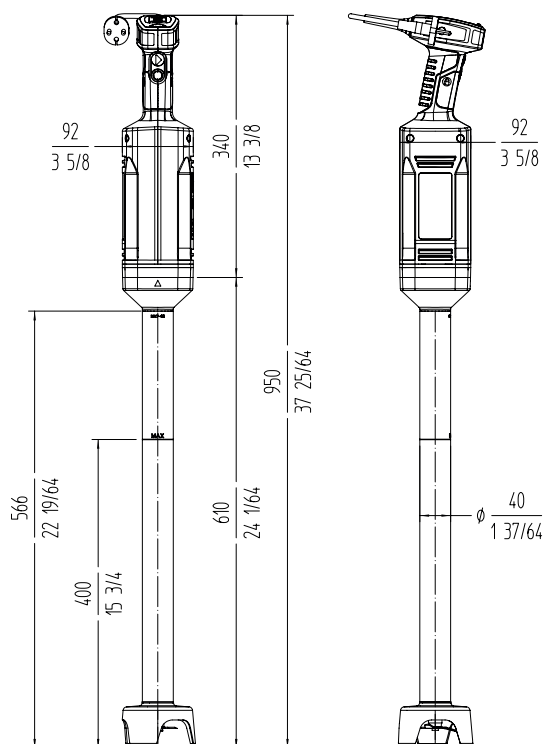
MACHINE

This machine is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment. The machine is marked with the WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment) symbol:



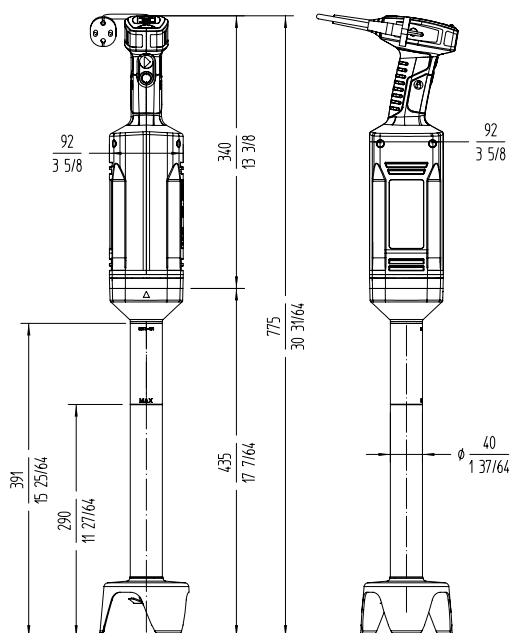
- Do not dispose of this machine in normal household waste.
- Dispose of the machine at an authorized waste management centre or through municipal waste disposal entities. Comply with the applicable regulations.

You can obtain information about waste disposal and the location of your nearest recycling centre, for example, from your municipal cleaning service.

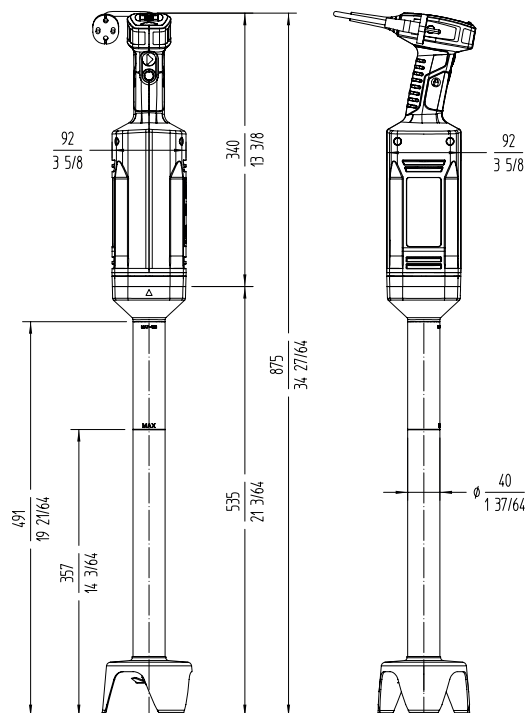
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

PROPERTIES	XMT-61	XMT-62	XMT-63
TOTAL POWER 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
TOTAL POWER 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ELECTRICAL POWER SUPPLY	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
SPEED (rpm)			
Variable	1.500 -12.000		
BLENDER FUNCTION			
Maximum capacity of container	150 L	200 L	250 L
Blade cover diameter	101mm - 4"		
Blender arm length	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Total length	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
NET WEIGHT	3,64 kg – 8.02 lb	3,74 kg – 8.24 lb	3.84 kg – 8.46 lb

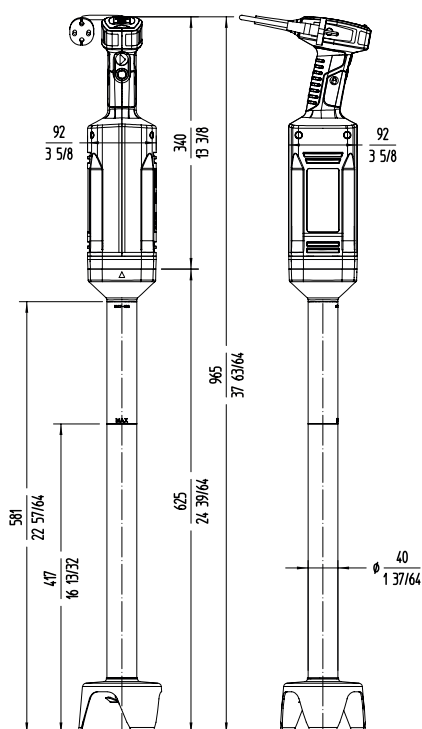
XMT-101



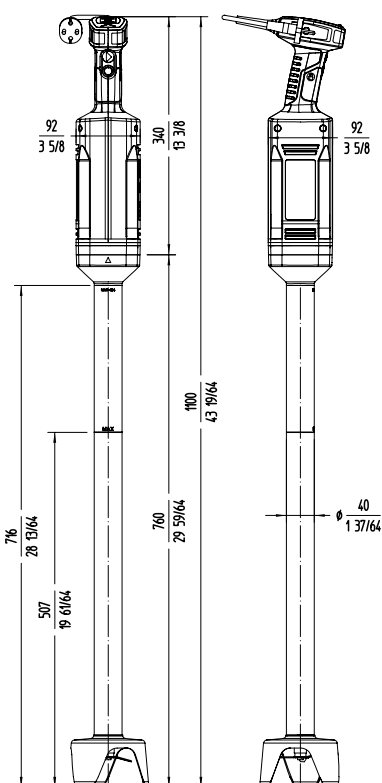
XMT-102



XMT-103



XMT-104



PROPERTIES	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
TOTAL POWER 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
TOTAL POWER 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ELECTRICAL POWER SUPPLY	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
SPEED (rpm)				
Variable	1.500 -12.000			
BLENDER FUNCTION				
Maximum capacity of container	150 L	225 L	300 L	400 L
Blender arm length	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Total length	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
NET WEIGHT	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb



BESCHREIBUNG ABBILDUNGEN S.3

- 1- Motorgehäuse
- 2- Mixstab
- 3- Informationsdisplay
- 4- Drehzahlregler
- 5- Drucktaster
- 6- Maximale Arbeitsneigung
- 7- Maximale Eintauchtiefe
- 8- Messer
- 9- Untere Dichtung
- 10- Montage/Demontage des Stabes
- 11- Montage/Demontage der Rührbesen

ANWEISUNGEN

Dieses Handbuch beschreibt die Installation, den Betrieb und die Wartung der Familie der Elektrohandgeräte XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 und deren Varianten mit Rührarm.

Jede Maschine ist mit folgenden Angaben versehen:

- Name und Anschrift des Herstellers: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPANIEN).
- Maschinenmodell und Seriennummer.
- Zulassungskennzeichnungen.
- Auf dem Garantieschein und in der Konformitätserklärung sind ebenfalls die Seriennummer sowie alle Informationen über die geltenden Vorschriften angegeben, nach denen dieses Gerät hergestellt wurde.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um die Gefahr von Unfällen (Kurzschlüsse, Verletzungen oder Brände usw.) zu verringern, die beste Leistung zu erzielen und eine gute Erhaltung der Maschine zu gewährleisten, ist es erforderlich, diese Anweisungen sorgfältig zu lesen und zu befolgen. Bewahren Sie diese Anweisungen auf und sorgen Sie dafür, dass alle Benutzer der Maschine sie vor der Benutzung lesen. Bewahren Sie ebenfalls den Garantieschein und die Konformitätserklärung auf.

- Dieses Gerät ist mit scharfen Messern (8) ausgestattet. Berühren Sie niemals das Messer während es sich bewegt. Handhabungen sind ausschließlich auf Reinigungsvorgänge und nur bei vom Netz getrenntem Gerät zu beschränken.
- Vor der ersten Benutzung der Maschine und stets bei vom Netz getrenntem Gerät den Bereich mit Lebensmittelkontakt mit lauwarmem Seifenwasser reinigen, abspülen und trocknen lassen.
- Vor dem Anschluss des Geräts sicherstellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Das Gerät nicht anschließen, wenn sich der Stab nicht im Arbeitsbehälter befindet.
- Die Maschine niemals leer außerhalb eines Behälters

betreiben. Der Stab darf maximal bis zu 2/3 seiner Länge eingetaucht werden, gekennzeichnet mit „MAX“ (7). Diese Markierung niemals überschreiten. Die maximale Arbeitsneigung beträgt 30° (6).

- Das Gerät ist mit einem Informationsdisplay (3) ausgestattet, das bei eingeschaltetem Zustand anzeigt, dass das Gerät angeschlossen ist. Wenn das Informationsdisplay eingeschaltet ist, das Gerät mit Vorsicht handhaben.

- Um Spritzer zu vermeiden, stets in einem stabilen Behälter arbeiten und den Stab vor dem Start in den Behälter eintauchen und erst nach vollständigem Stillstand herausnehmen.

- Das Gerät darf unter keinen Umständen auf einer Oberfläche mit einer Neigung von mehr als 10 Grad gegenüber der Horizontalen betrieben werden. Die Maschine muss stets fest auf der Oberfläche stehen. Die Motorachse der Maschine muss sich immer in vertikaler Position zur Oberfläche befinden.

- Niemals die Hand oder irgendwelche Utensilien in den Behälter einführen, in dem das Gerät arbeitet, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.

- Vor dem Abnehmen des Mixstabes sowie vor jeglichen Reinigungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten stets den Netzstecker ziehen.

- Den Mixstab nach jedem Gebrauch gemäß der nachfolgenden Beschreibung reinigen. Bei jedem Vorgang den Zustand der unteren Dichtung (9) überprüfen. Bei Anzeichen von Verschleiß den autorisierten Kundendienst kontaktieren.

- Verhindern, dass Wasser in den Motorblock eindringt, und diesen auf keinen Fall in Wasser eintauchen. Sollte dies dennoch geschehen, wie folgt vorgehen:

- Den Mixer im Behälter belassen und den Behälter nicht berühren.
- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät aus dem Behälter nehmen und versuchen, so viel Flüssigkeit wie möglich aus dem Inneren zu entfernen.
- Die Maschine nicht wieder anschließen und einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.

WICHTIG: Das Innere oder Äußere der Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckschlauch reinigen.

- Die Maschine nicht verwenden, wenn Kabel, Stecker oder Gehäuse beschädigt sind. Zur Reparatur einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.

- Keine scheuernden Reinigungsmittel (Bleichmittel, Salzsäure usw.) sowie keine Metallschwämme oder Schaber zur Reinigung verwenden. Diese können Oxidation oder Materialschäden verursachen.

- Nicht als Spielzeug verwenden lassen. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern ab 8 Jahren) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Lassen Sie Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholte Nutzung) nicht die strikte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ersetzen. Bleiben Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihr Handeln und verwenden Sie gesunden Menschenverstand beim Betrieb des Geräts.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Unsichere oder falsche Verwendung kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

- Die im Handbuch genannten Modelle wurden für den Einsatz in Gastronomie, Hotellerie, Krankenhäusern, Bäckereien, Catering und im gewerblichen Bereich entwickelt, jedoch niemals für eine kontinuierliche industrielle Produktion.

- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei unsachgemäßer oder von der oben genannten abweichender Verwendung, wie z. B. im medizinischen Bereich, chemischer Einsatz, Verwendung in explosionsgefährdeten Atmosphären usw.

- Bei Verwendung eines Zubehörs muss dieses spezifisch für das jeweilige Modell und von der Marke SAMMIC sein. Für Vorfälle, die durch Zubehör anderer Marken verursacht werden, ist der Benutzer verantwortlich.

- Bei den Maschinen XMT-101/102/103/104 kann aufgrund der Motorleistung und des Durchmessers von Messer und Gehäuse bei höchsten Drehzahlen das während des Betriebs abgegebene Luftschallgeräusch etwa 82–85 dB (A) in 1 m Abstand betragen. Daher ist bei Arbeiten mit diesen Maschinen das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung wie Gehörschutzkapseln oder Ohrstöpseln verpflichtend.

ELEKTRISCHE INSTALLATION

Die Maschinen werden für 230V/50-60Hz/1~ oder 120V/50-60Hz/1~ geliefert. Eine einphasige Wandsteckdose mit Fehlerstromschutzschalter und Leitungsschutzschalter von 10 A (230V/50-60Hz/1~) bzw. 15 A (120V/50-60Hz/1~) vorbereiten.

MONTAGE DES MIXSTABES UND RÜHRARMES

Abbildung 10

Bei vom Netz getrenntem Mixer die Kupplung des Stabes (2) in das Motorgehäuse (1) einführen, sodass das „Pfeil“-Symbol des Stabes mit dem Symbol „offenes Schloss“ am Motorblock übereinstimmt. Den Stab im Uhrzeigersinn drehen, bis der Pfeil mit dem Symbol „geschlossenes Schloss“ übereinstimmt und ein „Klick“ zu hören ist, der anzeigt, dass er fest im Haltesystem sitzt.

Zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen (10).

MONTAGE DER RÜHRBESEN DES RÜHRARMES (OPTIONAL)

Zur Montage die Buchse des Rührbesens in die Öffnung des Getriebes einführen, dabei drehen und drücken, bis ein Anschlag erreicht wird. Zur Demontage den Rührbesen fest herausziehen, bis er sich vom Getriebe löst. Siehe Abbildung 11.

BETRIEB

BEDIENELEMENTE:

Informationsdisplay (3):

Es gibt Auskunft über den Zustand des Geräts. Rotes Schloss dauerhaft leuchtend: Maschine ist an das Stromnetz angeschlossen.

Grünes Schloss dauerhaft leuchtend: Maschine ist startbereit. Beim Drücken des Starttasters (5B) startet sie.

Während des normalen Betriebs verfügt das Informationsdisplay (3) über 5 Balken (3 grüne, 1 orange, 1 roter). Diese leuchten je nach der Belastung des Motors während des Betriebs auf und geben dem Endbenutzer Auskunft darüber, ob der Motor normal oder unter erhöhter Belastung arbeitet.

Multifunktions Taste (5A): Entriegelung (Wechsel vom roten zum grünen Schloss) und Dauerbetrieb.

Starttaste (5B). Startet die Maschine, nachdem sie entriegelt wurde (nach Betätigung der Taste 5A). Das Schloss muss grün leuchten.

Wenn ein Fehler in der Maschine vorliegt, blinken das rote und das grüne Schloss des Informationsdisplays (3) abwechselnd, und je nachdem, welche mittleren Balken aufleuchten, wird ein bestimmter Fehler angezeigt, gemäß der folgenden Tabelle:

Fehler-Nr.	Fehlerbeschreibung	Zentrale Balken leuchten auf
1	INTERN. Elektronische Übertemperatur	3A
	MOTOR. Überlast	
2	MOTOR. Phasenüberstrom	3B
	MOTOR. Phasenüberstromspitze	
	MOTOR. Kurzschluss	
3	MOTOR. Kein Motor erkannt	3A & 3B
	MOTOR. Fehler in der Motorphase	
4	MOTOR. Motor blockiert	3C
5	INTERN. Encoder nicht erkannt	3A & 3C
6	INTERN. Kommunikationsfehler zwischen den Schaltungen	3B & 3C

7	EINGANGSSPANNUNG. Unterspannung	3A, 3B & 3C
	EINGANGSSPANNUNG. Überspannung	



Den Gerätestab in den Behälter einführen, maximal bis zu 2/3 der mit „MAX“ (7) gekennzeichneten Stablänge. Diese Markierung niemals überschreiten. Um das Eindringen von Spritzern in den Motorblock zu vermeiden, wird empfohlen, dass die Neigung des Geräts 30° (6) nicht überschreitet.

Das Gerät ist mit einem Informationsdisplay (3) ausgestattet, das bei eingeschaltetem Zustand anzeigt, dass es angeschlossen ist. Wenn das Informationsdisplay (3) eingeschaltet ist, das Gerät mit Vorsicht handhaben.

Nach Anschluss an das Stromnetz:

- Mit der Maschine in vertikaler Position und rotem Schloss im Informationsdisplay (3) die Multifunktionstaste (5A) drücken, um die Maschine zu entriegeln. Für 3 Sekunden wird die Maschine entriegelt und das Schloss des Informationsdisplays (3) wechselt auf grün. Wird innerhalb dieser Zeit nicht die Starttaste (5B) gedrückt, verriegelt sich die Maschine erneut und das Schloss des Informationsdisplays (3) wechselt wieder auf rot.

- Mit grünem Schloss im Informationsdisplay (3) startet der Motor bei jedem Drücken der Starttaste (5B). Beim Loslassen stoppt er wieder, und es stehen 3 Sekunden zur Verfügung, um die Taste erneut zu drücken, bevor sich die Maschine wieder verriegelt und das Schloss des Informationsdisplays (3) auf rot wechselt.

- Wird die Starttaste (5B) gedrückt gehalten und der Motor läuft, kann durch erneutes Drücken der Multifunktionstaste (5A) der Dauerbetrieb aktiviert werden.

- Im Dauerbetrieb kann die Maschine durch Drücken einer beliebigen Taste (5A oder 5B) gestoppt werden.

Alle XMT-Modelle verfügen über eine Drehzahlregelung, sodass die Drehzahl des Messers durch Betätigen des Drehzahlreglers (4) verändert werden kann. Nach Beendigung der Benutzung stets den Netzstecker ziehen.

Bei Überhitzung infolge von Überlastung, Motorblockierung usw. schützt der Thermoschutz den Motor und stoppt ihn. Warten, bis der Mixer abgekühlt ist, bevor er wieder in Betrieb genommen wird.

TILT CONTROL:

Erkennung übermäßiger Neigung.

Die Maschine verfügt über einen Neigungskontrollmechanismus, der kontinuierlich die Neigung der Maschine gegenüber der Vertikalen überwacht. Wenn die Maschine während des Motorbetriebs eine übermäßige Neigung (nahe 80°) erkennt, stoppt sie. Das Schloss des Informationsdisplays (3) wechselt auf dauerhaft rot und das Symbol „Tilt Control“ leuchtet auf und zeigt an, dass die Maschine aufgrund übermäßiger Neigung gestoppt wurde.

Ebenso startet die Maschine nicht, wenn versucht wird, sie in horizontaler Position oder stark geneigter Position gegenüber der Vertikalen zu starten; das Schloss des Informationsdisplays (3) bleibt rot und das Symbol „Tilt Control“ leuchtet. Ebenso wird verhindert, dass die Maschine mit nach oben gerichtetem Messer betrieben wird.

REINIGUNG UND HYGIENE. WARNHINWEISE

- Um Stromschläge zu vermeiden, die schwere Personenschäden verursachen können, das Gerät vor der Reinigung vom Netz trennen.
- Dieses Gerät ist mit scharfen Messern (8) ausgestattet. Mit Vorsicht handhaben.
- Folgende Produkte nicht verwenden: scheuernde Reinigungsmittel (wie Ammoniak, Bleichmittel usw.), Lösungsmittel, Metallscheuerschwämme, sandhaltige Reinigungsmittel.

Diese Produkte können die metallischen und Kunststoffoberflächen des Geräts zerkratzen, beschädigen oder beeinträchtigen.

REINIGungsverfahren

Nach jeder Benutzung ist es unbedingt erforderlich, den Mix-/Rührstab (2) zu reinigen sowie den Zustand der unteren Dichtung (9) zu überprüfen. Wird eine Beschädigung der Dichtung festgestellt, den autorisierten Kundendienst zur Überprüfung des Stabes kontaktieren.

Nach jeder Benutzung den Mixstab bis zu 2/3 seiner Höhe in einen Behälter mit heißem Wasser (35–45 °C) eintauchen und das Gerät einige Sekunden laufen lassen.

Rohr und Messer müssen mit heißem Wasser (35–40 °C) und einem Mehrzweckreiniger vom Typ Ivory Liquid im Verhältnis 1 Teil Reinigungsmittel zu 10 Teilen Wasser gewaschen werden, wobei diese Teile 30 Minuten lang eingetaucht bleiben. Seifenreste von den Rührbesen entfernen, indem sie mit heißem Wasser (35–45 °C) gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Spülverfahren“ abgespült werden.

Der Motorblock (1) darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Unter keinen Umständen darf Wasser in den Motorblock eindringen. Bei versehentlichem Eindringen von Wasser in den Motorblock das Gerät nicht wieder anschließen und einen autorisierten Kundendienst kontaktieren.

DESINFIZIERungsverfahren

Nach der Reinigung den Mix-/Rührstab bei den Modellen, die über diese Option verfügen, demontieren. Weder der Mixstab (2) noch der Rührarm noch das Getriebe für den Rührarm dürfen in Wasser eingetaucht werden.

Mixstab, Messer und Rührbesen müssen mit heißem Wasser (35–45 °C) und einem chlorhaltigen Mehrzweck-Desinfektionsmittel mit einer maximalen Chlorkonzentration von 5,25 % desinfiziert werden. Die Desinfektionslösung durch Mischen von 14 cm³ chlorhaltigem Mehrzweck-Desinfektionsmittel pro US-Gallone (3,785 Liter) Wasser

vorbereiten. Die Lösung darf niemals 200 Teile pro Million (ppm) Chlor überschreiten.

Zur Desinfektion von Mixstab und Messer zunächst mit einem mit der Desinfektionslösung befeuchteten Tuch verbleibende Lebensmittelreste entfernen. Anschließend den Mixstab bis zu 2/3 seiner Höhe in einen Behälter mit der Desinfektionslösung (5 Liter, je nach verwendetem Behälter) eintauchen und mindestens 30 Minuten vollständig bedeckt halten. Seifenreste vom Mixstab und Messer mit heißem Wasser (35–45 °C) gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Spülverfahren“ abspülen.

Zur Desinfektion der Rührbesen zunächst das Getriebe für den Rührarm vom restlichen Mixer abnehmen. Die Rührbesen durch Herausziehen vom Rührarm entfernen. Mit einem mit der Desinfektionslösung befeuchteten Tuch Lebensmittelreste von den Rührbesen entfernen. Die Rührbesen mindestens 30 Minuten lang vollständig bedeckt in der Desinfektionslösung (5 Liter, je nach verwendetem Behälter) einweichen. Seifenreste von den Rührbesen mit heißem Wasser (35–45 °C) gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Spülverfahren“ abspülen.

SPÜLVERFAHREN

Das Element mit sauberem fließendem Wasser (mindestens 5 Liter) abspülen und Seifen- sowie Desinfektionsmittelreste entfernen. Anschließend bei Raumtemperatur trocknen lassen. Der Motorblock darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Unter keinen Umständen darf Wasser in den Motorblock eindringen. Bei versehentlichem Eindringen von Wasser in den Motorblock diesen vollständig trocknen, bevor das Gerät angeschlossen wird. Nach der Reinigung das Gerät wieder an seiner Wandhalterung anbringen.

WARTUNG

Einen autorisierten Kundendienst kontaktieren, wenn:

- Bei Überprüfung des Netzkabels eine Beschädigung festgestellt wird.
- Bei Überprüfung der unteren Dichtung (9) eine Beschädigung festgestellt wird.
- Bei Überprüfung des Messers (8) festgestellt wird, dass es beschädigt oder ausgebrochen ist.
- Beim Anschluss des Geräts kein Symbol im Informationsdisplay (3) aufleuchtet.
- Beim Starten des Motors sich die Drehzahl beim Betätigen des Drehzahlreglers (4) nicht verändert.
- Das äußere Gehäuse beschädigt ist oder Risse aufweist.
- Bei rotem Schloss im Informationsdisplay (3) und Betätigung der Starttaste (5B) der Motor nicht startet; es ist möglich, dass der Motorthermoschutz ausgelöst hat. In diesem Fall zeigt das Informationsdisplay (3) die Art des Fehlers durch abwechselndes Blinken der roten und grünen Schösser sowie durch Anzeige der mittleren Balken an.
- Wenn festgestellt wird, dass das äußere Gehäuse des Geräts heiß ist, warten, bis es abgekühlt ist, und erneut versuchen. Wenn der Motor bei kalter Maschine nicht startet, den autorisierten Kundendienst kontaktieren.

WEITERE WICHTIGE HINWEISE

Es ist möglich, dass sich die Maschine während des Betriebs bei starken elektromagnetischen Störungen automatisch abschaltet. Diese Situation ist normal; um die Maschine erneut zu verwenden, sie ganz normal wieder einschalten.

Bei den Maschinen XMT-61/62/63 liegt das von der Maschine abgegebene Luftschallgeräusch, gemessen an einer typischen Maschine, unter 80 dB(A) bei 1 m Abstand.

Bei den Maschinen XMT-101/102/103/104 kann aufgrund der Motorleistung und des Durchmessers von Messer und Gehäuse bei höchsten Drehzahlen das während des Betriebs abgegebene Luftschallgeräusch etwa 82–85 dB (A) in 1 m Abstand betragen. Daher ist bei Arbeiten mit diesen Maschinen das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung wie Gehörschutzkapseln oder Ohrstöpseln verpflichtend.

ENTSORGUNG

VERPACKUNG

Zur Entsorgung der Verpackung die in Ihrem Land geltenden Umweltschutzvorschriften beachten.

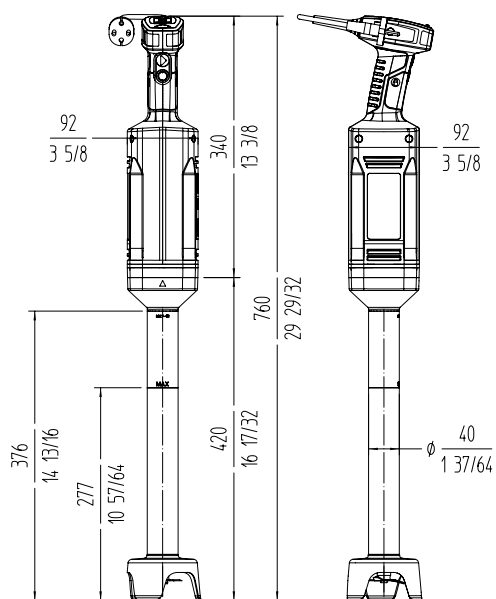
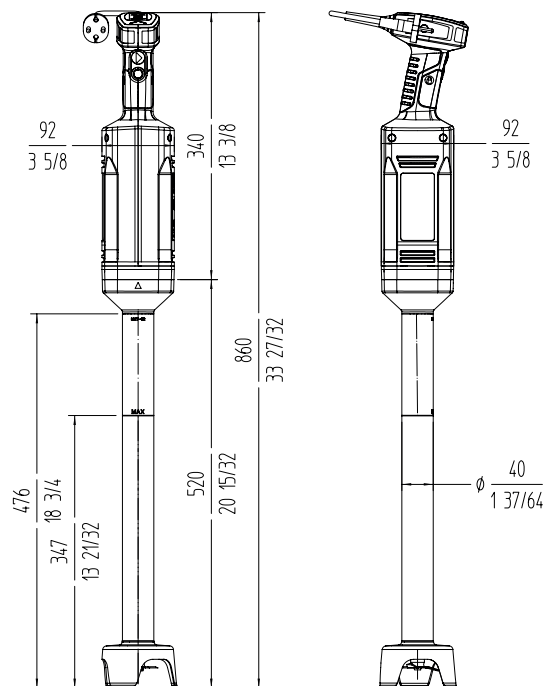
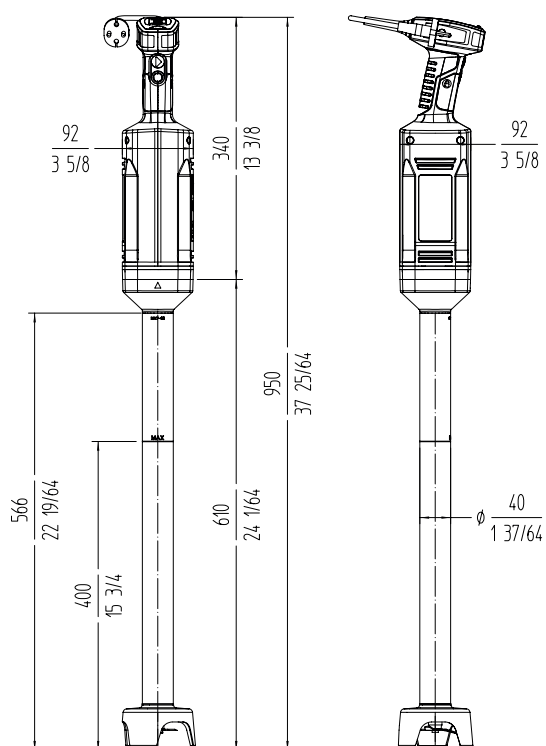
MASCHINE

Diese Maschine unterliegt den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). Die Maschine ist mit dem WEEE-Symbol gekennzeichnet:



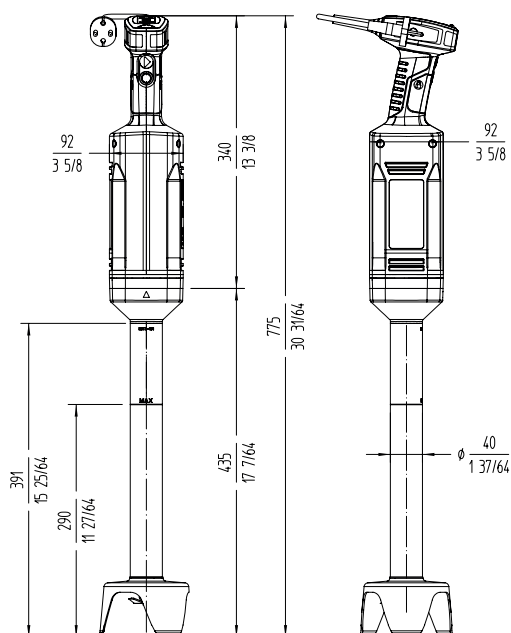
- Diese Maschine nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen.
- Die Maschine bei einer autorisierten Sammelstelle oder über die kommunalen Entsorgungsstellen abgeben. Die geltenden Vorschriften beachten.

Informationen zur Entsorgung und zum nächstgelegenen Recyclingzentrum erhalten Sie beispielsweise beim Reinigungs- oder Entsorgungsdienst Ihrer Gemeinde.

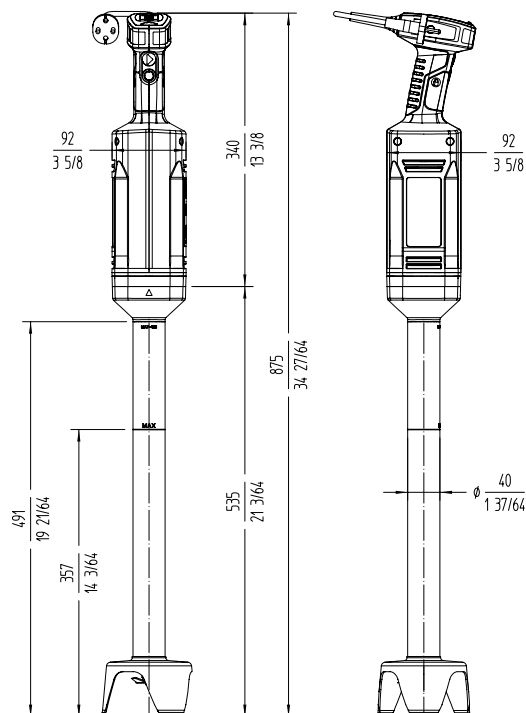
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

EIGENSCHAFTEN	XMT-61	XMT-62	XMT-63
GESAMTLEISTUNG 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
GESAMTLEISTUNG 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
STROMVERSORGUNG	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
GESCHWINDIGKEIT (r.p.m.)			
Verstellbar	1.500 -12.000		
PÜRIERFUNKTION			
Maximales Fassungsvermögen des Behälters	150 L	200 L	250 L
Durchmesser der Messerabdeckung	101mm - 4"		
Länge des Pürierstabs	420mm - 16,53"	520mm – 20.47"	610mm - 24,01"
Gesamtlänge	760mm - 29,92"	860mm – 33.86"	950mm - 37.40"
NETTOGEWICHT	3,64 kg – 8.02 lb	3,74 kg – 8.24 lb	3.84 kg – 8.46 lb

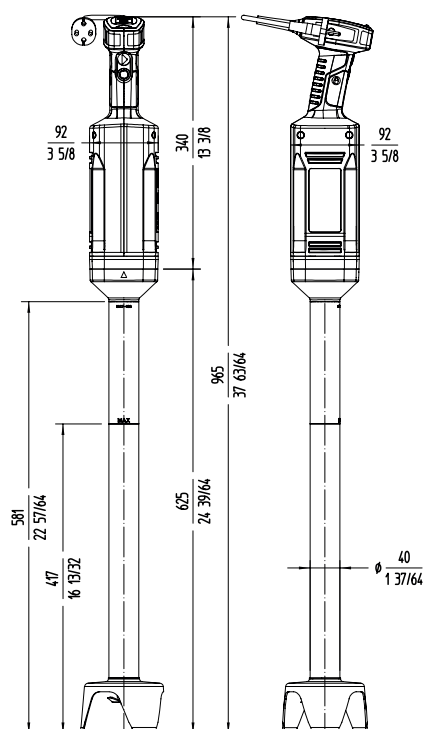
XMT-101



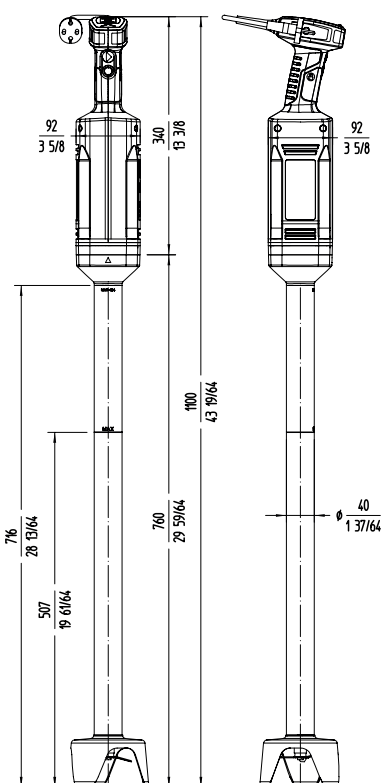
XMT-102



XMT-103



XMT-104



EIGENSCHAFTEN	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
GESAMTLEISTUNG 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
GESAMTLEISTUNG 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
STROMVERSORGUNG	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
GESCHWINDIGKEIT (r.p.m.) (r.p.m.)				
Verstellbar	1.500 - 12.000			
PÜRIERFUNKTION				
Maximales Fassungsvermögen des Behälters	150 L	225 L	300 L	400 L
Durchmesser der Messerabdeckung	123.3mm - 4.85"			
Länge des Pürierstabs	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Gesamtlänge	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
NETTOGEWICHT	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb



DESCRIPTION FIGURES P.3

- 1- Bloc moteur
- 2- Bras mixeur
- 3- Écran d'information
- 4- Commande de réglage
- 5- Boutons-poussoirs
- 6- Inclinaison maximale de travail
- 7- Profondeur maximale
- 8- Lame
- 9- Étanchéité inférieure
- 10- Montage / Démontage du bras
- 11- Montage / Démontage des agitateurs

INSTRUCTIONS

Le présent manuel décrit l'installation, le fonctionnement et la maintenance de la famille d'appareils électroportatifs XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 et leurs variantes avec bras fouet.

Chaque machine comporte les indications suivantes :

- Nom et adresse du fabricant : SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (ESPAGNE).
- Modèle de la machine et numéro de série.
- Marques d'homologation.
- La feuille de garantie et la déclaration de conformité indiquent également le numéro de série ainsi que toutes les informations relatives à la réglementation en vigueur selon laquelle cet appareil a été fabriqué.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Afin de réduire les risques d'accidents (courts-circuits, blessures ou incendies, etc.), d'obtenir les meilleures performances et d'assurer une bonne conservation de la machine, il est nécessaire de lire et de suivre attentivement ces instructions. Conservez ces instructions et veillez à ce que tous les utilisateurs de la machine les lisent avant utilisation. Conservez également la feuille de garantie et la déclaration de conformité.

- Cet appareil est équipé de lames tranchantes (8). Ne jamais toucher la lame en mouvement. Toute manipulation doit être limitée à l'opération de nettoyage et uniquement lorsque la machine est débranchée.
- Avant la première utilisation de la machine, et toujours avec la machine débranchée, nettoyer la zone en contact avec les aliments avec de l'eau savonneuse (tiède), rincer et laisser sécher.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du réseau correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne pas brancher l'appareil si le bras n'est pas introduit dans le récipient de travail.
- Ne jamais faire fonctionner la machine à vide en dehors d'un récipient. Le bras doit être immergé au maximum aux

2/3 de sa longueur, repérés par « MAX » (7). Ne jamais dépasser cette marque. L'inclinaison maximale de travail doit être de 30° (6).

- L'appareil est équipé d'un écran d'information (3) qui, lorsqu'il est allumé, indique qu'il est connecté. Lorsque l'écran d'information est allumé, manipuler l'appareil avec précaution.

- Afin d'éviter les projections, travailler toujours dans un récipient stable et immerger le bras dans le récipient avant de démarrer et ne pas le retirer avant l'arrêt complet.

- Il ne faut en aucun cas faire fonctionner l'appareil sur une surface présentant une inclinaison supérieure à 10 degrés par rapport au plan horizontal. La machine doit toujours être fermement posée sur la surface. L'axe du moteur de la machine doit toujours être en position verticale par rapport à la surface.

- Ne jamais introduire la main ni aucun ustensile dans le récipient où l'appareil fonctionne, afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel.

- Toujours débrancher la machine avant de démonter le bras mixeur et également avant toute intervention pour le nettoyage, le contrôle ou la réparation de l'appareil.

- Nettoyer le bras mixeur après chaque utilisation selon la description ci-après. À chaque opération, vérifier l'état du joint d'étanchéité inférieur (9). En cas de signes de détérioration, contacter un service technique agréé.

- Éviter toute pénétration d'eau dans le bloc moteur et ne jamais l'immerger dans l'eau. Si cela se produisait, procéder exactement comme suit :

- Laisser le mixeur dans le récipient et ne pas toucher le récipient.
- Débrancher la fiche du réseau électrique.
- Retirer l'appareil du récipient et essayer d'extraire le maximum de liquide de son intérieur.
- Ne pas rebrancher la machine et contacter un service technique agréé.

IMPORTANT : Ne pas nettoyer l'intérieur ni l'extérieur de la machine avec un jet d'eau direct ou un tuyau à pression.

- Ne pas utiliser la machine avec le câble, la fiche ou le carter détériorés. Contacter un service technique agréé pour sa réparation.

- Ne pas utiliser de détergents abrasifs (eau de Javel, acide chlorhydrique, etc.) ni d'éponges métalliques ou de racloirs lors du nettoyage de la machine. Ils peuvent provoquer l'oxydation ou la détérioration des matériaux.

- Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé comme un jouet. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants âgés de 8 ans et plus) dont les capacités physiques, sensorielles ou

mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité et qu'elles comprennent les dangers que cela implique. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne laissez pas la commodité ou la familiarité avec le produit (résultant d'une utilisation répétée) remplacer le strict respect des règles de sécurité. Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'équipement.
- N'utilisez pas l'équipement lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Si vous utilisez l'outil de manière non sûre ou incorrecte, vous pouvez subir des dommages corporels ou matériels.
- Les modèles mentionnés dans le manuel ont été conçus pour une utilisation en hôtellerie, restauration, hôpitaux, boulangeries, catering et commerce, mais jamais pour une fabrication industrielle continue.
- Le fabricant ne sera pas responsable dans les cas où l'utilisation aura été incorrecte ou différente de celle mentionnée ci-dessus, tels que l'usage sanitaire, usage chimique, usage en atmosphères explosives, etc.
- Si un accessoire doit être utilisé, il devra être spécifique au modèle concerné et de marque SAMMIC. Toute incidence causée par un accessoire qui ne serait pas de marque SAMMIC sera de la responsabilité de l'utilisateur.
- Sur les machines XMT-101/102/103/104, en raison de la puissance du moteur et du diamètre de la lame et du carter, aux vitesses les plus élevées, le bruit aérien émis par la machine pendant son fonctionnement peut atteindre environ 82-85 dB (A) à une distance de 1 mètre. Par conséquent, pour travailler avec ces machines, le port d'EPI tels que des coquilles antibruit ou des bouchons d'oreilles est obligatoire.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Les machines sont fournies pour une tension de 230V/50-60Hz/1~ ou 120V/50-60Hz/1~. Préparer une prise murale monophasée avec protection différentielle et magnétothermique de 10 A (230V/50-60Hz/1~) et 15 A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAGE DU BRAS MIXEUR ET FOUET

Image 10

Avec le mixeur débranché, guider l'accouplement du bras (2) dans le bloc moteur (1) de manière à ce que l'icône « flèche » du bras coïncide avec l'icône « cadenas ouvert » du bloc moteur. Tourner le bras dans le sens horaire jusqu'à ce que la flèche coïncide avec l'icône « cadenas

fermé » et que l'on perçoive le « clic » indiquant qu'il est fermement fixé contre le système de retenue.

Pour le démontage, procéder de manière inverse (10).

MONTAGE DES AGITATEURS DU BRAS FOUET (OPTIONNEL)

Pour le montage, introduire la douille de l'agitateur dans l'orifice du réducteur en tournant et en poussant jusqu'à la butée. Pour le démontage, tirer fermement sur l'agitateur jusqu'à ce qu'il se sépare du réducteur. Voir image 11.

FONCTIONNEMENT

COMMANDES :

Écran d'information (3) :

Il fournit des indications sur l'état de l'appareil. Cadenas de couleur rouge fixe : machine connectée au réseau électrique.

Cadenas de couleur verte fixe : machine prête au démarrage. En appuyant sur le bouton de marche (5B), elle démarrera.

Pendant le fonctionnement normal, l'écran d'information (3) comporte 5 barres (3 vertes, 1 orange, 1 rouge). Celles-ci s'allument progressivement en fonction de l'effort que le moteur réalise pendant son fonctionnement, fournissant à l'utilisateur final des informations indiquant si le moteur fonctionne de manière normale ou forcée.

Bouton multifonction (5A) : Déverrouillage (pour passer du cadenas rouge au cadenas vert) et fonctionnement continu.

Bouton de marche (5B). Démarre la machine, une fois qu'elle a été déverrouillée (après avoir appuyé sur le bouton 5A). Le cadenas doit être de couleur verte.

Lorsqu'une erreur existe dans la machine, les cadenas rouge et vert de l'écran d'information (3) clignotent alternativement et, selon les barres centrales qui s'allument, indiquent un type de défaut ou un autre, conformément au tableau suivant :

N° Erreur	Description de l'erreur	Barres centrales qui s'allument
1	INTERNE. Surchauffe électronique	3A
	MOTEUR. Déclenchement thermique	
2	MOTEUR. Surintensité de phase	3B
	MOTEUR. Surintensité de phase en pic	
	MOTEUR. Court-circuit	
3	MOTEUR. Absence moteur	3A et 3B
	MOTEUR. Défaut de phase moteur	
4	MOTEUR. Moteur bloqué	3C
5	INTERNE. Non-détection de l'encodeur	3A et 3C
6	INTERNE. Communication entre circuits	3B et 3C
7	TENSION D'ENTRÉE. Tension basse	3A, 3B et 3C
	TENSION D'ENTRÉE. Tension élevée	

Introduire le bras de l'appareil dans le récipient, au maximum jusqu'aux 2/3 de la longueur du bras, repérés par « MAX » (7). Ne jamais dépasser cette marque. Afin d'éviter que des projections pénètrent dans le bloc moteur, il est recommandé que l'inclinaison de l'appareil ne dépasse pas 30° (6).

L'appareil est équipé d'un écran d'information (3) qui, lorsqu'il est allumé, indique qu'il est connecté. Lorsque l'écran d'information (3) est allumé, manipuler l'appareil avec précaution.

Après avoir connecté l'appareil au réseau :

- Avec la machine en position verticale et le cadenas de l'écran d'information (3) en rouge, appuyer sur le bouton multifonction (5A) pour déverrouiller la machine. Pendant 3 secondes, la machine se déverrouille et le cadenas de l'écran d'information (3) passe au vert. Après ce délai, si le bouton de marche (5B) n'est pas actionné, la machine se protège à nouveau et le cadenas de l'écran d'information (3) repasse au rouge.
- Avec le cadenas de l'écran d'information (3) en vert, chaque pression sur le bouton de marche (5B) démarre le moteur. En le relâchant, il s'arrête et l'on dispose de 3 secondes pour appuyer de nouveau sur le bouton avant que la machine ne se verrouille à nouveau et que le cadenas de l'écran d'information (3) passe au rouge.
- En maintenant appuyé le bouton de marche (5B) et avec le moteur en fonctionnement, appuyer de nouveau sur le bouton multifonction (5A) afin de laisser l'appareil en fonctionnement continu.
- Une fois en fonctionnement continu, pour arrêter la machine, appuyer sur n'importe quel bouton (5A, 5B).

Tous les modèles XMT disposent d'un variateur de vitesse, il est donc possible de modifier la vitesse de rotation de la lame en manipulant la commande de réglage (4). À la fin de l'utilisation, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

En cas de surchauffe due à une utilisation en surcharge, blocage moteur, etc., le protecteur thermique protège le moteur et l'arrête. Attendre que le mixeur refroidisse avant de le remettre en marche.

TILT CONTROL :

Détecteur d'inclinaison excessive.

La machine dispose d'un mécanisme de contrôle d'inclinaison qui surveille en permanence l'inclinaison de la machine par rapport à la verticale. Si, alors que le moteur est en fonctionnement, la machine détecte une inclinaison excessive (proche de 80°), elle s'arrête. Le cadenas de l'écran d'information (3) passe au rouge fixe et l'icône indicatif « Tilt Control » s'allume, indiquant que la machine s'est arrêtée en raison d'une inclinaison excessive.



De la même manière, si l'on tente de mettre la machine en marche alors qu'elle se trouve en position horizontale ou très inclinée par rapport à la verticale, la machine ne démarrera pas et le cadenas de l'écran d'information (3) restera en rouge avec l'icône indicatif « Tilt Control » allumé. Il est également empêché d'utiliser la machine avec la lame orientée vers le haut.

NETTOYAGE ET HYGIÈNE. AVERTISSEMENTS

- Afin d'éviter les décharges électriques pouvant causer des dommages corporels graves, débrancher l'appareil avant de procéder à son nettoyage.
- Cet appareil est équipé de lames tranchantes (8). Les manipuler avec précaution.
- Ne pas utiliser les produits suivants : produits de nettoyage abrasifs (tels que ammoniac, eau de Javel, etc.), solvants, éponges métalliques à récurer, détergents abrasifs.

Ces produits peuvent rayer, fissurer et détériorer les surfaces métalliques et plastiques de l'appareil.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE

Après chaque utilisation, il est absolument nécessaire de nettoyer le bras mixeur/fouet (2), ainsi que de vérifier l'état de l'étanchéité du joint inférieur (9). Si un type quelconque de détérioration est constaté sur le joint, contacter le service technique agréé pour la révision du bras.

Après chaque utilisation, il convient d'immerger le bras mixeur jusqu'aux 2/3 de sa hauteur dans un récipient contenant de l'eau chaude (35-45 °C) et de faire fonctionner l'appareil pendant quelques secondes.

Le tube et la lame doivent être lavés à l'eau chaude (35-40 °C) avec un détergent multiusage de type Ivory Liquid dans une proportion de 1 mesure de détergent pour 10 mesures d'eau, en laissant ces pièces immergées pendant 30 minutes. Éliminer les résidus de savon des agitateurs en rinçant à l'eau chaude (35-45 °C) conformément aux instructions du paragraphe « Procédure de rinçage ».

Le bloc moteur (1) doit être nettoyé uniquement avec un chiffon humide. En aucun cas de l'eau ne doit pénétrer dans le bloc moteur. En cas de pénétration accidentelle d'eau dans le bloc moteur, ne pas le rebrancher et contacter un service technique agréé.

PROCÉDURE DE DÉSINFECTION

Après les avoir nettoyés, démonter le bras mixeur/fouet des modèles disposant de cette option. Ni le bras mixeur (2), ni le bras fouet, ni le réducteur pour bras fouet ne doivent être immergés dans l'eau.

Le bras mixeur, la lame et les agitateurs doivent être désinfectés en utilisant de l'eau chaude (35-45 °C) et un désinfectant chloré multiusage avec une concentration maximale de 5,25 % de chlore. Préparer la solution désinfectante en mélangeant une quantité de 14 cm³ de désinfectant chloré multiusage par gallon USA (3,785 litres) d'eau. La solution ne doit jamais dépasser 200 parties par million (ppm) de chlore.

Pour désinfecter le bras mixeur et la lame, d'abord, à l'aide d'un chiffon humidifié avec la solution désinfectante, éliminer les restes d'aliments présents. Ensuite, immerger le bras mixeur jusqu'aux 2/3 de sa hauteur dans un récipient contenant la solution désinfectante (5 litres, en fonction du récipient utilisé) pendant un minimum de 30 minutes, totalement recouvert. Rincer les résidus de savon du bras mixeur et de la lame à l'eau chaude (35-45 °C) en suivant les instructions du paragraphe « Procédure de rinçage ».

Pour désinfecter les agitateurs, retirer d'abord le réducteur pour

bras fouet du reste du mixeur. Retirer les agitateurs en tirant le bras fouet vers l'extérieur. À l'aide d'un chiffon humidifié avec la solution désinfectante, éliminer les restes d'aliments présents sur les agitateurs. Laisser les agitateurs en trempage et totalement recouverts dans la solution désinfectante (5 litres, en fonction du récipient utilisé) pendant un minimum de 30 minutes, totalement recouverts. Rincer les résidus de savon des agitateurs à l'eau chaude (35-45 °C) en suivant les instructions du paragraphe « Procédure de rinçage ».

PROCÉDURE DE RINÇAGE

Rincer l'élément à l'eau courante propre (au moins 5 litres), en éliminant les restes de savon et de désinfectant. Enfin, laisser sécher à température ambiante. Le bloc moteur doit être nettoyé uniquement avec un chiffon humide. En aucun cas de l'eau ne doit pénétrer dans le bloc moteur. En cas de pénétration accidentelle d'eau dans le bloc moteur, sécher complètement le bloc moteur avant de brancher l'appareil. Après nettoyage, replacer l'appareil sur son support mural.

MAINTENANCE

Contacter un service technique agréé si :

- En vérifiant l'état du câble d'alimentation, il apparaît détérioré.
- En vérifiant l'état du joint d'étanchéité inférieur (9), il apparaît détérioré.
- En vérifiant l'état de la lame (8), elle apparaît ébréchée.
- Lors du branchement de l'appareil, aucune icône ne s'allume sur l'écran d'information (3).
- Lors de la mise en marche du moteur, la vitesse ne varie pas en actionnant la commande de réglage (4).
- Si le carter extérieur apparaît détérioré ou présente des fissures.
- Si, avec le cadenas de l'écran d'information (3) allumé en rouge, et en appuyant sur le bouton de marche (5B), le moteur ne démarre pas, il est possible que la protection thermique du moteur se soit déclenchée. Dans ce cas, l'écran d'information (3) indiquera le type de défaut en faisant clignoter alternativement les cadenas rouge et vert et en indiquant, avec les barres centrales, le type de défaut de la machine.
- Si vous remarquez que le carter extérieur de l'appareil est chaud, attendre qu'il refroidisse et réessayer. Si, lorsque la machine est froide, le moteur ne démarre pas, contacter le service technique agréé.

AUTRES OBSERVATIONS IMPORTANTES

Il est possible que, lorsque la machine est en marche, en présence de perturbations électromagnétiques aiguës, la machine s'arrête automatiquement. Cette situation est normale et, pour réutiliser la machine, la remettre en marche normalement.

Sur les machines XMT-61/62/63, le bruit aérien émis par la machine, mesuré sur une machine type, est inférieur à 80 dB(A), à une distance de 1 m.

Sur les machines XMT-101/102/103/104, en raison de la puissance du moteur et du diamètre de la lame et du carter, aux vitesses les plus élevées, le bruit aérien émis par la machine pendant son fonctionnement peut atteindre environ 82-85 dB (A) à une distance de 1 m. Par conséquent, pour travailler avec ces machines, le port d'EPI tels que des coquilles antibruit ou des bouchons d'oreilles est obligatoire.

ÉLIMINATION

EMBALLAGE

Pour éliminer l'emballage, suivre les normes de protection de l'environnement en vigueur dans votre pays.

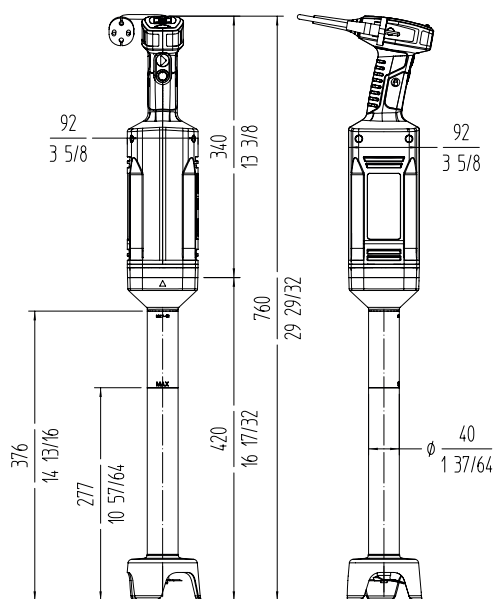
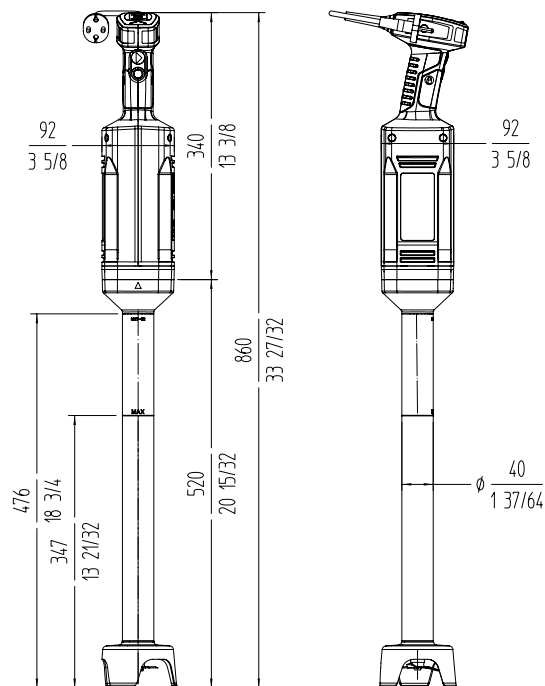
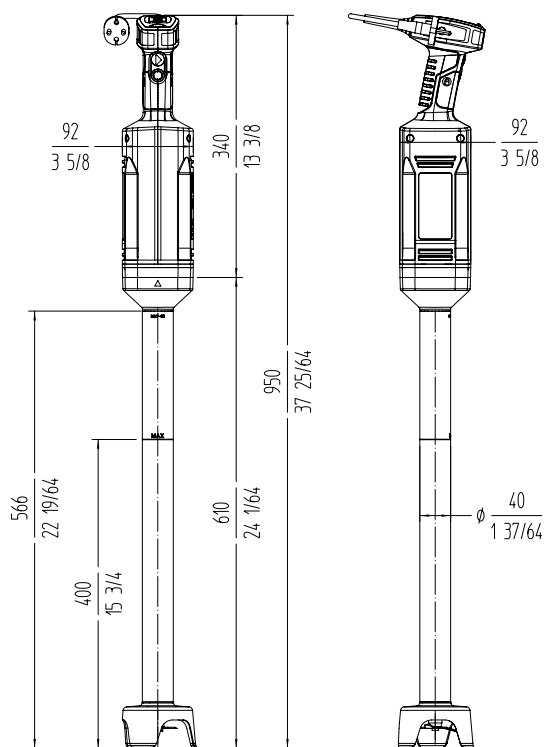
MACHINE

Cette machine est soumise aux dispositions de la Directive Européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques DEEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). La machine est marquée du symbole WEEE :



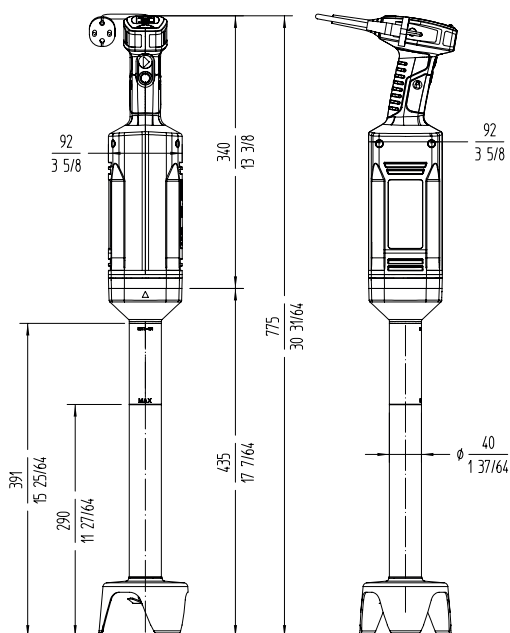
- Ne pas éliminer cette machine avec les ordures ménagères ordinaires.
- Déposer la machine dans un centre de déchets agréé ou par l'intermédiaire des organismes municipaux de gestion des déchets. Respecter les réglementations en vigueur.

Vous obtiendrez des informations sur l'élimination et l'emplacement du centre de recyclage le plus proche, par exemple auprès du service de propreté de votre municipalité.

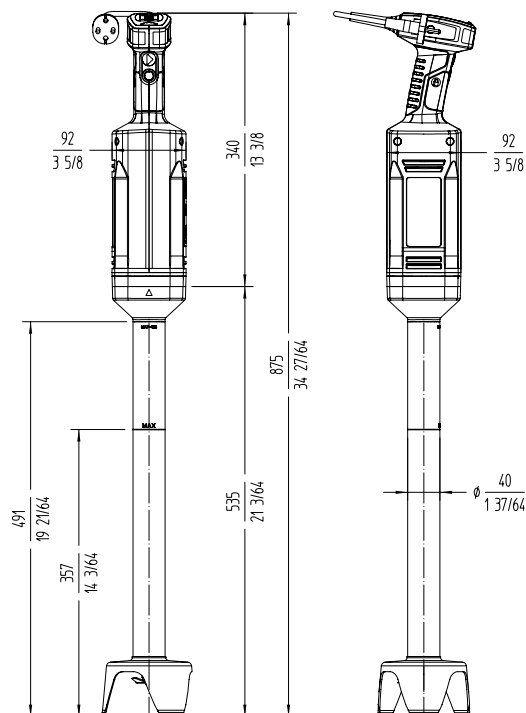
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

CARACTÉRISTIQUES	XMT-61	XMT-62	XMT-63
PUISSANCE TOTALE 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
PUISSANCE TOTALE 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
VITESSE (r.p.m.)			
Variable	1.500 -12.000		
FONCTION MIXEUR			
Capacité maximale du récipient	150 L	200 L	250 L
Diamètre couvre-lame	101mm - 4"		
Longueur bras mixeur	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Longueur totale	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
POIDS NET	3,64 kg - 8.02 lb	3,74 kg - 8.24 lb	3.84 kg - 8.46 lb

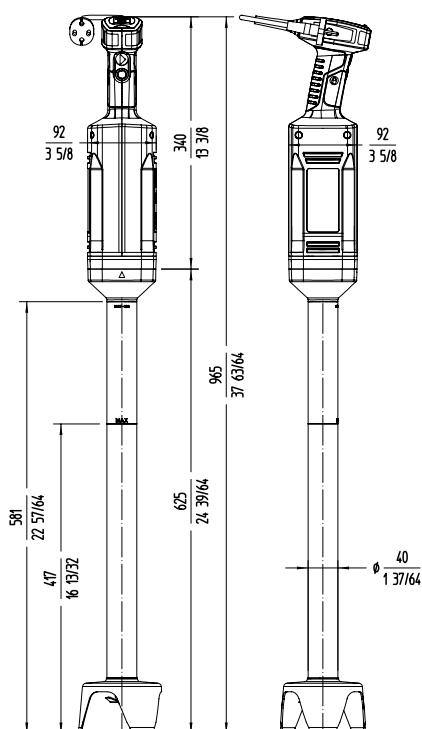
XMT-101



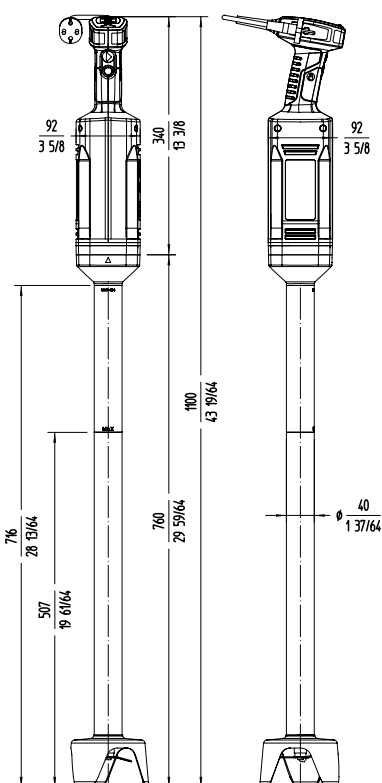
XMT-102



XMT-103



XMT-104



CARACTÉRISTIQUES	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
PUISSANCE TOTALE 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
PUISSANCE TOTALE 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
VITESSE (r.p.m.)				
Variable	1.500 -12.000			
FONCTION MIXEUR				
Capacité maximale du récipient	150 L	225 L	300 L	400 L
Diamètre couvre-lame	123.3mm - 4.85"			
Longueur bras mixeur	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Longueur totale	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
POIDS NET	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb

DESCRIZIONE FIGURE PAG. 3

- 1- Corpo motore
- 2- Braccio frullatore
- 3- Display informativo
- 4- Manopola di regolazione
- 5- Pulsanti
- 6- Inclinazione massima di lavoro
- 7- Profondità massima
- 8- Lama
- 9- Tenuta inferiore
- 10- Montaggio/Smontaggio del braccio
- 11- Montaggio/Smontaggio degli agitatori

ISTRUZIONI

Il presente manuale descrive l'installazione, il funzionamento e la manutenzione della famiglia di elettroportatili XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 e delle loro varianti con bracci frusta.

Ogni macchina riporta i seguenti indicatori:

- Nome e indirizzo del fabbricante: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPAIN).
- Modello della macchina e numero di serie.
- Marchi di omologazione.
- Nel foglio di garanzia e nella dichiarazione di conformità sono indicati anche il numero di serie e tutte le informazioni relative alla normativa vigente in base alla quale è stato fabbricato questo apparecchio.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Per ridurre la possibilità di incidenti (cortocircuiti, ferite o incendi, ecc.), ottenere le migliori prestazioni e garantire una buona conservazione della macchina, è necessario leggere e seguire attentamente queste istruzioni. Conservare le istruzioni e farle leggere a tutti gli utilizzatori della macchina prima dell'uso. Conservare anche il foglio di garanzia e la dichiarazione di conformità.

- Questo apparecchio è dotato di lame affilate (8). Non toccare mai la lama in movimento. La manipolazione deve limitarsi alle operazioni di pulizia e con la macchina scollegata dalla rete.
- Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, e sempre con la macchina scollegata dalla rete, pulire la zona a contatto con gli alimenti con acqua saponata (tiepida), risciacquare e lasciare asciugare.
- Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione della rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio. Non collegare l'apparecchio se il braccio non è all'interno del recipiente di lavoro.
- Non far funzionare mai la macchina a vuoto fuori da un recipiente. Il braccio deve essere immerso per un massimo di 2/3 della sua lunghezza, indicato con "MAX"

(7). Non superare mai questo segno. L'inclinazione massima di lavoro deve essere di 30° (6).

- L'apparecchio è dotato di un display informativo (3) che, quando è acceso, indica che è collegato. Quando il display informativo è acceso, manipolare l'apparecchio con cautela.

- Per evitare schizzi, lavorare sempre in un recipiente stabile e immergere il braccio nel recipiente prima dell'avviamento e non estrarlo prima dell'arresto completo.

- Non si deve in nessun caso far funzionare l'apparecchio su una superficie con un'inclinazione superiore a 10 gradi rispetto al piano orizzontale. La macchina deve essere sempre appoggiata saldamente sulla superficie. L'asse del motore della macchina deve trovarsi sempre in posizione verticale rispetto alla superficie.

- Non introdurre mai la mano né alcun utensile nel recipiente in cui l'apparecchio è in funzione, al fine di evitare danni personali o materiali.

- Scollegare sempre la macchina prima di smontare il braccio frullatore e anche per qualsiasi intervento di pulizia, controllo o riparazione dell'apparecchio.

- Pulire il braccio frullatore dopo ogni utilizzo come descritto più avanti. In ogni operazione verificare lo stato della tenuta inferiore (9). Se si riscontrano segni di deterioramento, contattare il servizio tecnico autorizzato.

- Evitare che l'acqua entri nel blocco motore e in nessun caso immergerlo in acqua. Se ciò dovesse accadere, procedere esattamente come segue:

- Lasciare il frullatore all'interno del recipiente e non toccare il recipiente.
- Scollegare la spina dalla rete.
- Estrarre l'apparecchio dal recipiente e cercare di rimuovere il massimo del liquido dal suo interno.
- Non ricollegare la macchina e contattare un servizio tecnico autorizzato.

IMPORTANTE: Non pulire l'interno né l'esterno della macchina con getto diretto d'acqua o tubo a pressione.

- Non utilizzare la macchina con il cavo, la spina o l'involucro danneggiati. Contattare il servizio tecnico autorizzato per la riparazione.

- Non utilizzare detergenti abrasivi (candeggina, acido muriatico...) né spugne abrasive o raschietti durante la pulizia della macchina. Possono causare ossidazione o deterioramento dei materiali.

- Non permettere che venga utilizzata come un giocattolo. Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi bambini di età pari o superiore a 8 anni) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o conoscenza, salvo che siano sotto

supervisione o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza e comprendano i pericoli implicati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

- Non lasciare che la comodità o la familiarità con il prodotto (derivante dall'uso ripetuto) sostituiscano la rigorosa osservanza delle norme di sicurezza; rimanere vigili, prestare attenzione a ciò che si fa e utilizzare il buon senso durante l'utilizzo dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura quando si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Se si utilizza l'utensile in modo non sicuro o scorretto, si possono subire danni corporali o materiali.
- I modelli citati nel manuale sono stati progettati per l'uso in hotel, ristorazione, ospedali, panifici, catering e uso commerciale, ma mai per una produzione industriale continuativa.
- Il fabbricante non sarà responsabile nei casi in cui l'uso sia stato scorretto o diverso da quello sopra indicato. Come ad esempio, uso sanitario, uso chimico, uso in atmosfere esplosive...
- Nel caso si voglia utilizzare un accessorio, questo dovrà essere specifico per il modello concreto e della marca SAMMIC. Sarà responsabilità dell'utente qualsiasi incidente causato da un accessorio che non sia della marca SAMMIC.
- Nelle macchine XMT-101/102/103/104, a causa della potenza del motore e del diametro della lama e dell'involucro, alle velocità più elevate il rumore aereo emesso dalla macchina durante il funzionamento può aggirarsi intorno a 82-85 dB (A) alla distanza di 1 m. Pertanto, per lavorare con queste macchine è obbligatorio l'uso di DPI come cuffie o tappi auricolari.

INSTALLAZIONE ELETTRICA

Le macchine sono fornite per tensione di 230V/50-60Hz/1~ o 120V/50-60Hz/1~. Predisporre una presa a muro monofase con protezione differenziale e magnetotermica da 10 A (230V/50-60Hz/1~) e 15 A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAGGIO DEL BRACCIO FRULLATORE E FRUSTA

Immagine 10

Con il frullatore scollegato dalla rete, guidare l'innesto del braccio (2) nel corpo motore (1) in modo che l'icona "freccia" del braccio coincida con l'icona "lucchetto aperto" del blocco motore. Ruotare il braccio in senso orario fino a quando la "freccia" coincide con l'icona "lucchetto chiuso" e si avverte il "click" che indica che è saldamente fissato contro il sistema di ritenzione.

Per lo smontaggio procedere in modo inverso (10).

MONTAGGIO DEGLI AGITATORI DEL BRACCIO FRUSTA (OPZIONALE)

Per il montaggio, inserire il manicotto dell'agitatore nel foro del riduttore ruotando e spingendo fino a battuta. Per lo smontaggio, tirare con decisione l'agitatore fino a separarlo dal riduttore. Vedere immagine 11.

FUNZIONAMENTO

COMANDI:

Display informativo (3): Indica lo stato dell'apparecchio. Lucchetto rosso acceso fisso: macchina collegata alla rete elettrica.

Lucchetto verde acceso fisso: macchina pronta per l'avviamento. Premendo il pulsante di avvio (5B) si avvierà.

Durante il normale funzionamento, il display informativo (3) dispone di 5 barre (3 verdi, 1 arancione, 1 rossa). Queste si accendono progressivamente a seconda dello sforzo che il motore sta effettuando durante il funzionamento, fornendo all'utente finale informazioni sul fatto che il motore stia lavorando in modo normale o forzato.

Pulsante multifunzione (5A): Sblocco (per passare dal lucchetto rosso al lucchetto verde) e funzionamento continuo.

Pulsante di avvio (5B). Avvia la macchina una volta sbloccata (dopo aver premuto il pulsante 5A). Il lucchetto deve essere verde.

Quando si verifica un errore nella macchina, i lucchetti rosso e verde del display informativo (3) lampeggiano in modo alternato e, a seconda delle barre centrali che si illuminano, viene indicato un tipo di guasto o un altro, secondo la seguente tabella:

N° Errore	Descrizione errore	Barre centrali che si illuminano
1	INTERNO. Sovratemperatura elettronica	3A
	MOTORE. Intervento del termico	
2	MOTORE. Sovracorrente di fase	3B
	MOTORE. Sovracorrente di picco di fase	
	MOTORE. Cortocircuito	
3	MOTORE. Assenza motore	3A e 3B
	MOTORE. Guasto fase motore	
4	MOTORE. Motore bloccato	3C
5	INTERNO. Mancato rilevamento encoder	3A e 3C
6	INTERNO. Comunicazione tra circuiti	3B e 3C
7	TENSIONE IN INGRESSO. Tensione bassa	3A, 3B e 3C
	TENSIONE IN INGRESSO. Tensione alta	

Inserire il braccio dell'apparecchio nel recipiente, al massimo fino a 2/3 della lunghezza del braccio indicata con "MAX" (7). Non superare mai questo segno. Per evitare che entrino schizzi nel blocco motore, si raccomanda che l'inclinazione dell'apparecchio non superi i 30° (6).

L'apparecchio è dotato di un display informativo (3) che, quando è acceso, indica che è collegato. Quando il display informativo (3) è acceso, manipolare l'apparecchio con cautela.

Dopo aver collegato l'apparecchio alla rete:

- Con la macchina in posizione verticale e il lucchetto del display informativo (3) rosso, premere il pulsante multifunzione (5A) per sbloccare la macchina. Per 3 s la macchina si sblocca e il lucchetto del display informativo (3) passa al colore verde. Trascorso questo tempo senza premere il pulsante di avvio (5B), la macchina si protegge nuovamente e il lucchetto del display informativo (3) torna rosso.
- Con il lucchetto del display informativo (3) verde, ogni volta che si preme il pulsante di avvio (5B) il motore si avvia. Rilasciandolo si arresta e si hanno 3 s per premere nuovamente il pulsante prima che si blocchi di nuovo e il lucchetto del display informativo (3) diventi rosso.
- Tenendo premuto il pulsante di avvio (5B) con il motore in funzione, premere nuovamente il pulsante multifunzione (5A) per lasciare l'apparecchio in funzionamento continuo.
- Una volta in funzionamento continuo, per arrestare la macchina premere qualsiasi pulsante (5A, 5B).

Tutti i modelli XMT dispongono di variatore di velocità, pertanto è possibile variare la velocità di rotazione della lama agendo sulla manopola di regolazione (4). Al termine dell'utilizzo, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente.

In caso di surriscaldamento dovuto a utilizzo in sovraccarico, blocco motore... la protezione termica protegge il motore e lo arresta. Attendere che il frullatore si raffreddi prima di riavviarlo.

TILT CONTROL:

Rilevatore di inclinazione eccessiva.

La macchina dispone di un meccanismo di controllo dell'inclinazione che monitora continuamente l'inclinazione della macchina rispetto alla verticale. Se, con il motore in funzione, la macchina rileva un'inclinazione eccessiva (vicina agli 80°), si arresta. Il lucchetto del display informativo (3) diventa rosso fisso e si illumina l'icona indicativa "Tilt Control", indicando che la macchina si è arrestata per inclinazione eccessiva.



Allo stesso modo, se si tenta di avviare la macchina quando è in posizione orizzontale o molto inclinata rispetto alla verticale, la macchina non si avvia e il lucchetto del display informativo (3) rimane rosso con l'icona "Tilt Control" illuminata.

È inoltre impedito l'utilizzo della macchina con la lama rivolta verso l'alto.

PULIZIA E IGIENE. AVVERTENZE

- Per evitare scosse elettriche che possono causare gravi danni personali, scollegare l'apparecchio prima di procedere alla pulizia.
 - Questo apparecchio è dotato di lame affilate (8). Maneggiarle con cautela.
 - Non utilizzare i seguenti prodotti: prodotti di pulizia abrasivi (come ammoniaca, candeggina, ecc.), solventi, spugne metalliche per strofinare, detergenti sabbiosi.
- Questi prodotti possono graffiare, screpolare e deteriorare le superfici metalliche e plastiche dell'apparecchio.

PROCEDURA DI PULIZIA

Dopo ogni utilizzo, è assolutamente necessario pulire il braccio frullatore/frusta (2), nonché verificare lo stato della tenuta inferiore (9). Se si riscontra qualsiasi tipo di deterioramento della tenuta, contattare il servizio tecnico autorizzato per la revisione del braccio.

Dopo ogni utilizzo, immergere il braccio frullatore fino a 2/3 della sua altezza in un recipiente con acqua calda (35-45 °C) e far funzionare l'apparecchio per alcuni secondi.

Il tubo e la lama devono essere lavati con acqua calda (35-40 °C) e un detergente multiuso tipo Ivory Liquid in proporzione di 1 parte di detergente per 10 parti di acqua, lasciando questi componenti immersi per 30 minuti. Eliminare i residui di sapone dagli agitatori, risciacquando con acqua calda (35-45 °C) secondo le istruzioni del paragrafo "Procedura di risciacquo".

Il blocco motore (1) deve essere pulito esclusivamente con un panno umido. In nessun caso deve entrare acqua nel blocco motore. In caso di penetrazione accidentale di acqua nel blocco motore, non ricollegarlo e contattare un servizio tecnico autorizzato.

PROCEDURA DI DISINFEZIONE

Dopo averli puliti, smontare il braccio frullatore/frusta nei modelli che dispongono di questa opzione. Né il braccio frullatore (2), né il braccio frusta né il riduttore per braccio frusta devono essere immersi in acqua.

Il braccio frullatore, la lama e gli agitatori devono essere disinfettati utilizzando acqua calda (35-45 °C) e un disinfettante clorato multiuso con una concentrazione massima del 5,25% di cloro. Preparare la soluzione disinfettante mescolando 14 cm³ di disinfettante clorato multiuso per ogni gallone USA (3,785 litri) di acqua. La soluzione non deve mai superare le 200 parti per milione (ppm) di cloro.

Per disinfettare il braccio frullatore e la lama, prima eliminare i residui alimentari rimasti utilizzando un panno inumidito con la soluzione disinfettante. Successivamente, immergere il braccio frullatore fino a 2/3 della sua altezza in un recipiente contenente la soluzione disinfettante (5 litri, a seconda del recipiente utilizzato) per un minimo di 30 minuti, completamente coperto. Risciacquare i residui di sapone dal braccio frullatore e dalla lama con acqua calda (35-45 °C) seguendo le istruzioni del paragrafo "Procedura di risciacquo".

Per disinfettare gli agitatori, rimuovere prima il riduttore del braccio frusta

dal resto della macchina. Estrarre gli agitatori tirando il braccio frusta verso l'esterno. Con un panno inumidito con la soluzione disinfettante, eliminare i residui alimentari rimasti sugli agitatori. Lasciare gli agitatori in ammollo, completamente coperti nella soluzione disinfettante (5 litri, a seconda del recipiente utilizzato) per un minimo di 30 minuti. Risciacquare i residui di sapone dagli agitatori con acqua calda (35-45 °C) seguendo le istruzioni del paragrafo "Procedura di risciacquo".

PROCEDURA DI RISCIAQUO

Risciacquare l'elemento con acqua corrente pulita (almeno 5 litri), eliminando i residui di sapone e disinfettante. Infine, lasciare asciugare a temperatura ambiente.

Il blocco motore deve essere pulito esclusivamente con un panno umido. In nessun caso deve entrare acqua nel blocco motore. In caso di penetrazione accidentale di acqua nel blocco motore, asciugare completamente il blocco motore prima di collegare l'apparecchio. Dopo la pulizia, riposizionare l'apparecchio sul suo supporto murale.

MANUTENZIONE

Contattare un servizio tecnico autorizzato se:

- Verificando lo stato del cavo di alimentazione si riscontra che è deteriorato.
- Verificando lo stato della tenuta inferiore (9) si riscontra che è deteriorata.
- Verificando lo stato della lama (8) si riscontra che è scheggiata.
- Collegando l'apparecchio non si accende alcuna icona sul display informativo (3).
- Avviando il motore la velocità non varia muovendo la manopola di regolazione (4).
- Si osserva che l'involucro esterno è deteriorato o presenta crepe.
- Se con il lucchetto del display informativo (3) acceso in rosso e premendo il pulsante di avvio (5B) il motore non si avvia, è possibile che la protezione termica del motore sia intervenuta. In tal caso il display informativo (3) indicherà il tipo di guasto lampeggiando alternativamente i lucchetti rosso e verde e indicando con le barre centrali il tipo di errore della macchina.
- Se si nota che l'involucro esterno dell'apparecchio è caldo, attendere che si raffreddi e riprovare. Se con la macchina fredda il motore non si avvia, contattare il servizio tecnico autorizzato.

ALTRE OSSERVAZIONI IMPORTANTI

È possibile che, mentre la macchina è in funzione, in presenza di forti disturbi elettromagnetici, la macchina si arresti automaticamente. Questa situazione è normale e, per riutilizzare la macchina, riavviarla normalmente.

Nelle macchine XMT-61/62/63, il rumore aereo emesso dalla macchina, misurato su una macchina tipo, è inferiore a 80 dB(A), distanza 1 m.

Nelle macchine XMT-101/102/103/104, a causa della potenza del motore e del diametro della lama e dell'involucro, alle velocità più elevate il rumore aereo emesso dalla macchina durante il funzionamento può

aggrarsi intorno a 82-85 dB (A) alla distanza di 1 m. Pertanto, per lavorare con queste macchine è obbligatorio l'uso di DPI come cuffie o tappi auricolari.

SMALTIMENTO

IMBALLAGGIO

Per smaltire l'imballaggio, seguire le normative di protezione ambientale vigenti nel proprio paese.

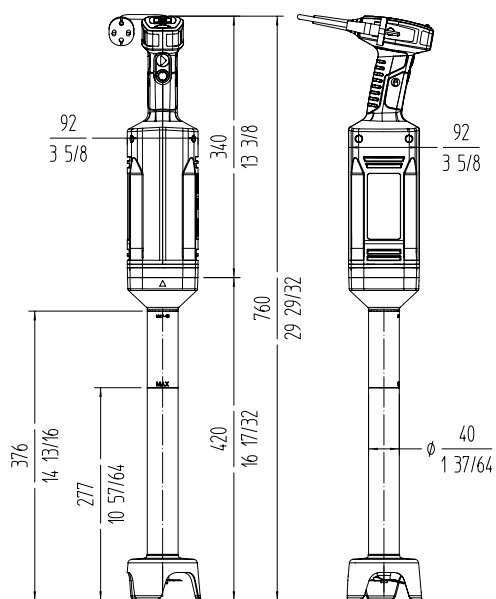
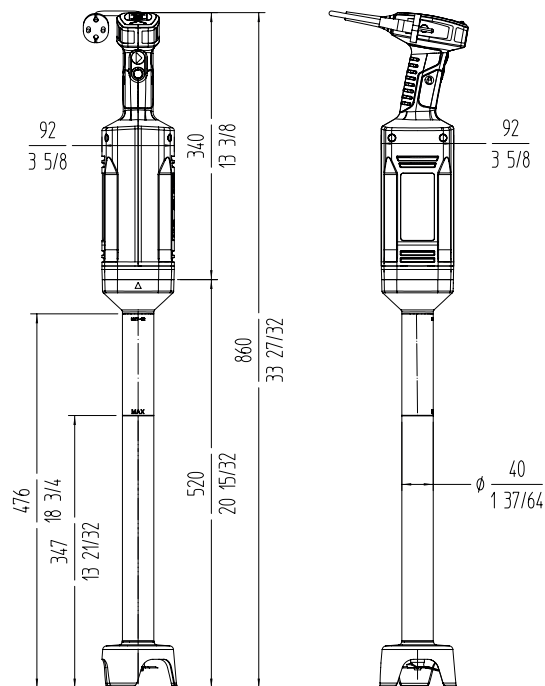
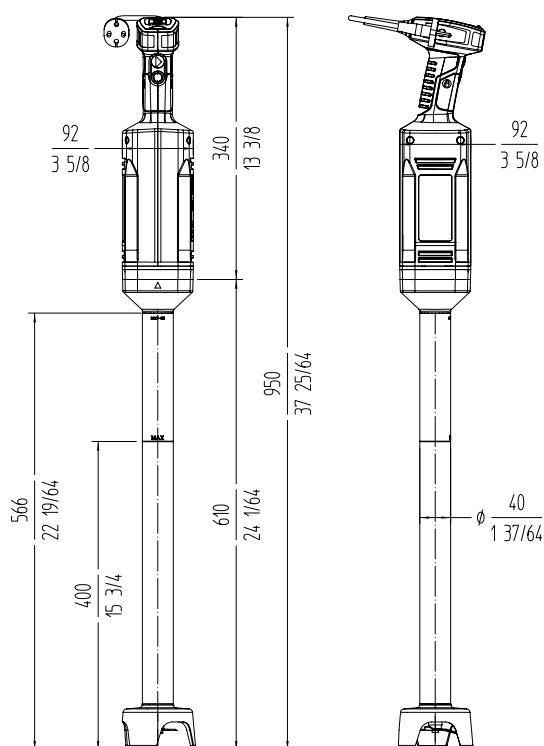
MACCHINA

Questa macchina è soggetta alle disposizioni della Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). La macchina è contrassegnata con il simbolo WEEE:



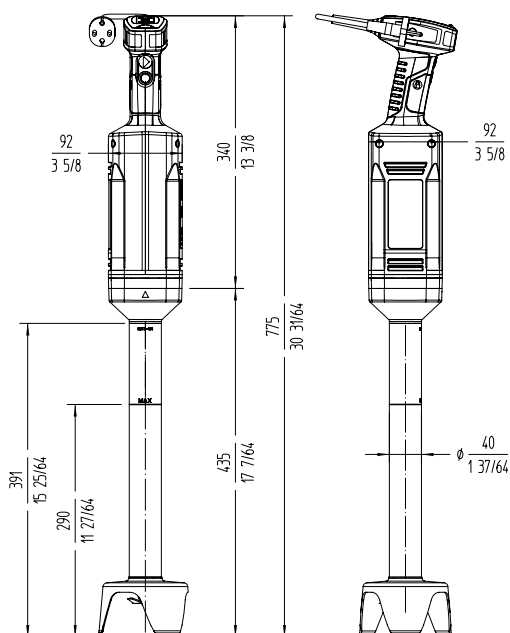
- Non smaltire questa macchina insieme ai normali rifiuti domestici.
- Smaltire la macchina presso un centro di raccolta autorizzato o tramite le organizzazioni municipali di gestione dei rifiuti. Osservare le normative vigenti.

È possibile ottenere informazioni sullo smaltimento e sull'ubicazione del centro di riciclaggio più vicino, ad esempio presso il servizio di igiene urbana del proprio comune.

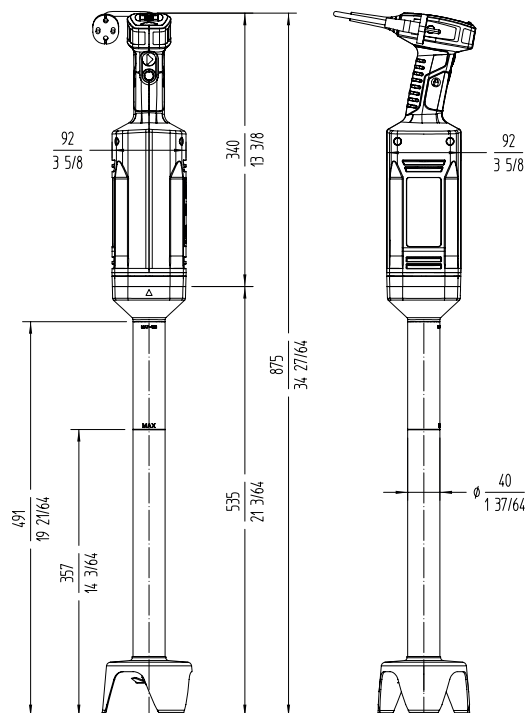
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

CARATTERISTICHE	XMT-61	XMT-62	XMT-63
POTENZA TOTALE 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
POTENZA TOTALE 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
VELOCITÀ (giri/min.)	1.500 -12.000		
Variabile	1.500 -12.000		
FUNZIONE TRITURATORE			
Capacità massima del recipiente	150 L	200 L	250 L
Diametro copri lama	101mm - 4"		
Lunghezza braccio tritatore	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Lunghezza totale	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
PESO NETTO	3,64 kg - 8.02 lb	3,74 kg - 8.24 lb	3.84 kg - 8.46 lb

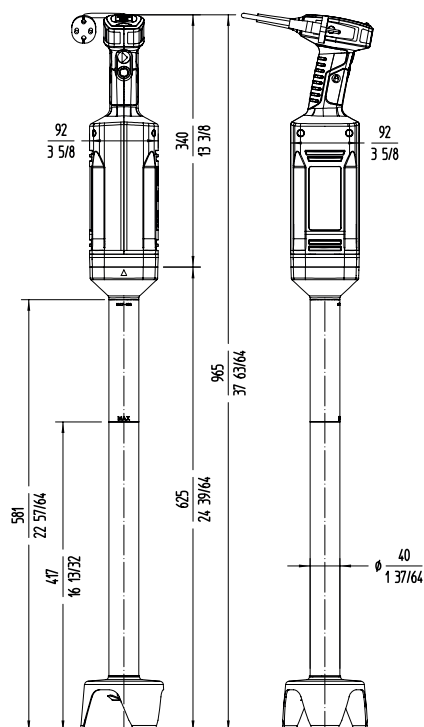
XMT-101



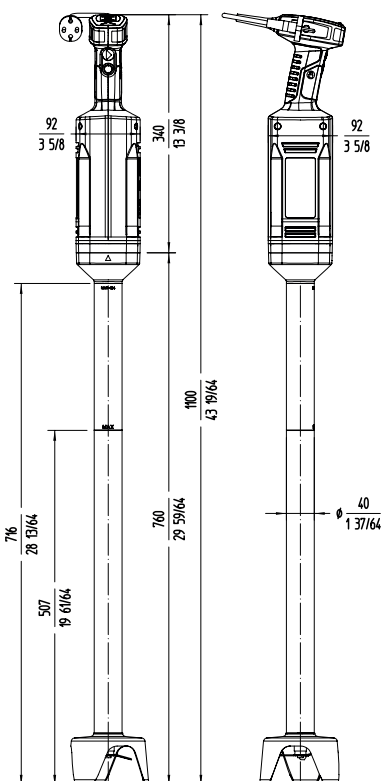
XMT-102



XMT-103



XMT-104



CARATTERISTICHE	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
POTENZA TOTALE 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
POTENZA TOTALE 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
VELOCITÀ (giri/min.)				
Variabile	1.500 -12.000			
FUNZIONE TRITURATORE				
Capacità massima del recipiente	150 L	225 L	300 L	400 L
Diametro copri lama	123.3mm - 4.85"			
Lunghezza braccio trituratore	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Lunghezza totale	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
PESO NETTO	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb

DESCRIÇÃO DAS FIGURAS PÁG. 3

- 1- Corpo do motor
- 2- Braço triturador
- 3- Display informativo
- 4- Comando de regulação
- 5- Botões
- 6- Inclinação máxima de trabalho
- 7- Profundidade máxima
- 8- Lâmina
- 9- Vedação inferior
- 10- Montagem/Desmontagem do braço
- 11- Montagem/Desmontagem dos agitadores

INSTRUÇÕES

Este manual descreve a instalação, funcionamento e manutenção da família de eletroportáteis XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 e suas variantes com braços batedores.

Cada máquina possui os seguintes indicadores:

- Nome e endereço do fabricante: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPAIN).
- Modelo da máquina e número de série.
- Marcas de homologação.
- Na folha de garantia e na declaração de conformidade também são indicados o número de série e todas as informações sobre a regulamentação vigente sob a qual este aparelho foi fabricado.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Para reduzir a possibilidade de acidentes (curto-circuitos, ferimentos ou incêndios, etc.), obter o melhor desempenho e garantir uma boa conservação da máquina, é necessário ler e seguir atentamente estas instruções. Conserve as instruções e faça com que todos os utilizadores da máquina as leiam antes da utilização. Conserve também a folha de garantia e a declaração de conformidade.

- Este aparelho está equipado com lâminas afiadas (8). Nunca toque na lâmina em movimento. A manipulação deve limitar-se à operação de limpeza e com a máquina desligada da tomada.
- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, e sempre com a máquina desligada da tomada, limpar a zona de contacto com alimentos com água morna e sabão, enxaguar e deixar secar.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão indicada na placa do aparelho. Não ligue o aparelho se o braço não estiver dentro do recipiente de trabalho.
- Nunca faça funcionar a máquina em vazio fora de um recipiente. O braço deve estar submerso no máximo 2/3 do seu comprimento, assinalado com "MAX" (7). Nunca ultrapasse esta marca. A inclinação máxima de trabalho

deve ser de 30° (6).

- O aparelho está equipado com um display informativo (3) que, quando está aceso, indica que está ligado. Quando o display informativo está aceso, manuseie o aparelho com cuidado.
- Para evitar salpicos, trabalhe sempre num recipiente estável e mergulhe o braço no recipiente antes de iniciar e não o retire antes da paragem completa.
- Em nenhuma circunstância deve fazer funcionar o aparelho sobre uma superfície com inclinação superior a 10 graus em relação ao plano horizontal. A máquina deve estar sempre firmemente apoiada sobre a superfície. O eixo do motor da máquina deve encontrar-se sempre em posição vertical relativamente à superfície.
- Nunca introduza a mão nem qualquer utensílio no recipiente onde o aparelho está a funcionar, a fim de evitar danos pessoais ou materiais.
- Desligue sempre a máquina antes de desmontar o braço triturador e também para qualquer intervenção de limpeza, verificação ou reparação do aparelho.
- Limpe o braço triturador após cada utilização conforme descrito mais adiante. Em cada operação verifique o estado da vedação inferior (9). Se observar sinais de deterioração, contacte o serviço técnico autorizado.
- Evite que entre água no bloco motor e em nenhum caso o mergulhe em água. Caso isso aconteça, proceda exatamente da seguinte forma:
 - Deixe o triturador dentro do recipiente e não toque no recipiente.
 - Desligue a ficha da rede elétrica.
 - Retire o aparelho do recipiente e tente remover o máximo de líquido do seu interior.
 - Não volte a ligar a máquina e contacte um serviço técnico autorizado.

IMPORTANTE: Não limpar o interior nem o exterior da máquina com jato direto de água ou mangueira de pressão.

- Não utilize a máquina com o cabo, a ficha ou a carcaça danificados. Contacte o serviço técnico autorizado para reparação.
- Não devem ser utilizados detergentes abrasivos (lixívia, ácido muriático...) nem esfregões ou raspadores durante a limpeza da máquina. Podem causar oxidação ou deterioração dos materiais.
- Não permitir que seja utilizada como brinquedo. Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças com idade igual ou superior a 8 anos) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas ou que não possuam experiência ou conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão

ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança e compreenderem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- Não deixe que a comodidade ou familiaridade com o produto (devido à utilização repetida) substitua a estrita observância das normas de segurança; mantenha-se alerta, preste atenção ao que faz e utilize o bom senso ao operar o equipamento.
- Não utilize o equipamento quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Se utilizar a ferramenta de forma insegura ou incorreta, pode sofrer danos corporais ou materiais.
- Os modelos citados no manual foram concebidos para utilização em hotelaria, restauração, hospitais, padarias, catering e uso comercial, mas nunca para uma produção industrial contínua.
- O fabricante não se responsabiliza nos casos em que a utilização tenha sido incorreta ou diferente da acima mencionada. Como, por exemplo, utilização sanitária, utilização química, utilização em atmosferas explosivas...
- Caso se pretenda utilizar algum acessório, este deverá ser específico para o modelo concreto e da marca SAMMIC. Será da responsabilidade do utilizador qualquer ocorrência causada por um acessório que não seja da marca SAMMIC.
- Nas máquinas XMT-101/102/103/104, devido à potência do motor e ao diâmetro da lâmina e da carcaça, nas velocidades mais elevadas, o ruído aéreo emitido pela máquina durante o funcionamento pode rondar os 82-85 dB (A) à distância de 1 m. Assim, para trabalhar com estas máquinas, é obrigatório o uso de EPI como protetores auriculares ou tampões auditivos.

INSTALAÇÃO ELÉTRICA

As máquinas são fornecidas para tensão de 230V/50-60Hz/1~ ou 120V/50-60Hz/1~. Preparar uma tomada mural monofásica com proteção diferencial e magnetotérmica de 10 A (230V/50-60Hz/1~) e 15 A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAGEM DO BRAÇO TRITURADOR E BATEDOR

Imagem 10

Com o triturador desligado da tomada, guiar o acoplamento do braço (2) no corpo do motor (1) de forma que o ícone “seta” do braço coincida com o ícone de “cadeado aberto” do bloco motor. Rodar o braço no sentido horário até que a “seta” coincida com o ícone de “cadeado fechado” e se ouça o “clique” que indica que está firmemente fixo contra o sistema de retenção.

Para a desmontagem proceder de forma inversa (10).

MONTAGEM DOS AGITADORES DO BRAÇO BATEDOR (OPCIONAL)

Para a montagem, introduzir a bucha do agitador no orifício da redutora rodando e empurrando até encostar. Para desmontar, puxar firmemente o agitador até que se separe da redutora. Ver imagem 11.

FUNCIONAMENTO

COMANDOS:

Display informativo (3): Indica o estado do aparelho. Cadeado vermelho fixo: máquina ligada à rede elétrica.

Cadeado verde fixo: máquina pronta para arranque. Ao premir o botão de arranque (5B) arrancará.

Durante o funcionamento normal, o display informativo (3) possui 5 barras (3 verdes, 1 laranja, 1 vermelha). Estas irão acender-se dependendo do esforço que o motor esteja a realizar durante o funcionamento, fornecendo informação ao utilizador final se o motor está a trabalhar de forma normal ou forçada.

Botão multifunção (5A): Desbloqueio (para passar de cadeado vermelho a cadeado verde) e funcionamento contínuo.

Botão de Arranque (5B). Arranca a máquina, uma vez desbloqueada (após premir o botão 5A). O cadeado deve estar verde.

Quando existir algum erro na máquina, os cadeados vermelho e verde do display informativo (3) piscarão alternadamente e, dependendo das barras centrais que se iluminem, indicará um tipo de falha ou outro, de acordo com a seguinte tabela:

Nº Erro	Descrição do erro	Barras centrais que se iluminam
1	INTERNO. Sobretemperatura eletrónica MOTOR. Entrada do térmico	3A
2	MOTOR. Sobreintensidade de fase — MOTOR. Sobreintensidade de pico de fase MOTOR. Curto-circuito	3B
3	MOTOR. Ausência de motor MOTOR. Falha de fase do motor	3A e 3B
4	MOTOR. Motor bloqueado	3C
5	INTERNO. Não deteção do encoder	3A e 3C
6	INTERNO. Comunicação entre circuitos	3B e 3C
7	TENSÃO DE ENTRADA. Tensão baixa TENSÃO DE ENTRADA. Tensão alta	3A, 3B e 3C

Introduzir o braço do aparelho no recipiente, no máximo até 2/3 do comprimento do braço assinalado com “MAX” (7). Nunca ultrapassar

esta marca. Para evitar que entrem salpicos no bloco motor, recomenda-se que a inclinação do aparelho não ultrapasse os 30° (6).

O aparelho está equipado com um display informativo (3) que, quando está aceso, indica que está ligado. Quando o display informativo (3) está aceso, manusear o aparelho com cuidado.

Após ligar o aparelho à rede:

- Com a máquina em posição vertical e o cadeado do display informativo (3) em vermelho, premir o botão multifunção (5A) para desbloquear a máquina. Durante 3 s a máquina é desbloqueada e o cadeado do display informativo (3) passa a verde. Decorrido este tempo sem que se prima o botão de arranque (5B), a máquina volta a proteger-se e o cadeado do display informativo (3) passa novamente a vermelho.
- Com o cadeado do display informativo (3) em verde, cada vez que se premir o botão de arranque (5B) o motor arranca. Ao soltá-lo volta a parar e existem 3 s para voltar a premir o botão antes que volte a bloquear e o cadeado do display informativo (3) passe a vermelho.
- Mantendo premido o botão de arranque (5B) e com o motor em funcionamento, voltar a premir o botão multifunção (5A) para deixar o aparelho em funcionamento contínuo.
- Uma vez em funcionamento contínuo, para parar a máquina premir qualquer botão (5A, 5B).

Todos os modelos XMT dispõem de variador de velocidade, pelo que é possível variar a velocidade de rotação da lâmina manipulando o comando de regulação (4). Ao terminar a utilização, desligar sempre a ficha da tomada.

Em caso de sobreaquecimento devido a utilização em sobrecarga, bloqueio do motor... o protetor térmico protege o motor e pára-o. Aguarde até que o triturador arrefeça antes de o colocar novamente em funcionamento.

TILT CONTROL:

Detetor de Inclinação Excessiva.

A máquina dispõe de um mecanismo de controlo de inclinação que monitoriza continuamente a inclinação da máquina relativamente à vertical. Se, estando o motor em funcionamento, a máquina detetar uma inclinação excessiva (próxima dos 80°), esta irá parar. O cadeado do display informativo (3) passa a vermelho fixo e acende-se o ícone indicativo de "Tilt Control", indicando que a máquina parou devido a inclinação excessiva.



Da mesma forma, se se tentar colocar a máquina em funcionamento estando esta em posição horizontal ou muito inclinada relativamente à vertical, a máquina não arrancará e o cadeado do display informativo (3) manter-se-á vermelho com o ícone indicativo de "Tilt Control" aceso.

Impede-se igualmente operar a máquina com a lâmina voltada para cima.

LIMPEZA E HIGIENE. ADVERTÊNCIAS

- Para evitar choques elétricos que podem causar danos pessoais graves, desligue o aparelho antes de proceder à sua limpeza.
- Este aparelho está equipado com lâminas afiadas (8). Manuseá-las com cuidado.
- Não utilize os seguintes produtos: produtos de limpeza abrasivos (como amoníaco, lixívia, etc.), solventes, esfregões metálicos para esfregar, detergentes arenosos.

Estes produtos podem riscar, rachar e deteriorar as superfícies metálicas e plásticas do aparelho.

PROCEDIMENTO DE LIMPEZA

Após cada utilização, é absolutamente necessário limpar o braço triturador/batedor (2), bem como verificar o estado da vedação inferior (9). Caso se detete qualquer tipo de deterioração na vedação, contactar o serviço técnico autorizado para revisão do braço.

Após cada utilização, deve-se mergulhar o braço triturador até 2/3 da sua altura num recipiente com água quente (35-45 °C) e colocar o aparelho em funcionamento durante alguns segundos.

O tubo e a lâmina devem ser lavados com água quente (35-40 °C) e um detergente multiusos do tipo Ivory Liquid numa proporção de 1 medida de detergente por 10 medidas de água, deixando estas peças submersas durante 30 minutos. Eliminar os resíduos de sabão dos agitadores, enxaguando com água quente (35-45 °C) de acordo com as instruções do parágrafo "Procedimento de Enxaguamento".

O bloco motor (1) deve ser limpo apenas com um pano húmido. Em nenhuma circunstância deve entrar água no bloco motor. Em caso de penetração acidental de água no bloco motor, não voltar a ligá-lo e contactar um serviço técnico autorizado.

PROCEDIMENTO DE DESINFECÇÃO

Após a limpeza, desmontar o braço triturador/batedor nos modelos que dispõem desta opção. Nem o braço triturador (2), nem o braço batedor nem a redutora para braço batedor devem ser submersos em água.

O braço triturador, a lâmina e os agitadores devem ser desinfetados utilizando água quente (35-45 °C) e um desinfetante clorado multiusos com concentração máxima de 5,25% de cloro. Preparar a solução desinfetante misturando 14 cm³ de desinfetante clorado multiusos por cada galão USA (3,785 litros) de água. A solução nunca pode exceder 200 partes por milhão (ppm) de cloro.

Para desinfetar o braço triturador e a lâmina, primeiro, utilizando um pano humedecido com a solução desinfetante, eliminar os restos de alimentos existentes. Em seguida, submergir o braço triturador até 2/3 da sua altura num recipiente que contenha a solução desinfetante (5 litros, em função do recipiente utilizado) durante um mínimo de 30 minutos, totalmente coberto. Enxaguar os resíduos de sabão do braço triturador e da lâmina com água quente (35-45 °C) seguindo as instruções do ponto "Procedimento de Enxaguamento".

Para desinfetar os agitadores, retirar primeiro a redutora para braço batedor do restante conjunto. Retirar os agitadores puxando o braço batedor para fora. Com um pano humedecido com a solução desinfetante,

eliminar os restos de alimentos existentes nos agitadores. Deixar os agitadores de molho e totalmente cobertos na solução desinfetante (5 litros, em função do recipiente utilizado) durante um mínimo de 30 minutos. Enxaguar os resíduos de sabão dos agitadores com água quente (35-45 °C) seguindo as instruções do ponto "Procedimento de Enxaguamento".

PROCEDIMENTO DE ENXAGUAMENTO

Enxaguar o elemento com água corrente limpa (pelo menos 5 litros), eliminando os resíduos de sabão e desinfetante. Finalmente, deixar secar à temperatura ambiente.

O bloco motor deve ser limpo apenas com um pano húmido. Em nenhuma circunstância deve entrar água no bloco motor. Em caso de penetração acidental de água no bloco motor, secar completamente o bloco motor antes de ligar o aparelho. Após a limpeza, voltar a colocar o aparelho no seu suporte mural.

MANUTENÇÃO

Contactar um serviço técnico autorizado se:

- Ao verificar o estado do cabo de alimentação se observar que está deteriorado.
- Ao verificar o estado da vedação inferior (9) se observar que está deteriorada.
- Ao verificar o estado da lâmina (8) se observar que está lascada.
- Ao ligar o aparelho não se acender nenhum ícone no display informativo (3).
- Ao colocar o motor em funcionamento a velocidade não variar ao mover o comando de regulação (4).
- Se se observar que a carcaça exterior está deteriorada ou apresenta fissuras.
- Se com o cadeado do display informativo (3) aceso em vermelho e ao premir o botão de arranque (5B) o motor não arrancar, é possível que o térmico do motor tenha atuado. Nesse caso, o display informativo (3) indicará o tipo de falha piscando alternadamente os cadeados vermelho e verde e indicando com as barras centrais o tipo de falha da máquina.
- Se notar que a carcaça exterior do aparelho está quente, aguardar que arrefeça e voltar a tentar. Se estando a máquina fria o motor não arrancar, contactar o serviço técnico autorizado.

OUTRAS OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

É possível que, estando a máquina em funcionamento, perante a existência de perturbações eletromagnéticas agudas, a máquina pare automaticamente. Esta situação é normal e para voltar a utilizar a máquina colocá-la em funcionamento normalmente.

Nas máquinas XMT-61/62/63, o ruído aéreo emitido pela máquina, medido numa máquina tipo, é inferior a 80 dB(A), a uma distância de 1 m.

Nas máquinas XMT-101/102/103/104, devido à potência do motor e ao diâmetro da lâmina e da carcaça, nas velocidades mais elevadas, o

ruído aéreo emitido pela máquina durante o funcionamento pode rondar os 82-85 dB (A) à distância de 1 m. Assim, para trabalhar com estas máquinas, é obrigatório o uso de EPI como protetores auriculares ou tampões auditivos.

ELIMINAÇÃO

EMBALAGEM

Para eliminar a embalagem, siga as normas de proteção ambiental em vigor no seu país.

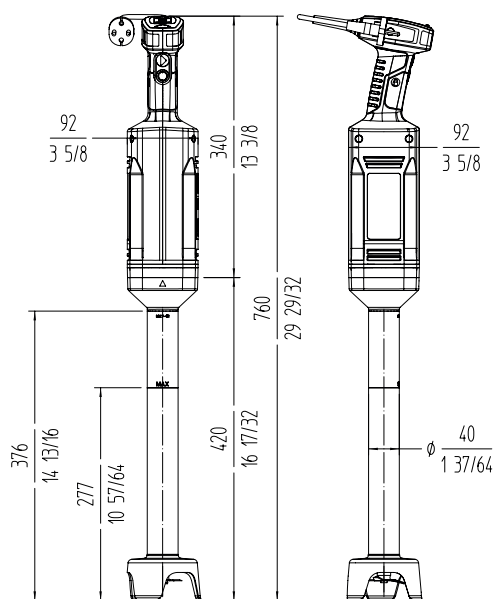
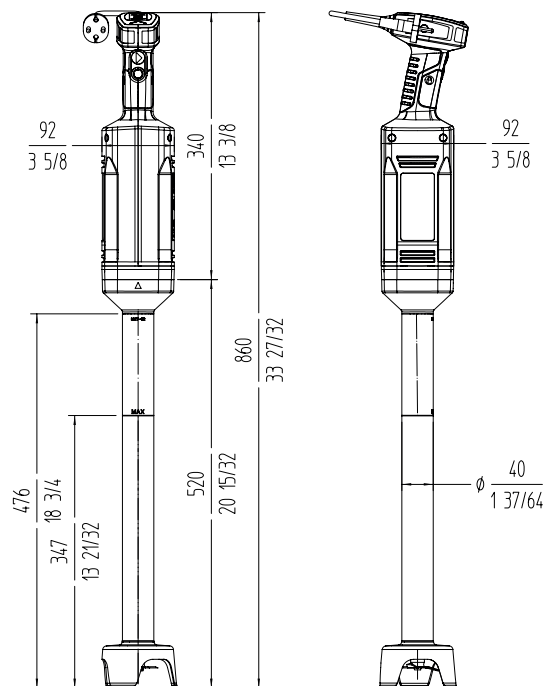
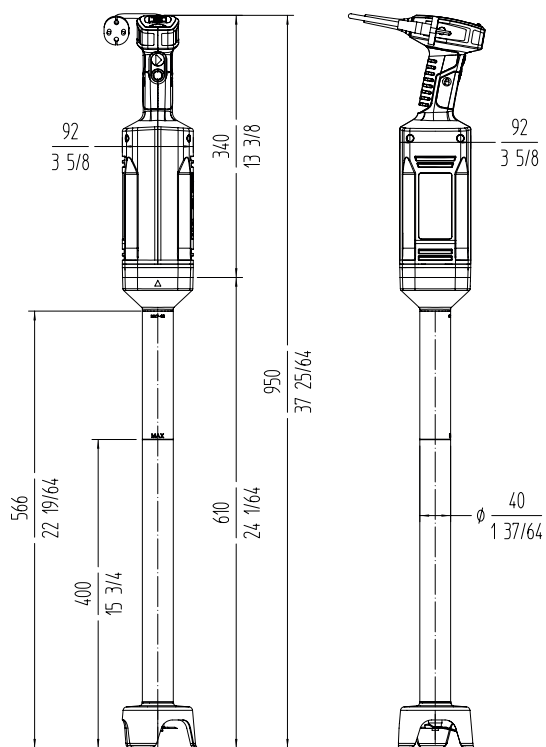
MÁQUINA

Esta máquina está sujeita às disposições da Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). A máquina está marcada com o símbolo WEEE:



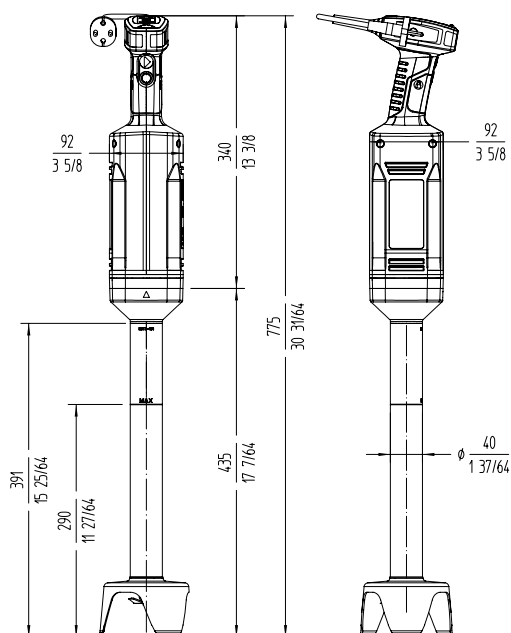
- Não elimine esta máquina com o lixo doméstico normal.
- Descarte a máquina num centro de resíduos autorizado ou através das organizações municipais de gestão de resíduos. Observe as normas em vigor.

Poderá obter informações sobre a eliminação e a localização do centro de reciclagem mais próximo, por exemplo, junto do serviço de limpeza do seu município.

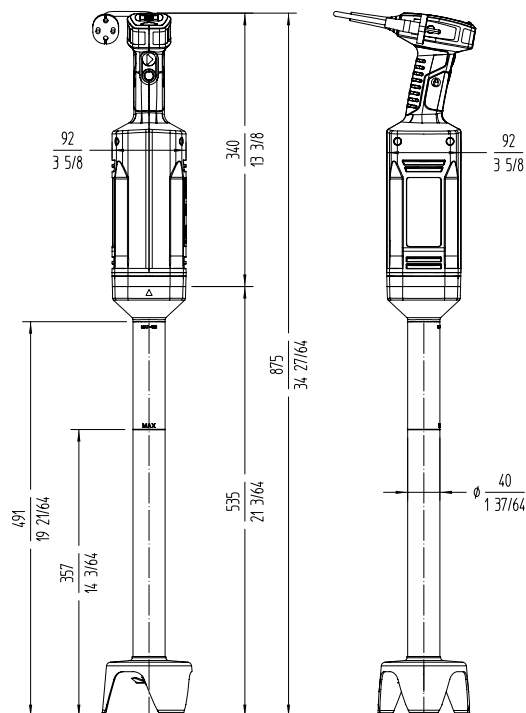
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

CARACTERÍSTICAS	XMT-61	XMT-62	XMT-63
POTÊNCIA TOTAL 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
POTÊNCIA TOTAL 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
VELOCIDADE (r.p.m.)	1.500 -12.000		
Variável			
FUNÇÃO TRITURADOR			
Capacidade máxima do recipiente	150 L	200 L	250 L
Diâmetro da tampa da lâmina	101mm - 4"		
Comprimento do braço triturador	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Comprimento total	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
PESO LÍQUIDO	3,64 kg - 8.02 lb	3,74 kg - 8.24 lb	3.84 kg - 8.46 lb

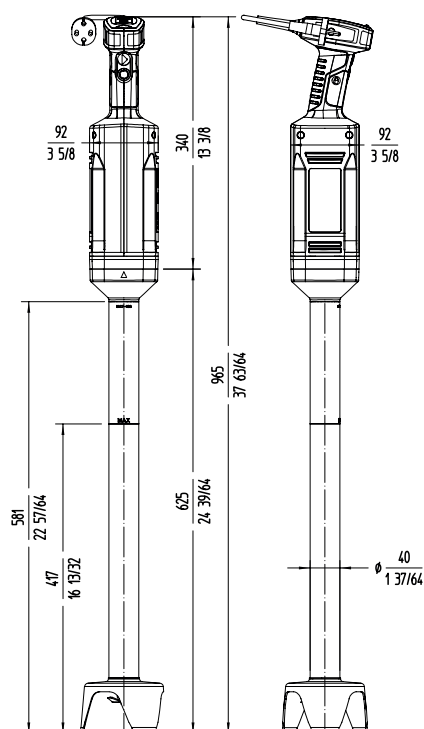
XMT-101



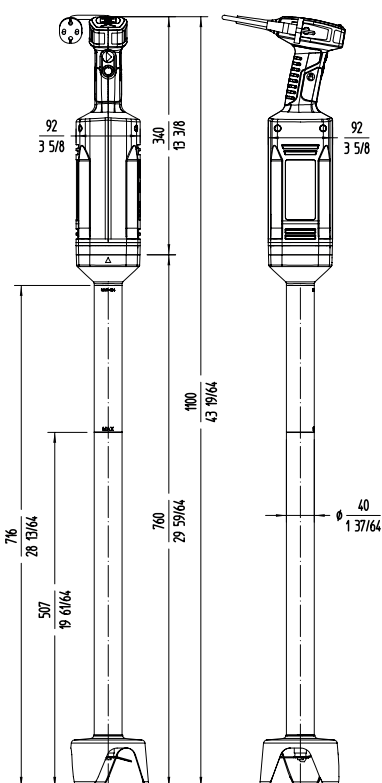
XMT-102



XMT-103



XMT-104



CARACTERÍSTICAS	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
POTÊNCIA TOTAL 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
POTÊNCIA TOTAL 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
VELOCIDADE (r.p.m.)	Variável			
	1.500 -12.000			
FUNÇÃO TRITURADOR				
Capacidade máxima do recipiente	150 L	225 L	300 L	400 L
Diâmetro da tampa da lâmina	123.3mm - 4.85"			
Comprimento do braço triturador	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Comprimento total	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
PESO LÍQUIDO	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb

DESCRIZIONE FIGURE PAG. 3

- 1- Corpo motore
- 2- Braccio frullatore
- 3- Display informativo
- 4- Manopola di regolazione
- 5- Pulsanti
- 6- Inclinazione massima di lavoro
- 7- Profondità massima
- 8- Lama
- 9- Tenuta inferiore
- 10- Montaggio/Smontaggio del braccio
- 11- Montaggio/Smontaggio delle fruste

ISTRUZIONI

Il presente manuale descrive l'installazione, il funzionamento e la manutenzione della famiglia di elettroportatili XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 e relative varianti con bracci frullatori.

Ogni macchina riporta i seguenti dati identificativi:

- Nome e indirizzo del fabbricante: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPAGNA).
- Modello della macchina e numero di serie.
- Marchi di omologazione.
- Nel foglio di garanzia e nella dichiarazione di conformità sono indicati anche il numero di serie e tutte le informazioni relative alla normativa vigente in base alla quale è stato fabbricato il presente apparecchio.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Per ridurre il rischio di incidenti (cortocircuiti, ferite o incendi, ecc.), ottenere le migliori prestazioni e garantire una buona conservazione della macchina, è necessario leggere e seguire attentamente le presenti istruzioni. Conservare le istruzioni e assicurarsi che tutti gli utilizzatori della macchina le leggano prima dell'uso. Conservare inoltre il foglio di garanzia e la dichiarazione di conformità.

- Questo apparecchio è dotato di lame affilate (8). Non toccare mai la lama in movimento. La manipolazione deve limitarsi alle operazioni di pulizia e con la macchina scollegata dalla rete elettrica.
- Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, e sempre con la macchina scollegata dalla rete elettrica, pulire le parti a contatto con gli alimenti con acqua saponata (tiepida), risciacquare e lasciare asciugare.
- Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione della rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio. Non collegare l'apparecchio se il braccio non è inserito nel recipiente di lavoro.
- Non far mai funzionare la macchina a vuoto fuori da un recipiente. Il braccio deve essere immerso per un massimo di 2/3 della sua lunghezza, contrassegnata con

"MAX" (7). Non superare mai tale limite. L'inclinazione massima di lavoro deve essere di 30° (6).

- L'apparecchio è dotato di un display informativo (3) che, quando è acceso, indica che è collegato alla rete. Quando il display informativo è acceso, manipolare l'apparecchio con cautela.

- Per evitare schizzi, lavorare sempre in un recipiente stabile e immergere il braccio nel recipiente prima dell'avviamento e non estrarlo prima dell'arresto completo.

- In nessun caso l'apparecchio deve funzionare su una superficie con inclinazione superiore a 10 gradi rispetto al piano orizzontale. La macchina deve essere sempre saldamente appoggiata sulla superficie. L'asse del motore della macchina deve trovarsi sempre in posizione verticale rispetto alla superficie.

- Non introdurre mai la mano né utensili nel recipiente in cui l'apparecchio è in funzione, per evitare danni a persone o cose.

- Scollegare sempre la macchina prima di smontare il braccio frullatore e anche per qualsiasi intervento di pulizia, revisione o riparazione dell'apparecchio.

- Pulire il braccio frullatore dopo ogni utilizzo come descritto di seguito. In ogni operazione verificare lo stato della tenuta inferiore (9). Se si notano segni di deterioramento, contattare il servizio tecnico autorizzato.

- Evitare che l'acqua penetri nel blocco motore e non immergerlo in alcun caso in acqua. Se ciò dovesse accadere, procedere esattamente come segue:

- Lasciare il frullatore nel recipiente e non toccare il recipiente.
- Scollegare la spina dalla rete elettrica.
- Estrarre l'apparecchio dal recipiente e cercare di eliminare la maggior quantità possibile di liquido dal suo interno.
- Non ricollegare la macchina e contattare un servizio tecnico autorizzato.

IMPORTANTE: Non pulire l'interno né l'esterno della macchina con getto diretto d'acqua o con tubo ad alta pressione.

- Non utilizzare la macchina con cavo, spina o carcassa danneggiati. Contattare il servizio tecnico autorizzato per la riparazione.

- Non utilizzare detergenti abrasivi (candeggina, acido muriatico, ecc.) né pagliette o raschietti durante la pulizia della macchina. Possono causare ossidazione o deterioramento dei materiali.

- Non consentire che venga utilizzata come un giocattolo. Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi bambini di età pari o superiore a 8 anni) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano

supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione a carico dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

- Non lasciare che la comodità o la familiarità con il prodotto (derivante da un uso ripetuto) sostituiscano la rigorosa osservanza delle norme di sicurezza; mantenersi vigili, prestare attenzione a ciò che si fa e usare il buon senso durante l'uso dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Un uso non sicuro o scorretto dell'utensile può causare danni a persone o cose.
- I modelli citati nel manuale sono stati progettati per l'uso nel settore alberghiero, della ristorazione, ospedaliero, panificazione, catering e commerciale, ma mai per una produzione industriale continuativa.
- Il fabbricante non sarà responsabile nei casi in cui l'uso sia stato scorretto o diverso da quello sopra indicato, quali ad esempio uso sanitario, uso chimico, uso in atmosfere esplosive, ecc.
- Qualora si desideri utilizzare un accessorio, questo dovrà essere specifico per il modello in questione e del marchio SAMMIC. Qualsiasi incidente causato da un accessorio non di marca SAMMIC sarà responsabilità dell'utente.
- Nelle macchine XMT-101/102/103/104, a causa della potenza del motore e del diametro della lama e della carcassa, alle velocità più elevate il rumore aereo emesso dalla macchina durante il funzionamento può aggirarsi intorno a 82-85 dB (A) alla distanza di 1 m. Pertanto, per lavorare con queste macchine è obbligatorio l'uso di DPI quali cuffie o tappi auricolari.

INSTALLAZJA ELEKTRYCZNA

Maszyny są dostarczane do napięcia 230V/50-60Hz/1~ lub 120V/50-60Hz/1~. Przygotować jednofazowe gniazdo ściennie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym oraz wyłącznikiem nadprądowym 10 A (230V/50-60Hz/1~) i 15 A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAŻ RAMIENIA MIKSUJĄCEGO I UBIJAJĄCEGO

Rysunek 10

Przy odłączonym od sieci urządzeniu wprowadzić sprzęgło ramienia (2) do korpusu silnika (1) tak, aby ikona „strzałki” na ramieniu pokrywała się z ikoną „otwartej kłódki” na bloku silnika. Obrócić ramię w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż „strzałka” pokryje się z ikoną „zamkniętej kłódki” i wyczuwalne będzie „kliknięcie”, wskazujące na

prawidłowe i bezpieczne zamocowanie w systemie blokującym.

W celu demontażu postępować w odwrotnej kolejności (10).

MONTAŻ MIESZADEŁ RAMIENIA UBIJAJĄCEGO (OPCJONALNIE)

W celu montażu wprowadzić tuleję mieszadła do otworu przekładni, obracając i dociskając aż do oporu. W celu demontażu pociągnąć zdecydowanie mieszadło, aż oddzieli się od przekładni. Patrz rysunek 11.

FUNKCJONOWANIE

STEROWANIE:

Wyświetlacz informacyjny (3):

Dostarcza informacji o stanie urządzenia. Kłódka w kolorze czerwonym świecąca światłem stałym: maszyna podłączona do sieci elektrycznej.

Kłódka w kolorze zielonym świecąca światłem stałym: maszyna gotowa do uruchomienia. Po naciśnięciu przycisku start (5B) urządzenie uruchomi się.

Podczas normalnej pracy wyświetlacz informacyjny (3) posiada 5 pasków (3 zielone, 1 pomarańczowy, 1 czerwony). Paski te zapalają się w zależności od obciążenia silnika podczas pracy, dostarczając użytkownikowi informacji, czy silnik pracuje w sposób normalny czy przeciążony.

Przycisk wielofunkcyjny (5A): Odblokowanie (przejsię z kłódki czerwonej na zieloną) oraz tryb pracy ciągłej.

Przycisk start (5B): Uruchamia maszynę po jej odblokowaniu (po naciśnięciu przycisku 5A). Kłódka musi być w kolorze zielonym.

W przypadku wystąpienia błędu w maszynie czerwony i zielony symbol kłódki na wyświetlaczu informacyjnym (3) będą migać naprzemiennie, a w zależności od zapalonych środkowych pasków wskazywany będzie określony typ błędu, zgodnie z poniższą tabelą:

Nr błędu	Opis błędu	Zapalone środkowe paski
1	WEWNĘTRZNY. Przegrzanie elektroniki	3A
	SILNIK. Zadziałanie zabezpieczenia termicznego	
2	SILNIK. Nadmierne natężenie prądu fazy	3B
	SILNIK. Szczytowe nadmierne natężenie prądu fazy	
	SILNIK. Zwarcie	
3	SILNIK. Brak silnika	3A i 3B
	SILNIK. Błąd fazy silnika	
4	SILNIK. Zablockowany silnik	3C
5	WEWNĘTRZNY. Brak detekcji enkodera	3A i 3C
6	WEWNĘTRZNY. Komunikacja między obwodami	3B i 3C
7	NAPIĘCIE WEJŚCIOWE. Niskie napięcie	3A, 3B i 3C
	NAPIĘCIE WEJŚCIOWE. Wysokie napięcie	

Wprowadzić ramię urządzenia do pojemnika maksymalnie do 2/3 jego długości oznaczonej symbolem „MAX” (7). Nigdy nie przekraczać tego oznaczenia. Aby zapobiec przedostawaniu się rozprysków do bloku silnika, zaleca się, aby nachylenie urządzenia nie przekraczało 30° (6).

Urządzenie jest wyposażone w wyświetlacz informacyjny (3), który po włączeniu wskazuje, że jest podłączone do sieci. Gdy wyświetlacz informacyjny (3) jest włączony, należy obchodzić się z urządzeniem ostrożnie.

Po podłączeniu urządzenia do sieci:

- Przy ustawieniu maszyny w pozycji pionowej i przy czerwonej kłódce na wyświetlaczu informacyjnym (3) nacisnąć przycisk wielofunkcyjny (5A), aby odblokować maszynę. Przez 3 sekundy maszyna zostaje odblokowana, a kłódka na wyświetlaczu informacyjnym (3) zmienia kolor na zielony. Po upływie tego czasu, jeśli nie zostanie naciśnięty przycisk start (5B), maszyna ponownie się zabezpiecza, a kłódka na wyświetlaczu informacyjnym (3) zmienia kolor z powrotem na czerwony.
- Przy zielonej kłódce na wyświetlaczu informacyjnym (3) każdorazowe naciśnięcie przycisku start (5B) powoduje uruchomienie silnika. Po zwolnieniu przycisku silnik zatrzymuje się i użytkownik ma 3 sekundy na ponowne naciśnięcie przycisku, zanim urządzenie ponownie się zablokuje, a kłódka na wyświetlaczu informacyjnym (3) zmieni kolor na czerwony.
- Przytrzymując wciśnięty przycisk start (5B) podczas pracy silnika, ponownie nacisnąć przycisk wielofunkcyjny (5A), aby przełączyć urządzenie w tryb pracy ciągłej.
- Po przejściu w tryb pracy ciągłej, aby zatrzymać maszynę, nacisnąć dowolny przycisk (5A lub 5B).

Wszystkie modele XMT są wyposażone w regulator prędkości, dlatego możliwa jest zmiana prędkości obrotowej ostrza poprzez regulację pokręteł (4). Po zakończeniu użytkowania zawsze odłączyć wtyczkę od gniazda zasilania.

W przypadku przegrzania spowodowanego pracą w warunkach przeciążenia, zablokowaniem silnika itp., zabezpieczenie termiczne chroni silnik i powoduje jego zatrzymanie. Przed ponownym uruchomieniem odczekać, aż urządzenie ostygnie.

TILT CONTROL:

Detektor nadmiernego przechylenia.

Maszyna jest wyposażona w mechanizm kontroli przechylenia, który w sposób ciągły monitoruje nachylenie urządzenia względem pionu. Jeśli podczas pracy silnika urządzenie wykryje nadmierne przechylenie (zbliżone do 80°), nastąpi jego zatrzymanie. Kłódka na wyświetlaczu informacyjnym (3) zmieni się na czerwoną (światło stałe), a ikona „Tilt Control” zaświeci się, wskazując, że urządzenie zostało zatrzymane z powodu nadmiernego przechylenia.



W przypadku próby uruchomienia urządzenia, gdy znajduje się ono w pozycji poziomej lub znacznie nachylonej względem pionu, urządzenie nie uruchomi się, a kłódka na wyświetlaczu informacyjnym (3) pozostanie

czerwona z włączoną ikoną „Tilt Control”. Uniemożliwia się również pracę urządzenia z ostrzem skierowanym ku górze.

CZYSZCZENIE I HIGIENA. OSTRZEŻENIA

- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, które może spowodować poważne obrażenia ciała, przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Urządzenie jest wyposażone w ostre ostrza (8). Należy obchodzić się z nimi ostrożnie.
- Nie stosować następujących produktów: środków czyszczących o działaniu ściernym (takich jak amoniak, wybielacz itp.), rozpuszczalników, metalowych zmywaków do szorowania, detergentów proszkowych.

Produkty te mogą powodować zarysowania, pęknięcia oraz pogorszenie stanu powierzchni metalowych i plastikowych urządzenia.

PROCEDURA CZYSZCZENIA

Po każdym użyciu bezwzględnie konieczne jest wyczyszczenie ramienia miksującego/ubijającego (2), jak również sprawdzenie stanu dolnego uszczelnienia (9). W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek oznak zużycia uszczelnienia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym w celu przeglądu ramienia.

Po każdym użyciu należy zanurzyć ramię miksujące do 2/3 jego wysokości w pojemniku z gorącą wodą (35-45 °C) i uruchomić urządzenie na kilka sekund.

Rurę oraz ostrze należy myć gorącą wodą (35-40 °C) z dodatkiem uniwersalnego detergentu typu Ivory Liquid w proporcji 1 miara detergentu na 10 miar wody, pozostawiając te elementy zanurzone przez 30 minut. Usunąć pozostałości mydła z mieszadeł poprzez splukanie gorącą wodą (35-45 °C) zgodnie z instrukcjami zawartymi w punkcie „Procedura płukania”.

Blok silnika (1) należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką. W żadnym wypadku nie dopuścić do przedostania się wody do bloku silnika. W przypadku przypadkowego przedostania się wody do bloku silnika nie podłączać ponownie urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.

PROCEDURA DEZYNFEKCJI

Po ich wyczyszczeniu zdemontować ramię miksujące/ubijające w modelach wyposażonych w tę opcję. Ani ramię miksujące (2), ani ramię ubijające, ani przekładnia do ramienia ubijającego nie mogą być zanurzane w wodzie.

Ramię miksujące, ostrze oraz mieszadła należy dezynfekować przy użyciu gorącej wody (35-45 °C) oraz uniwersalnego środka dezynfekującego na bazie chloru o maksymalnym stężeniu 5,25% chloru. Przygotować roztwór dezynfekujący, mieszając 14 cm³ uniwersalnego środka chlorowego na każdy galon USA (3,785 litra) wody. Roztwór nie może w żadnym wypadku przekraczać 200 części na milion (ppm) chloru.

W celu dezynfekcji ramienia miksującego i ostrza najpierw, używając

ściereczki zwilżonej roztworem dezynfekującym, usunąć pozostałości żywności. Następnie zanurzyć ramię miksujące do 2/3 jego wysokości w pojemniku zawierającym roztwór dezynfekujący (5 litrów, w zależności od użytego pojemnika) na co najmniej 30 minut, całkowicie przykryte roztworem. Splukać pozostałości mydła z ramienia miksującego i ostrza gorącą wodą (35-45 °C), zgodnie z instrukcjami zawartymi w punkcie „Procedura płukania”.

W celu dezynfekcji mieszadeł najpierw wyjąć przekładnię ramienia ubijającego z pozostałej części urządzenia. Wyjąć mieszadła, pociągając ramię ubijające na zewnątrz. Przy użyciu ściereczki zwilżonej roztworem dezynfekującym usunąć pozostałości żywności z mieszadeł. Pozostawić mieszadła całkowicie zanurzone w roztworze dezynfekującym (5 litrów, w zależności od użytego pojemnika) przez co najmniej 30 minut. Splukać pozostałości mydła z mieszadeł gorącą wodą (35-45 °C), zgodnie z instrukcjami zawartymi w punkcie „Procedura płukania”.

PROCEDURA PŁUKANIA

Oplukać element pod bieżącą czystą wodą (co najmniej 5 litrów), usuwając pozostałości mydła i środka dezynfekującego. Na koniec pozostawić do wyschnięcia w temperaturze otoczenia.

Blok silnika należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką. W żadnym wypadku nie dopuścić do przedostania się wody do bloku silnika. W przypadku przypadkowego przedostania się wody do bloku silnika całkowicie go osuszyć przed ponownym podłączeniem urządzenia. Po zakończeniu czyszczenia ponownie umieścić urządzenie na uchwycie ściennym.

KONSERWACJA

Skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym, jeżeli:

- Podczas sprawdzania stanu przewodu zasilającego stwierdzono jego uszkodzenie.
- Podczas sprawdzania stanu dolnego uszczelnienia (9) stwierdzono jego zużycie lub uszkodzenie.
- Podczas sprawdzania stanu ostrza (8) stwierdzono jego wyszczerbienie.
- Po podłączeniu urządzenia nie zapala się żadna ikona na wyświetlaczu informacyjnym (3).
- Po uruchomieniu silnika prędkość nie zmienia się podczas obracania pokrętki regulacyjnej (4).
- Stwierdzono, że zewnętrzna obudowa jest uszkodzona lub posiada pęknięcia.
- Jeżeli przy czerwonej kłódce na wyświetlaczu informacyjnym (3) i po naciśnięciu przycisku start (5B) silnik nie uruchamia się, możliwe jest, że zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika. W takim przypadku wyświetlacz informacyjny (3) wskaże rodzaj usterki poprzez naprzemienne miganie czerwonej i zielonej kłódki oraz wskazanie typu błędu za pomocą środkowych pasków.
- Jeżeli zauważysz, że zewnętrzna obudowa urządzenia jest gorąca, należy odczekać, aż ostygnie, i spróbować ponownie. Jeżeli przy zimnym urządzeniu silnik nadal się nie uruchamia, skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.

INNE WAŻNE UWAGI

Możliwe jest, że podczas pracy urządzenia, w przypadku wystąpienia silnych zakłóceń elektromagnetycznych, urządzenie zatrzyma się automatycznie. Sytuacja ta jest normalna i aby ponownie korzystać z urządzenia, należy uruchomić je w sposób standardowy.

W maszynach XMT-61/62/63 poziom hałasu emitowanego przez urządzenie, zmierzony na maszynie typu, jest niższy niż 80 dB(A) w odległości 1 m.

W maszynach XMT-101/102/103/104, ze względu na moc silnika oraz średnicę ostrza i obudowy, przy najwyższych prędkościach poziom hałasu emitowanego podczas pracy może wynosić około 82-85 dB (A) w odległości 1 m. W związku z tym podczas pracy z tymi maszynami obowiązkowe jest stosowanie środków ochrony indywidualnej, takich jak nauszники ochronne lub zatyczki do uszu.

UTYLIZACJA

OPAKOWANIE

W celu utylizacji opakowania należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących ochrony środowiska.

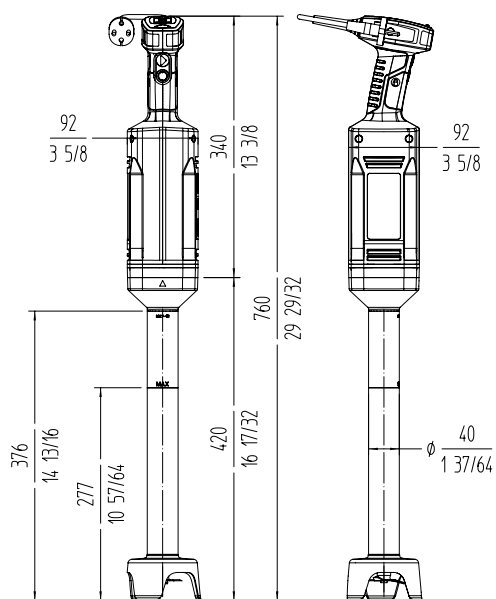
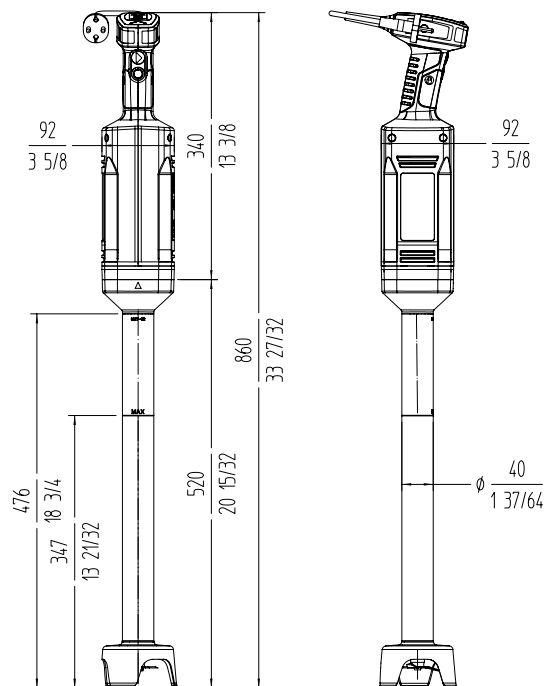
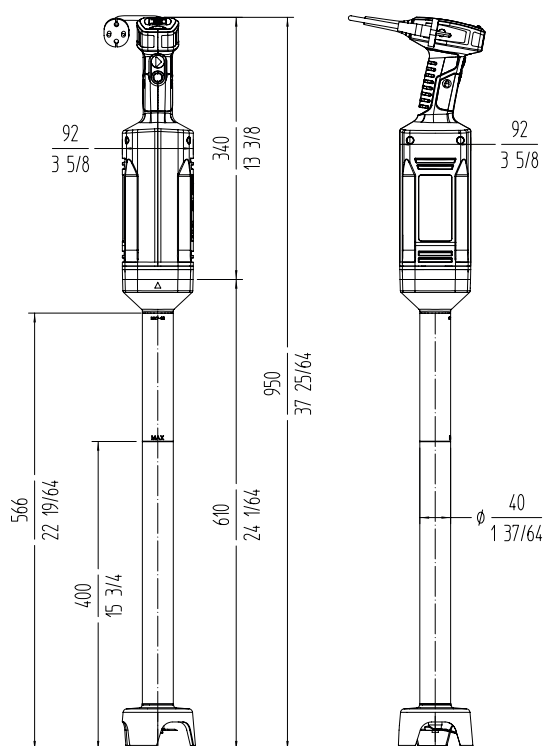
MASZYNA

Urządzenie podlega przepisom Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE dotyczącej zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). Urządzenie jest oznaczone symbolem WEEE:



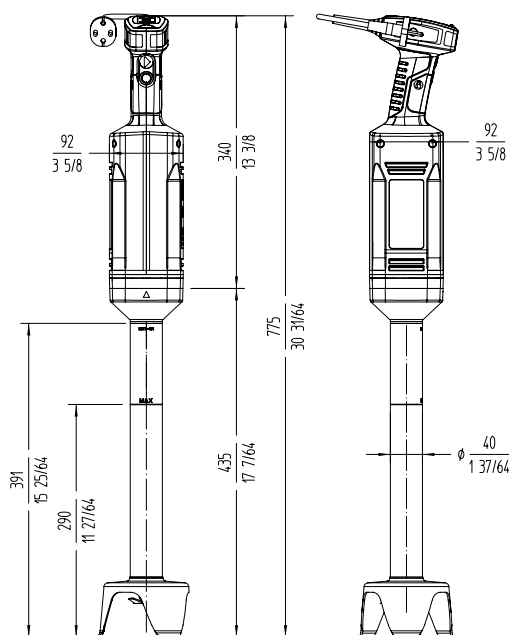
- Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami komunalnymi.
- Przekazać urządzenie do autoryzowanego punktu zbiórki odpadów lub za pośrednictwem miejskich organizacji zajmujących się gospodarką odpadami. Przestrzegać obowiązujących przepisów.

Informacje dotyczące utylizacji oraz lokalizacji najbliższego punktu recyklingu można uzyskać, na przykład, w miejskim zakładzie gospodarki komunalnej.

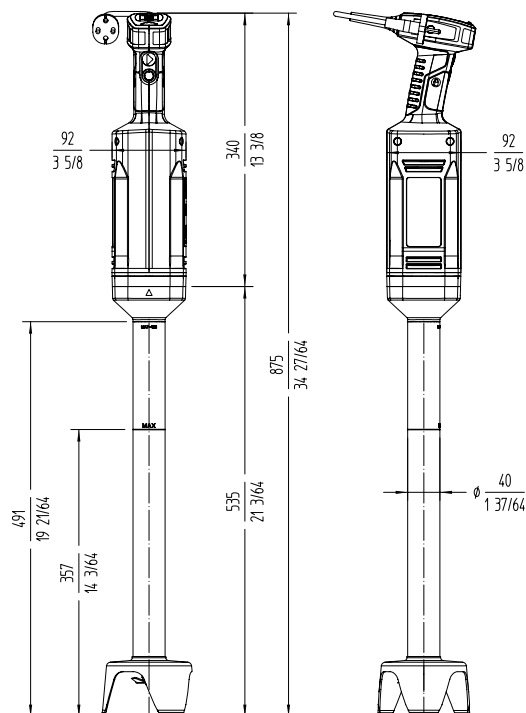
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

WŁAŚCIWOŚCI	XMT-61	XMT-62	XMT-63
MOC CAŁKOWITA 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
MOC CAŁKOWITA 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ZASILANIE ELEKTRYCZNE	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
PRĘDKOŚĆ (obr./min)			
Zmienna	1.500 -12.000		
FUNKCJA BLENDERA			
Maksymalna pojemność pojemnika	150 L	200 L	250 L
Średnica osłony ostrza	101mm - 4"		
Długość ramienia blendera	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Długość całkowita	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
MASA NETTO	3,64 kg – 8.02 lb	3,74 kg – 8.24 lb	3.84 kg – 8.46 lb

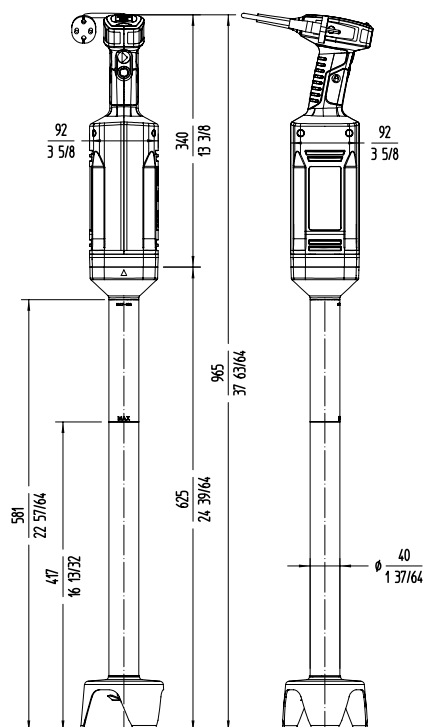
XMT-101



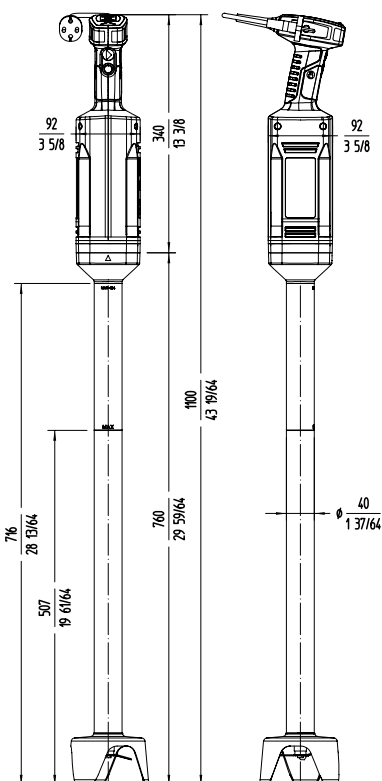
XMT-102



XMT-103



XMT-104



WŁAŚCIWOŚCI	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
MOC CAŁKOWITA 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
MOC CAŁKOWITA 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ZASILANIE ELEKTRYCZNE	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
PRĘDKOŚĆ (obr./min)				
Zmienna	1.500 -12.000			
FUNKCJA BLENDERA				
Maksymalna pojemność pojemnika	150 L	225 L	300 L	400 L
Średnica osłony ostrza	123.3mm - 4.85"			
Długość ramienia blendera	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Długość całkowita	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
MASA NETTO	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb

BESCHRIJVING FIGUREN PAG. 3

- 1- Motorbehuizing
- 2- Mixstaaf
- 3- Informatiedisplay
- 4- Regelknop
- 5- Drukknoppen
- 6- Maximale werkhoeck
- 7- Maximale dompeldiepte
- 8- Mes
- 9- Onderste afdichting
- 10- Montage/Demontage van de staaf
- 11- Montage/Demontage van de gardes

INSTRUCTIES

Deze handleiding beschrijft de installatie, werking en het onderhoud van de draagbare apparaten XMT-61, XMT-62, XMT-63, XMT-101, XMT-102, XMT-103, XMT-104 en hun varianten met kloparmen.

Elke machine is voorzien van de volgende aanduidingen:

- Naam en adres van de fabrikant: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa (SPANJE).
- Model van de machine en serienummer.
- Goedkeuringsmerken.
- Op het garantiebewijs en in de conformiteitsverklaring worden ook het serienummer en alle informatie over de geldende regelgeving vermeld waaronder dit apparaat is vervaardigd.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

Om het risico op ongevallen (kortsluiting, verwondingen of brand, enz.) te beperken, optimale prestaties te verkrijgen en een goede conservering van de machine te garanderen, moet men deze instructies aandachtig lezen en opvolgen. Bewaar de instructies en zorg dat alle gebruikers van de machine deze vóór gebruik lezen. Bewaar ook het garantiebewijs en de conformiteitsverklaring.

- Dit apparaat is uitgerust met scherpe messen (8). Raak het mes nooit aan terwijl het in beweging is. Handelingen mogen beperkt blijven tot reiniging en moeten worden uitgevoerd met de machine losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Reinig vóór het eerste gebruik van de machine, en altijd met de machine losgekoppeld, het gedeelte dat in contact komt met voedsel met lauw zeepwater, spoel af en laat drogen.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het typeplaatje. Sluit het apparaat niet aan als de staaf zich niet in het werkrecipiënt bevindt.
- Laat de machine nooit leeg draaien buiten een recipiënt. De staaf mag maximaal 2/3 van zijn lengte

ondergedompeld worden, gemarkeerd met "MAX" (7). Overschrijd deze markering nooit. De maximale werkhoeck bedraagt 30° (6).

- Het apparaat heeft een informatiedisplay (3) dat, wanneer het brandt, aangeeft dat het apparaat is aangesloten. Wanneer het informatiedisplay brandt, dient men voorzichtig te werk te gaan.
- Om spatten te voorkomen, werk altijd in een stabiel recipiënt en dompel de staaf onder voordat u start en verwijder deze niet voordat de machine volledig is gestopt.
- Het apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt op een oppervlak met een helling van meer dan 10 graden ten opzichte van horizontaal. De machine moet altijd stevig op het oppervlak staan. De motoras moet altijd verticaal ten opzichte van het oppervlak staan.
- Steek nooit de hand of enig voorwerp in het recipiënt waarin de machine werkt om persoonlijke of materiële schade te voorkomen.
- Koppel de machine altijd los voordat u de mixstaaf demonteert en ook voor elke reinigings-, inspectie- of reparatiehandeling.
- Reinig de mixstaaf na elk gebruik zoals hieronder beschreven. Controleer bij elke handeling de staat van de onderste afdichting (9). Als slijtage zichtbaar is, neem contact op met een erkende technische dienst.
- Voorkom dat water in het motorblok komt en dompel dit in geen geval onder in water. Als dit gebeurt, handel dan als volgt:
 - Laat de mixer in het recipiënt staan en raak het recipiënt niet aan.
 - Koppel de stekker los van het netwerk.
 - Haal het apparaat uit het recipiënt en probeer zoveel mogelijk vloeistof uit het apparaat te verwijderen.
 - Sluit het apparaat niet opnieuw aan en neem contact op met een erkende technische dienst.

BELANGRIJK: Reinig de binnen- noch buitenzijde van de machine niet met een directe waterstraal of hogedrukreiniger.

- Gebruik de machine niet met een beschadigd snoer, stekker of behuizing. Neem contact op met een erkende technische dienst voor reparatie.
- Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen (bleekmiddel, zoutzuur, enz.) of schuursponzen/schrapers bij het schoonmaken van de machine. Deze kunnen oxidatie of schade aan het materiaal veroorzaken.
- Laat het apparaat niet als speelgoed gebruiken. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen vanaf 8 jaar) met beperkte fysieke,

zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring/kennis, tenzij zij toezicht of instructies hebben ontvangen van een verantwoordelijke persoon over het gebruik en de gevaren van het apparaat. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

- Laat comfort of vertrouwde met het product (door herhaald gebruik) nooit de strikte naleving van veiligheidsregels vervangen; blijf alert, wees bewust van uw handelingen en gebruik gezond verstand bij gebruik van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Onveilig of onjuist gebruik kan lichamelijk of materieel letsel veroorzaken.
- De in deze handleiding vermelde modellen zijn ontworpen voor gebruik in horeca, restauratie, ziekenhuizen, bakkerijen, catering en commercieel gebruik, maar nooit voor continue industriële productie.
- De fabrikant is niet aansprakelijk in gevallen van onjuist gebruik of ander gebruik dan hierboven vermeld, zoals medisch gebruik, chemisch gebruik of gebruik in explosieve omgevingen.
- Eventuele accessoires moeten specifiek zijn voor het betreffende model en van het merk SAMMIC. Elke gebeurtenis veroorzaakt door een accessoire dat niet van het merk SAMMIC is, valt onder verantwoordelijkheid van de gebruiker.
- Bij de machines XMT-101/102/103/104 kan door het motorvermogen en de diameter van het mes en de behuizing, bij de hoogste snelheden, het geluid op 1 meter afstand circa 82-85 dB(A) bedragen. Daarom is het dragen van gehoorbescherming verplicht.

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

De machines worden geleverd voor een spanning van 230V/50-60Hz/1~ of 120V/50-60Hz/1~. Bereid een eenfasige wandcontactdoos voor met differentieelbeveiliging en thermisch-magnetische beveiliging van 10 A (230V/50-60Hz/1~) en 15 A (120V/50-60Hz/1~).

MONTAGE VAN DE MIXSTAAF EN KLOPARM

Afbeelding 10

Met de mixer losgekoppeld van het elektriciteitsnet, geleidt u de koppeling van de staaf (2) in de motorbehuizing (1) zodat het pictogram "pijl" op de staaf overeenkomt met het pictogram "open slot" op het motorblok. Draai de staaf met de klok mee totdat de "pijl" overeenkomt met het pictogram "gesloten slot" en een "klik" hoorbaar is die aangeeft dat de staaf stevig in het vergrendelingssysteem is bevestigd.

Voor demontage gaat u in omgekeerde volgorde te werk (10).

MONTAGE VAN DE GARDES VAN DE KLOPARM (OPTIONEEL)

Voor montage steekt u de bus van de garde in de opening van de reductiekast door te draaien en te duwen totdat deze volledig vastzit. Voor demontage trekt u stevig aan de garde totdat deze loskomt van de reductiekast. Zie afbeelding 11.

WERKING

BEDIENING:

Informatiedisplay (3):

Geeft informatie over de status van het apparaat. Vast rood slot: machine aangesloten op het elektriciteitsnet.

Vast groen slot: machine klaar om te starten. Door op de startknop (5B) te drukken, start de machine.

Tijdens normaal gebruik heeft het informatiedisplay (3) 5 balken (3 groen, 1 oranje, 1 rood). Deze lichten op afhankelijk van de belasting van de motor, zodat de gebruiker kan zien of de motor normaal of onder zware belasting draait.

Multifunctionele knop (5A): Ontgrendeling (van rood slot naar groen slot) en continue werking.

Startknop (5B): Start de machine nadat deze is ontgrendeld (na indrukken van knop 5A). Het slot moet groen zijn.

Wanneer er een fout optreedt, knipperen het rode en groene slot afwisselend en afhankelijk van welke middelste balken oplichten, wordt de fout aangegeven volgens onderstaande tabel:

Foutnr.	Beschrijving van de fout	Middelste balken die oplichten
1	INTERN. Elektronische oververhitting	3A
	MOTOR. Thermische beveiliging geactiveerd	
2	MOTOR. Overstroom fase	3B
	MOTOR. Piek overstroom fase	
	MOTOR. Kortsluiting	
3	MOTOR. Geen motor	3A en 3B
	MOTOR. Motorfasefout	
4	MOTOR. Motor geblokkeerd	3C
5	INTERN. Geen detectie van encoder	3A en 3C
6	INTERN. Communicatie tussen circuits	3B en 3C
7	INGANGSSPANNING. Lage spanning	3A, 3B en 3C
	INGANGSSPANNING. Hoge spanning	

Breng de staaf in het recipiënt tot maximaal 2/3 van zijn lengte, gemarkeerd met "MAX" (7). Overschrijd deze markering nooit. Om spatten in het motorblok te voorkomen, wordt aanbevolen dat de hellingshoek van het apparaat niet meer dan 30° (6) bedraagt.

Het apparaat heeft een informatiedisplay (3) dat, wanneer het brandt, aangeeft dat het apparaat is aangesloten. Wanneer het display brandt, dient men voorzichtig te werk te gaan.

Na aansluiting op het elektriciteitsnet:

- Met de machine verticaal en het slot van het display rood, druk op de multifunctionele knop (5A) om de machine te ontgrendelen. Gedurende 3 seconden ontgrendelt de machine en verandert het slot op het display naar groen. Indien binnen deze tijd de startknop (5B) niet wordt ingedrukt, keert het slot terug naar rood.
- Met het slot groen, start de motor telkens bij indrukken van de startknop (5B). Bij loslaten stopt de motor, en er is 3 seconden de tijd om opnieuw te drukken voordat het slot terug naar rood gaat.
- Houd de startknop (5B) ingedrukt en druk vervolgens opnieuw op de multifunctionele knop (5A) voor continue werking.
- In continue werking kan de machine worden gestopt door een willekeurige knop (5A of 5B) in te drukken.

Alle XMT-modellen hebben een snelheidsregelaar, zodat de mesrotatiesnelheid kan worden aangepast met de regelknop (4). Na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact halen.

Bij oververhitting door overbelasting of motorblokkade, beschermt de thermische beveiliging de motor en stopt deze. Wacht tot de mixer is afgekoeld voordat u opnieuw start.

TILT CONTROL

De machine is voorzien van een hellingsbeveiliging die continu de stand van de machine ten opzichte van verticaal bewaakt.

Indien de machine bij draaiende motor een te grote helling detecteert (bijna 80°), stopt deze automatisch. Het slot op het display wordt rood en het "Tilt Control"-pictogram licht op, wat aangeeft dat de machine is gestopt vanwege te grote helling.



Evenzo, als men probeert te starten terwijl de machine horizontaal of te scheef staat, start de machine niet en blijft het slot rood met het "Tilt Control"-pictogram verlicht. Het apparaat mag ook niet met het mes naar boven worden gebruikt.

REINIGING EN HYGIËNE. WAARSCHUWINGEN

- Om elektrische schokken en ernstige verwondingen te voorkomen, koppelt u het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet vóór reiniging.
- Dit apparaat is uitgerust met scherpe messen (8). Handel hiermee voorzichtig.
- Gebruik de volgende producten niet: schurende reinigingsmiddelen (zoals ammoniak, bleekmiddel, enz.), oplosmiddelen, metalen schuurspunten of schurende detergents. Deze producten kunnen metalen en plastic oppervlakken krassen, barsten of beschadigen.

REINIGINGSPROCEDURE

Na elk gebruik is het absoluut noodzakelijk om de mix-/klopstaaf (2) te reinigen en de staat van de onderste afdichting (9) te controleren. Indien slijtage zichtbaar is, neem contact op met een erkende technische dienst voor inspectie van de staaf.

Na elk gebruik moet de mixstaaf tot 2/3 van zijn hoogte in een recipiënt met heet water (35-45 °C) worden ondergedompeld en enkele seconden worden gebruikt.

De buis en het mes moeten worden gereinigd met heet water (35-40 °C) en een allesreiniger zoals Ivory Liquid in een verhouding van 1 deel reiniger op 10 delen water, waarbij deze onderdelen 30 minuten ondergedompeld blijven. Verwijder zeepresten van de gardes door af te spoelen met heet water (35-45 °C) volgens de instructies in de paragraaf "Spoelprocedure".

Het motorblok (1) mag alleen worden gereinigd met een vochtige doek. Er mag onder geen enkele omstandigheid water in het motorblok binnendringen. Bij accidentele waterpenetratie mag het apparaat niet opnieuw worden aangesloten en moet contact worden opgenomen met een erkende technische dienst.

DESINFECTIEPROCEDURE

Na reiniging, demonteer de mix-/klopstaaf van modellen die deze optie hebben. Noch de mixstaaf (2), noch de klopstaaf of reductiekast voor klopstaaf mag in water worden ondergedompeld.

De mixstaaf, het mes en de gardes moeten worden gedesinfecteerd met heetwater (35-45°C) en een chloorhoudend allesdesinfectiemiddel met een maximale concentratie van 5,25% chloor. Bereid de desinfectieoplossing voor door 14 cm³ chloorhoudend allesdesinfectiemiddel te mengen per US gallon (3,785 liter) water. De oplossing mag nooit meer dan 200 ppm chloor bevatten.

Om de mixstaaf en het mes te desinfecteren, verwijder eerst voedselresten met een doek bevochtigd met de desinfectieoplossing. Dompel vervolgens de mixstaaf tot 2/3 van zijn hoogte onder in een recipiënt met de desinfectieoplossing (5 liter, afhankelijk van het gebruikte recipiënt) gedurende minimaal 30 minuten volledig ondergedompeld. Spoel zeepresten af met heet water (35-45 °C) volgens de instructies in de paragraaf "Spoelprocedure".

Om de gardes te desinfecteren, verwijder eerst de reductiekast van de klopstaaf. Haal de gardes van de klopstaaf. Verwijder voedselresten van de gardes met een doek bevochtigd met de desinfectieoplossing. Laat de gardes minimaal 30 minuten volledig ondergedompeld in de desinfectieoplossing (5 liter, afhankelijk van het recipiënt). Spoel zeepresten af met heet water (35-45 °C) volgens de instructies in de paragraaf "Spoelprocedure".

SPOELPROCEDURE

Spoel het element met schoon stromend water (minimaal 5 liter), verwijder alle zeep- en desinfectieresten. Laat het vervolgens op kamertemperatuur drogen. Het motorblok mag alleen worden gereinigd met een vochtige doek. Water mag niet in het motorblok binnendringen. Bij accidentele waterpenetratie het motorblok volledig drogen vóór

aansluiting op het net. Plaats na reiniging het apparaat terug op de wandsteun.

ONDERHOUD

Neem contact op met een erkende technische dienst indien:

- Bij inspectie van het netsnoer dit beschadigd is.
- De onderste afdichting (9) zichtbaar versleten is.
- Het mes (8) beschadigd of bot is.
- Bij aansluiten van het apparaat geen enkel pictogram op het informatiedisplay (3) brandt.
- Bij het starten van de motor de snelheid niet verandert bij gebruik van de regelknop (4).
- De behuizing buiten beschadigd of gebarsten is.
- Het slot op het informatiedisplay (3) rood is en de motor niet start bij indrukken van de startknop (5B); mogelijk heeft de thermische beveiliging van de motor ingegrepen. In dat geval zal het display de fout aangeven door rood en groen afwisselend te laten knipperen, met de middelste balken die het type fout aangeven.
- Indien de behuizing warm aanvoelt, wacht tot deze is afgekoeld voordat u opnieuw probeert. Als de motor nog steeds niet start terwijl de machine koud is, neem contact op met een erkende technische dienst.

OVERIGE BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Het is mogelijk dat tijdens gebruik, bij het optreden van sterke elektromagnetische storingen, de machine automatisch stopt. Dit is een normale situatie en om de machine opnieuw te gebruiken, start u deze gewoon volgens de gebruikelijke procedure.

Bij de machines XMT-61/62/63 is het luchtgeluidsniveau, gemeten op een standaardmachine op 1 meter afstand, lager dan 80 dB(A).

Bij de machines XMT-101/102/103/104 kan door het motorvermogen en de diameter van het mes en de behuizing, bij maximale snelheden, het luchtgeluidsniveau tijdens gebruik ongeveer 82-85 dB(A) bedragen op 1 meter afstand. Het dragen van persoonlijke gehoorbescherming zoals oorkappen of oordopjes is verplicht bij gebruik van deze machines.

AFVALVERWIJDERING

VERPAKKING

Volg bij het verwijderen van de verpakking de geldende milieubeschermingsregels in uw land.

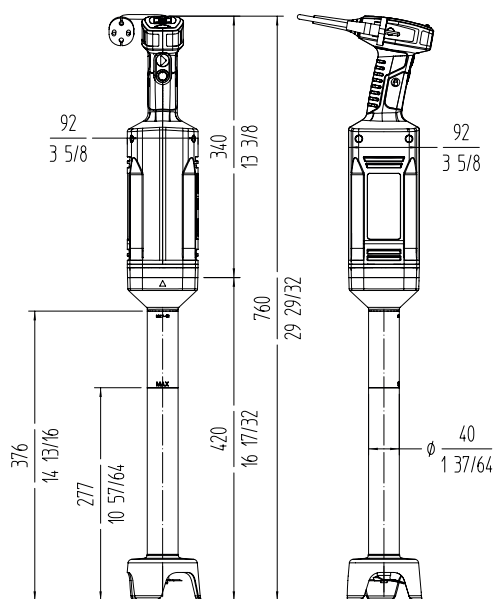
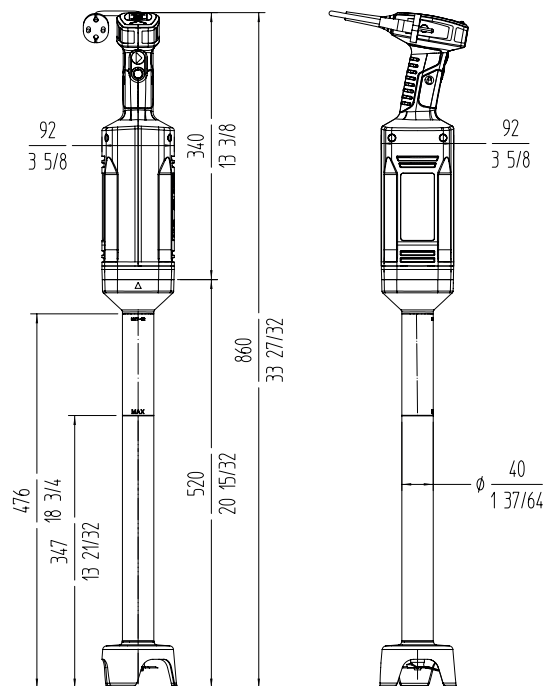
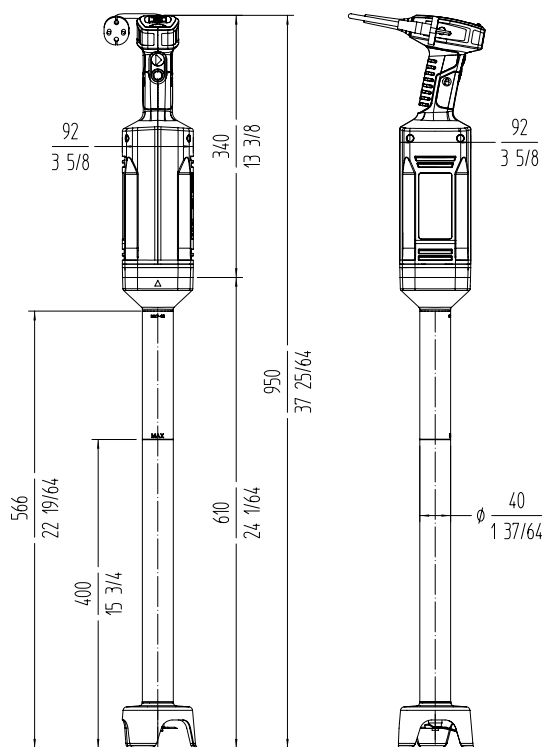
MACHINE

Deze machine valt onder de bepalingen van de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA / WEEE – Waste of Electrical and Electronic Equipment). De machine is gemarkeerd met het WEEE-symbool:



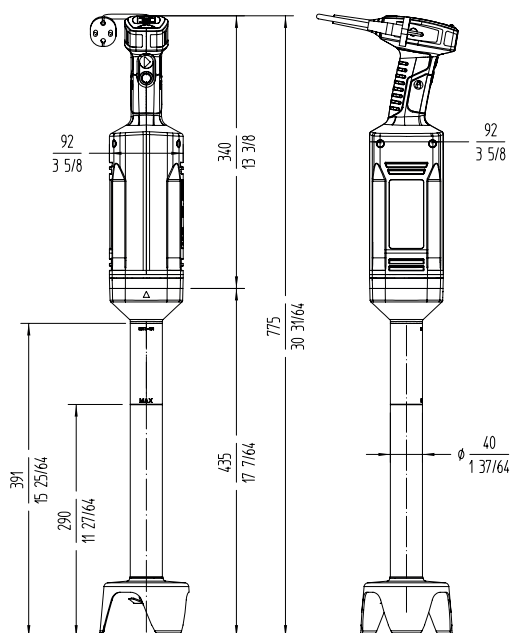
- Gooi deze machine niet weg met het gewone huishoudelijke afval.
- Breng de machine naar een erkend inzamelpunt of via gemeentelijke afvaldiensten. Volg de geldende regels.

Informatie over de verwijdering en de locatie van het dichtstbijzijnde recyclagecentrum is bijvoorbeeld beschikbaar bij de reinigingsdienst van uw gemeente.

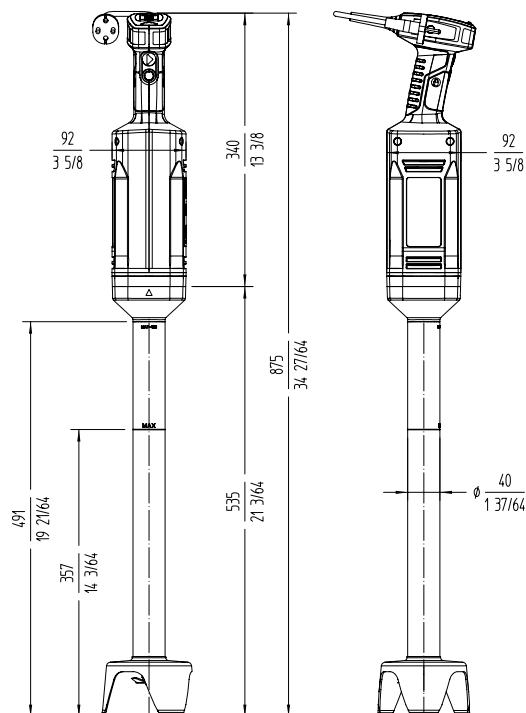
XMT-61**XMT-62****XMT-63**

EIGENSCHAPPEN	XMT-61	XMT-62	XMT-63
TOTAAL VERMOGEN 230 V / 50-60Hz / 1~	675W		
TOTAAL VERMOGEN 120 V / 50-60Hz / 1~	1.15Hp		
ELEKTRISCHE VOEDING	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~		
TOERENTAL(rpm)			
Variabel	1.500 - 12.000		
BLENDERFUNCTIE			
Maximale capaciteit van reservoir	150 L	200 L	250 L
Diameter meskap	101mm - 4"		
Lengte blenderarm	420mm - 16,53"	520mm - 20,47"	610mm - 24,01"
Totale lengte	760mm - 29,92"	860mm - 33,86"	950mm - 37,40"
NETTOGEWICHT	3,64 kg - 8.02 lb	3,74 kg - 8.24 lb	3.84 kg - 8.46 lb

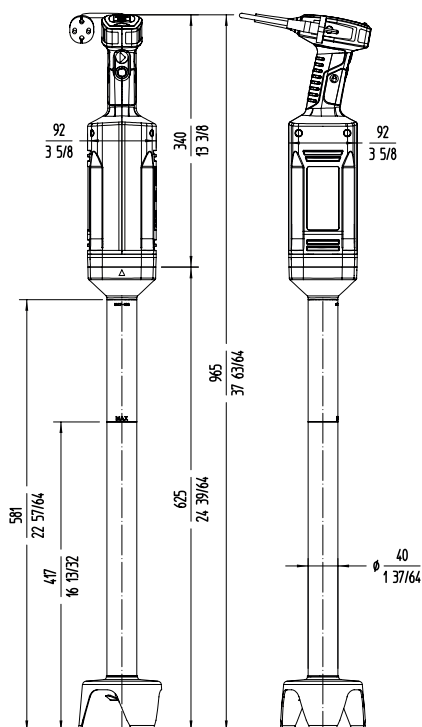
XMT-101



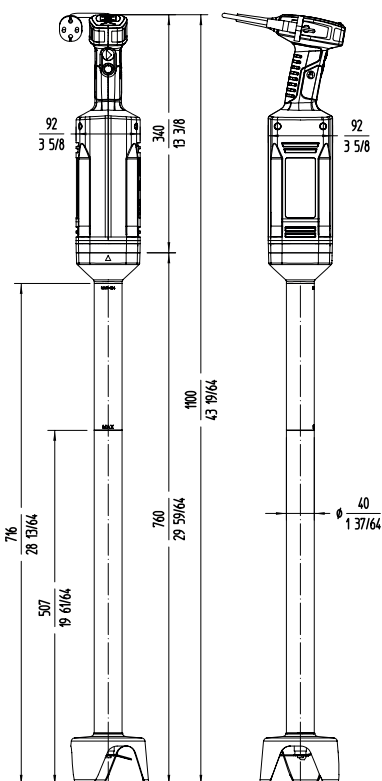
XMT-102



XMT-103



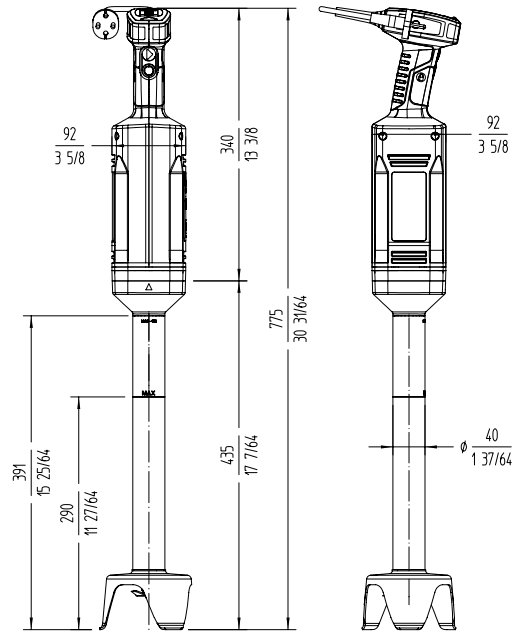
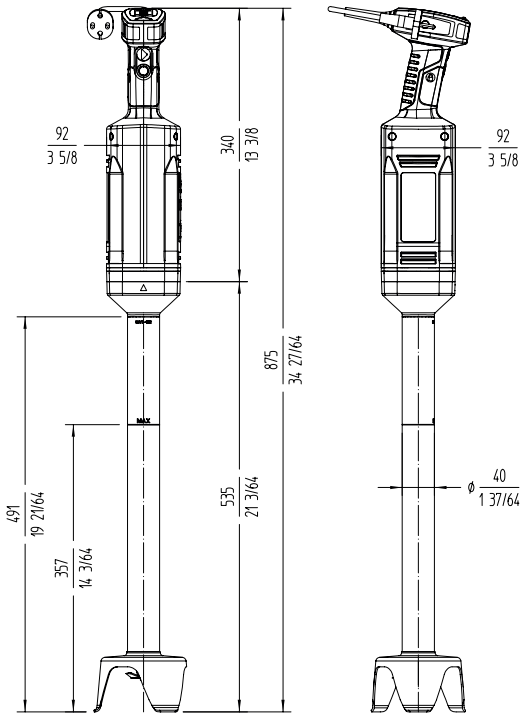
XMT-104



EIGENSCHAPPEN	XMT-101	XMT-102	XMT-103	XMT-104
TOTAAL VERMOGEN 230 V / 50-60Hz / 1~	1000 W			
TOTAAL VERMOGEN 120 V / 50-60Hz / 1~	1.6Hp			
ELEKTRISCHE VOEDING	230 V / 50-60Hz / 1~ - 120 V / 50-60Hz / 1~			
TOERENTAL(rpm)				
Variabel	1.500 -12.000			
BLENDERFUNCTIE				
Maximale capaciteit van reservoir	150 L	225 L	300 L	400 L
Diameter meskap	123.3mm - 4.85"			
Lengte blenderarm	435mm - 17.12"	535mm - 21.06"	625mm - 24.60"	760mm - 29.92"
Totale lengte	775mm - 30.51"	875mm - 34.45"	965mm - 38.00"	1100mm - 43.30"
NETTOGEWICHT	4,22 kg - 9.25 lb	4,41 kg - 9.72 lb	4,60 kg - 10.14 lb	4,79 kg - 10.56 lb

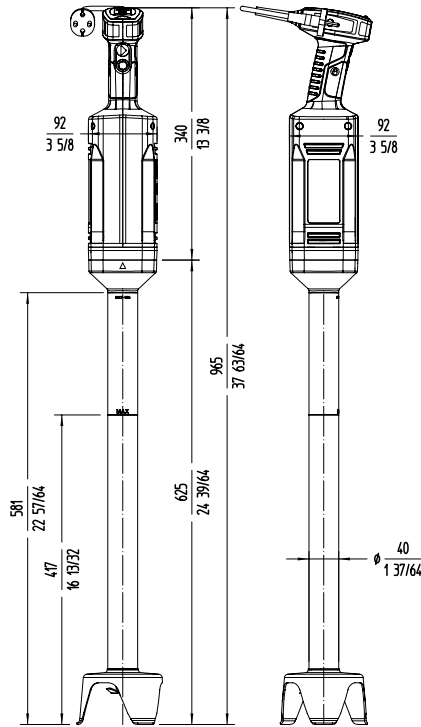
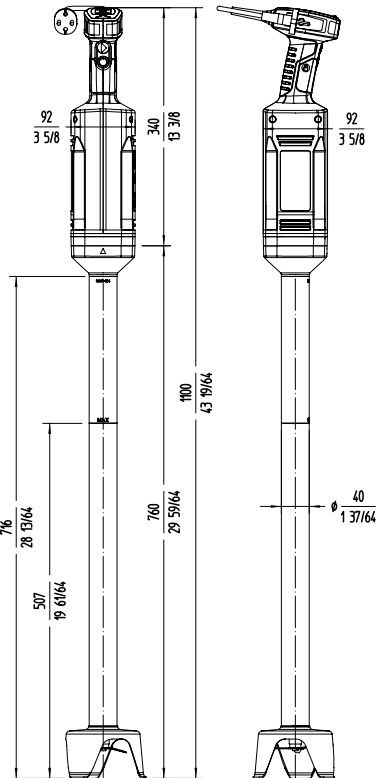
XMT-102

XMT-101



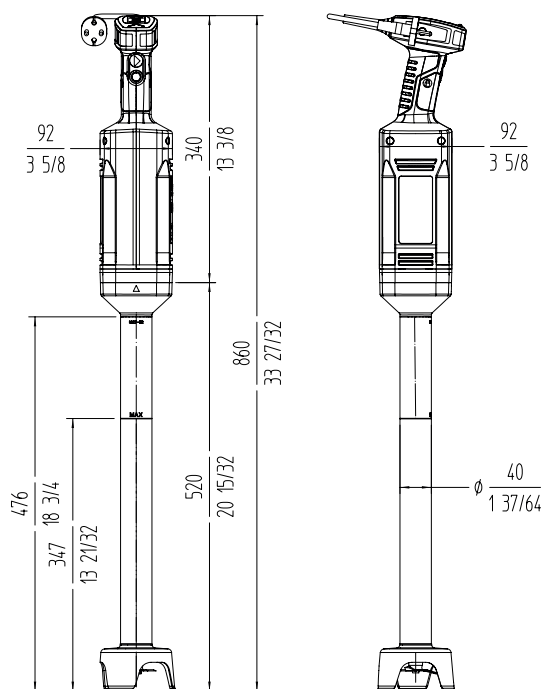
XMT-104

XMT-103

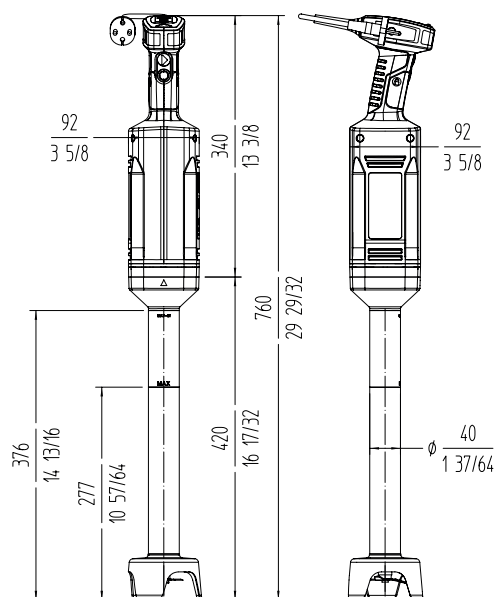


XMT-104	XMT-103	XMT-102	XMT-101	الخصائص
1000 واط				الطاقة الإجمالية 230 فولت / 60-50 هرتز / ~1
1.6 حصان				الطاقة الإجمالية 120 فولت / 60-50 هرتز / ~1
230 فولت / 60-50 هرتز / ~1 - 120 فولت / 60-50 هرتز / ~1				مصدر الطاقة الكهربائية
-12,000 1,500				السرعة (دورة في الدقيقة)
متغير				وظيفة الخلاط
السعة القصوى للوعاء				قطر غطاء الشفرة
400 لتر	300 لتر	225 لتر	150 لتر	طول ذراع الخلاط
123.3 مم - 4.85"				الطول الإجمالي
760 مم - 29.92"	625 مم - 24.60"	535 مم - 21.06"	435 مم - 17.12"	الوزن الصافي
1100 مم - 43.30"	965 مم - 38.00"	875 مم - 34.45"	775 مم - 30.51"	
10.56 كجم - 23 رطل	10.14 كجم - 22 رطل	9.72 كجم - 21 رطل	9.25 كجم - 20 رطل	

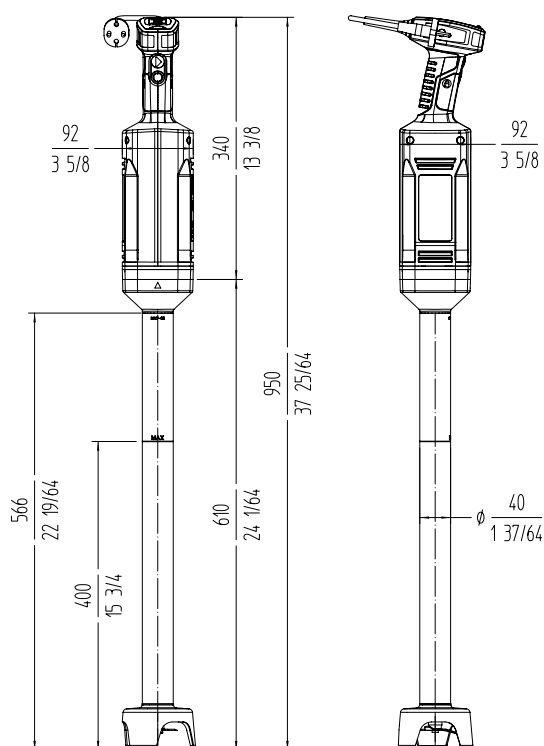
XMT-62



XMT-61



XMT-63



XMT-63	XMT-62	XMT-61	الخصائص
	675 واط		الطاقة الإجمالية 230 فولت / 50-60 هرتز / ~1
	1.15 حصان		الطاقة الإجمالية 120 فولت / 50-60 هرتز / ~1
	230 فولت / 50-60 هرتز / ~1 - 120 فولت / 50-60 هرتز / ~1		مصدر الطاقة الكهربائية
			السرعة (دورة في الدقيقة)
	-12,000 1,500		متغير
			وظيفة الخلاط
250 لتر	200 لتر	150 لتر	السعة القصوى للوعاء
	101 مم - 4"		قطر غطاء الشفرة
610 مم - 24.01"	520 مم - 20.47"	420 مم - 16.53"	طول ذراع الخلاط
950 مم - 37.40"	860 مم - 33.86"	760 مم - 29.92"	الطول الإجمالي
3.84 كجم - 8.46 رطل	3.74 كجم - 8.24 رطل	3.64 كجم - 8.02 رطل	الوزن الصافي

- إذا لاحظت أن الغلاف الخارجي للجهاز ساخن، فانتظر حتى يبرد وحاول مرة أخرى. إذا لم يبدأ المحرك في العمل عندما يكون الجهاز باردًا، فاتصل بالخدمة الفنية المعتمدة.

ملاحظات أخرى مهمة

يمكن أن تتوقف الآلة تلقائيًا أثناء التشغيل بسبب وجود اختلالات كهرومغناطيسية. هذا حدث طبيعي؛ ببساطة ابدأ تشغيل الآلة كالمعتاد للعودة إلى التشغيل الطبيعي.

في الآلات XMT-61/62/63؛ تكون الضوضاء المنقولة عبر الهواء المنبعثة بواسطة الآلة، والتي تم قياسها باستخدام نموذج لآلة، هي أقل من 80 ديسيبل(أ)، على مسافة 1 م.

في الآلات XMT-101/102/103/104، بسبب قوة المحرك وقطر الشفرة والغطاء، عند السرعات العالية، يمكن أن يصل الضجيج المحمول في الهواء المنبعث من الآلة أثناء عملها إلى 85-82 ديسيبل (أ) على مسافة 1 متر. لذلك، عند العمل بهذه الآلات، يكون استخدام معدات الحماية الشخصية مثل واقيات الأذن أو سدادات الأذن إلزاميًا.

التخلص

التغليف

اتبع المعايير البيئية الحالية في بلدك للتخلص من التغليف.

الآلة

هذه الآلة تخضع لبنود التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. الآلة معلمة برمز WEEE (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية):



- لا تتخلص من هذه الآلة في النفايات المنزلية العادية.
- تتخلص من الآلة في مركز إدارة نفايات معتمد أو عبر المرافق البلدية للتخلص من النفايات. التزم بالتنظيمات المعمول بها.
- يمكنك الحصول على معلومات بشأن التخلص من النفايات وموقع أقرب مركز إعادة تدوير منك، على سبيل المثال، من خدمة التنظيف البلدية لديك.



بقايا الصابون من على ذراع المضرب والشفرة باستخدام الماء الساخن (35-45 درجة مئوية) كما هو موضح في القسم المعني بالشطف.

لتعقيم القلابات، قم أولاً بنزع وحدة مخفض ذراع المضرب من باقي المضرب. وانزع القلابات بسحب ذراع المضرب للخارج. واستخدم قطعة قماش ناعمة مبللة بالمحلول المطهر ونظف أي بقايا أغذية قد تكون متبقية على القلابات. اغمس القلابات في المحلول المطهر (5 لترات حسب الوعاء المستخدم) لمدة 30 دقيقة على الأقل بحيث تكون مغطاة بالكامل. اشطف بقايا الصابون من على القلابات باستخدام الماء الساخن (35-45 درجة مئوية) كما هو موضح في القسم المعني بالشطف.

إجراء الشطف

اشطف العنصر بماء جاري نظيف (5 لتر على الأقل)، لإزالة أي بقايا للمطهر والصابون. أخيراً، اتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. يجب ألا يتم تنظيف مجموعة المحرك إلا بقطعة قماش مبللة. يجب ألا يدخل الماء بأي حال من الأحوال في مجموعة المحرك. إذا نفذ الماء عرضاً داخل مجموعة المحرك، فقم بتجفيفه تماماً قبل إعادة توصيل الجهاز. بعد التنظيف، أعد الجهاز إلى حامله على الحائط.

الصيانة

اتصل بخدمة فنية معتمدة عندما:

- تفحص كبل الطاقة وتجدده تالفاً.
- تفحص حالة السدادة السفلية (9) وتجددها تالفة.
- تفحص حالة الشفرة (8) وتجددها خشنة.
- إذا لم تضئ أي أيقونة/ضوء على شاشة المعلومات (3) عندما توصل قابس الجهاز.
- إذا شغلت المحرك ولم تتغير السرعة عند تحريك تحكم الضبط (4).
- إذا رأيت أن الجسم الخارجي تالف أو به شروخ.
- إذا لم يبدأ المحرك في العمل عندما يكون القفل على شاشة المعلومات (3) باللون الأحمر وتم الضغط على زر البدء (5B)، فقد يكون قاطع دائرة المحرك قد فصل الدائرة. في هذه الحالة، ستشير شاشة المعلومات (3) إلى العطل، وستومض القفل باللونين الأحمر والأخضر بالتناوب وتوضح بالأعمدة المركزية نوع العطل في الآلة.

- كلما كان القفل على شاشة المعلومات (3) باللون الأخضر، سيبدأ تشغيل المحرك في كل مرة يتم فيها الضغط على زر "قيد العمل" (5B). سيتوقف بمجرد تحرير الزر وسوف يكون لدى المشغل 3 ثواني لإعادة الضغط على الزر قبل أن يتم قفل الآلة مرة أخرى ويحول القفل على شاشة المعلومات (3) إلى اللون الأحمر.
- أثناء الضغط على زر "قيد العمل" (5B) والمحرك قيد التشغيل، اضغط الزر متعدد الوظائف (5A) لتبديل الآلة إلى وضع التشغيل المستمر.
- اضغط على أي زر (5A، 5B) لإيقاف الآلة عند التشغيل في الوضع المستمر.
- تم تزويد كل موديلات XMT بمحرك سرعة متغيرة، حيث يمكن تغيير سرعة دوران الشفرة باستخدام تحكم الضبط (4).

بعد فراغك من استخدامها، احرص دائماً على فصل القابس من مصدر الطاقة. إذا حدث سخونة زائدة بسبب الحمل الزائد للاستخدام، أو انسداد المحرك... فإن الواقي الحراري يحمي المحرك ويوقفه. انتظر حتى يبرد المحرك قبل تشغيله مرة أخرى.

التحكم في الميل:

مستشعر الميل الزائد.

تحتوي الآلة على آلية تحكم في الميل تراقب باستمرار ميل الآلة بالنسبة إلى الوضع العمودي. إذا اكتشفت الآلة، أثناء تشغيل المحرك، ميلاً زائداً (حوالي 80 درجة)، فسيتم إيقاف المحرك. يتحول القفل الموجود على شاشة المعلومات (3) إلى اللون الأحمر الثابت وتضئ أيقونة "التحكم في الميل" الإرشادية، مما يشير إلى أن التوقف ناتج عن الميل المفرط للآلة.



وبالمثل، إذا تمت محاولة بدء تشغيل الآلة عندما تكون في الوضع الأفقي أو مائلة جداً بالنسبة إلى الوضع العمودي، فلن يبدأ تشغيل الآلة وسيبقى القفل على شاشة المعلومات (3) باللون الأحمر الثابت وتضئ أيقونة "التحكم في الميل". يتم أيضاً منع الآلة من العمل عندما تكون الشفرة موجهة لأعلى.

التنظيف والنظافة الصحية. تحذيرات

- لتجنب الصدمات الكهربائية التي يمكن أن تسبب إصابة شخصية خطيرة، افصل قابس الجهاز قبل التنظيف.
- هذا الجهاز مزود بشفرات حادة (8). تعامل معها بحرص.
- لا تستخدم المنتجات التالية: منتجات التنظيف الكاشطة (مثل الأمونيا، والمبيض، إلخ)، والمذيبات، وأسلاك التنظيف المعدنية للحك، والمنظفات الحبيبية.
- هذه المنتجات قد تخدش أو تقطع أو تتلف الأسطح المعدنية والبلاستيكية للجهاز.

إجراءات التنظيف

من الضروري للغاية تنظيف ذراع الخلاط/المضرب (2) بعد كل استخدام، وكذلك فحص حالة السدادات السفلية (9). إذا رأيت أية علامات على التلف في السدادة، فاتصل بخدمة الإصلاح المعتمدة. بعد كل استخدام، ضع 2/3 من طول ذراع المضرب في وعاء يحتوي على ماء ساخن (35-45 درجة مئوية) وقم بتشغيله لثوانٍ معدودة. يجب غسل الأنبوب والشفرة بالماء الساخن (35-45 درجة مئوية) ومنظف سائل متعدد الأغراض من نوع أيفوري ليكويدي بنسبة مقياس 1 من المنظف إلى 10 مقاييس من الماء وتركهما مغمورين في الماء لمدة 30 دقيقة. اشطف بقايا الصابون من على القلابات باستخدام الماء الساخن (35-45 درجة مئوية) كما هو موضح في القسم المعني بالشطف. يجب ألا يتم تنظيف مجموعة المحرك (1) إلا بقطعة قماش مبللة. يجب ألا يدخل الماء بأي حال من الأحوال في مجموعة المحرك. إذا نفذ الماء عرضاً إلى مجموعة المحرك، فلا توصل الآلة مرة أخرى واتصل بخدمة فنية معتمدة.

إجراء التعقيم

بعد التنظيف، قم بإزالة ذراع الخلاط/المضرب من الموديلات التي يتوفر بها هذا الخيار. ويجب عدم غمر ذراع الخلاط (2) ولا ذراع المضرب ولا وحدة مخفض ذراع المضرب في الماء. ويجب تعقيم ذراع الخلاط والشفرة والقلابات باستخدام الماء الساخن (35-45 درجة مئوية) ومطهر متعدد الأغراض معالج بالكلور بتركيز 5.25% بحد أقصى من الكلور المتاح. وقم بتحضير المحلول المطهر بخلط نسبة 14 سم³ من المطهر متعدد الأغراض المعالج بالكلور لكل جالون أمريكي (3.785 لترًا) من الماء. يجب ألا يتجاوز المحلول أبداً 200 جزء في المليون من الكلور المتاح. لتعقيم ذراع الخلاط والشفرة، استخدم أولاً قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول مطهر، ونظف أي فضلات طعام متبقية. على الدوام، ضع 3/2 من طول ذراع المضرب في وعاء يحتوي على محلول مطهر (5 لترات، حسب الوعاء المستخدم) لمدة 30 دقيقة على الأقل بحيث يكون مغطى بالكامل. اشطف

تجميع قلابات ذراع الخفافة (اختياري)

للتجميع، أدخل جلبة القلاب في الثقب في المحرك المسنن من خلال الملف والدفع إلى أن يصل إلى النهاية. للفتك، اجذب بإحكام من القلاب إلى أن ينفصل عن المحرك المسنن. انظر الصورة 11.

التشغيل

عناصر التحكم:

شاشة المعلومات (3): يوضح ذلك حالة الجهاز. قفل بلون أحمر ثابت: الآلة موصلة بشبكة الكهرباء. قفل بلون أخضر ثابت: الآلة جاهزة للبدء. ستبدأ عندما يتم الضغط على زر البدء (5B). أثناء التشغيل العادي، تحتوي شاشة المعلومات (3) على 5 أعمدة (3 خضراء، 1 برتقالي، 1 أحمر). ستضيئ هذه الأعمدة حسب الحمل الذي يكون تحته المحرك أثناء التشغيل، مما يوضح للمستخدم النهائي ما إذا كان المحرك يعمل بشكل طبيعي أو تحت حمل ثقيل. الزر متعدد الوظائف (5A): إلغاء القفل (تغيير القفل من الأحمر إلى الأخضر) والتشغيل المستمر. زر "قييد العمل" (5B). يبدأ تشغيل الآلة، بمجرد إلغاء قفلها (بعد الضغط على الزر 5A) ويكون القفل مضيئاً بلون أخضر ثابت.

عند وجود خطأ في الآلة، يومض القفل الأحمر والأخضر على شاشة المعلومات (3) بالتناوب، واعتماداً على ما هي الأعمدة المركزية التي تضيء، سيشير إلى عطل واحد أو آخر، وفقاً للجدول التالي:

رقم الخطأ	وصف الخطأ	الأعمدة المركزية مضاءة
1	- داخلي. زيادة درجة الحرارة الإلكترونية - المحرك. حمل زائد	3A
2	- المحرك. زيادة تيار الطور - المحرك. ذروة زيادة تيار الطور - المحرك. دائرة قصر	3B
3	- المحرك. لا محرك - المحرك. عطل في طور المحرك	3A و 3B
4	- المحرك. تم تعطيل المحرك	3C
5	- داخلي. لا مكود كشف	3A و 3C
6	- داخلي. عطل في الاتصال بين الدوائر	3B و 3C
7	- فولتية الإدخال. فولتية منخفضة - فولتية الإدخال. فولتية عالية	3A، 3B و 3C

أدخل ذراع الجهاز في الوعاء، بحد أقصى 3/2 من طول الذراع، والذي عليه علامة الحد الأقصى "MAX" (7). لا تتجاوز هذه العلامة أبداً. لتجنب دخول الرذاذ في مجموعة المحرك، نوصي بالآلة يتجاوز ميل الجهاز 30° (6).

يحتوي الجهاز على شاشة معلومات (3) وعندما يكون الضوء المذكور مضاءً، فهذا يعني أنه موصول. تعامل مع الجهاز بحرص ما دام القفل على شاشة المعلومات (3) مضاءً. بعد توصيل الجهاز بمصدر الطاقة:

• والآلة في وضع رأسي ويكون القفل على شاشة المعلومات باللون الأحمر (3)، اضغط الزر متعدد الوظائف (5A) لفتح قفل الآلة. يتم فتح قفل الآلة لمدة 3 ثواني ويتحول القفل على شاشة المعلومات (3) إلى اللون الأخضر. إذا لم يتم الضغط على زر "قييد العمل" (5B) خلال فترة 3 ثواني هذه، يتم قفل الآلة مرة أخرى ويتحول القفل على شاشة المعلومات (3) من اللون الأخضر إلى الأحمر.

- أعمال التنظيف والصيانة التي يقوم بها المستخدم يجب ألا يؤديها الأطفال دون وجود إشراف.
- يجب ألا تؤدي سهولة التعامل أو الاعتقاد على المنتج (بسبب الاستخدام المتكرر له) إلى الاستغناء عن الامتثال الصارم لقواعد السلامة. ابق متأنياً، وانتبه إلى ما تقوم به واستخدم الإدراك السليم عند تشغيل الجهاز.
- لا تستخدم الجهاز وأنت متعب أو تحت تأثير العقاقير أو الكحول أو الأدوية الأخرى. إذا استخدمت الجهاز بطريقة غير صحيحة أو غير آمنة، فقد تتعرض للإصابة الشخصية أو التلفيات المادية.
- لقد تم تصميم الموديلات المذكورة في الدليل بغرض الاستخدام في الفنادق، والمطاعم، وتوريد الأغذية والاستخدامات التجارية.
- الشركة المصنعة ليست مسؤولة عند استخدام المنتج بشكل غير صحيح أو مختلف عن الاستخدام المذكور أعلاه. مثل الاستخدام المتعلق بالنظافة والصحة، والاستخدام الكيميائي، والاستخدام في الأجواء القابلة للانفجار..
- إذا أردت استخدام ملحق من الملحقات، يجب أن يكون مخصصاً للموديل المحدد ويحمل العلامة التجارية SAMMIC. يتحمل المستخدم المسؤولية عن أي حادث بسبب ملحق لا يحمل العلامة التجارية SAMMIC.
- في الآلات XMT-101/102/103/104، بسبب قوة المحرك وقطر الشفرة والغطاء، عند السرعات العالية، يمكن أن يصل الضجيج المحمول في الهواء المنبعث من الآلة أثناء عملها إلى 82-85 ديسيبل (أ) على مسافة 1 متر. لذلك، عند العمل بهذه الآلات، يكون استخدام معدات الحماية الشخصية مثل واقيات الأذن أو سدادات الأذن إلزامياً.

التركيبات الكهربائية

تم تجهيز الآلات للعمل على 230 فولت/60-50 هرتز/1~ أو 120 فولت/60-50 هرتز/1~. قم بتحضير مقيس حائطي أحادي الطور مزود باكتشاف للتيار المتبقي وقاطع دائرة 10 أمبير (230 فولت/60-50 هرتز/1~) و 15 أمبير (120 فولت/60-50 هرتز/1~).

تجميع الخلاط وذراع الخفافة

الصورة 10

بينما يكون الخلاط مفصلاً عن الكهرباء، قم بتوجيه ملحق الذراع (2) في جسم المحرك (1) بحيث يكون رمز "السهم" على الذراع موافقاً لرمز "القفل المفتوح" على مجموعة المحرك. أدر الذراع باتجاه عقارب الساعة إلى أن يتوافق "السهم" مع رمز "القفل المغلق" وتلاحظ صوت "طققة" توضح أنه مثبت بإحكام مقابل نظام التقييد. للفتك، تابع ذلك بطريقة عكسية (10).

وصف الأشكال - صفحة 3

- 1- مجموعة المحرك
- 2- ذراع الخلاط
- 3- شاشة المعلومات
- 4- تحكم الضبط
- 5- الأزرار
- 6- أقصى إمالة أثناء التشغيل
- 7- أقصى عمق
- 8- الشفرة
- 9- السدادة السفلية
- 10- تجميع / فك ذراع الخلاط
- 11- تجميع / فك القلابات

دليل المستخدم

- يصف هذا الدليل كيفية تركيب، وتشغيل وصيانة الخلاطات XMT-61، XMT-62، XMT-63، XMT-101، XMT-102، XMT-103، XMT-104 والموديلات المشابهة المزودة بأذرع المضرب.
- كل آلة معرفة كما يلي:
- اسم وعنوان المُصنِّع: SAMMIC S.L. Basarte 1 - 20720 Azkoitia Gipuzkoa ((SPAIN).
- موديل الآلة والرقم المسلسل.
- علامات الاعتماد.
- تم طباعة الرقم المسلسل وجميع المعلومات المتعلقة بالقوانين الحالية التي تم بموجبها تصنيع هذا الجهاز في بطاقة الضمان وفي إعلان التوافق.

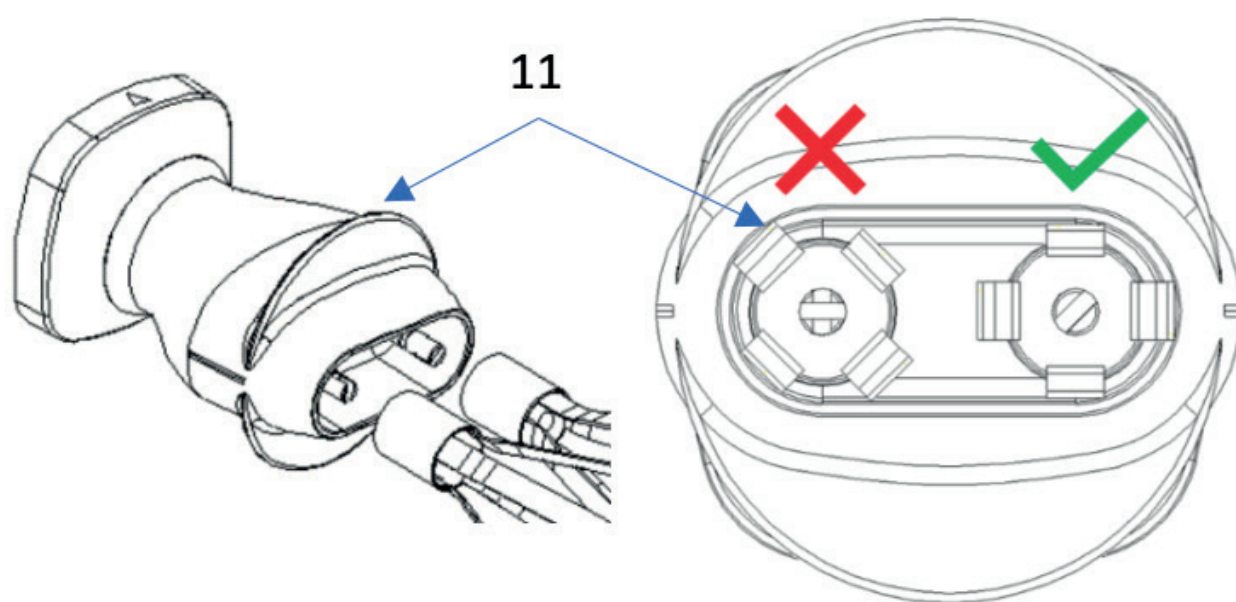
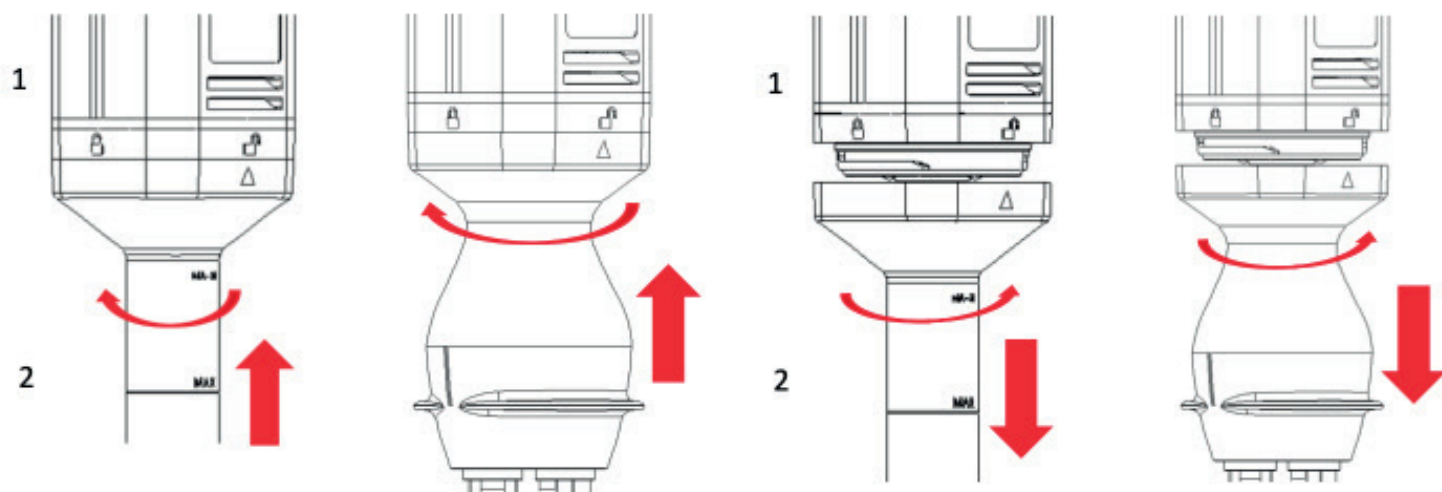
احتياطات هامة للأمان

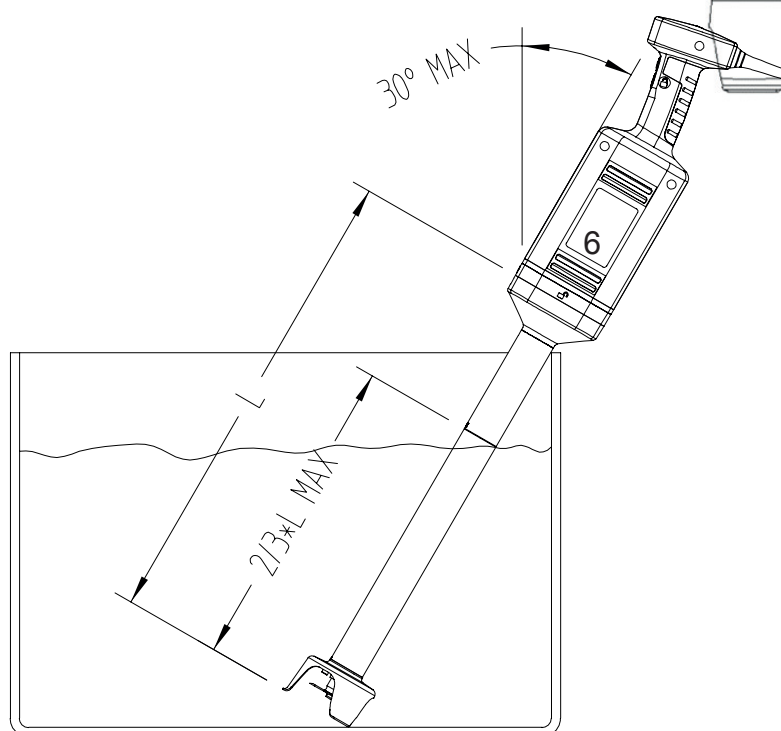
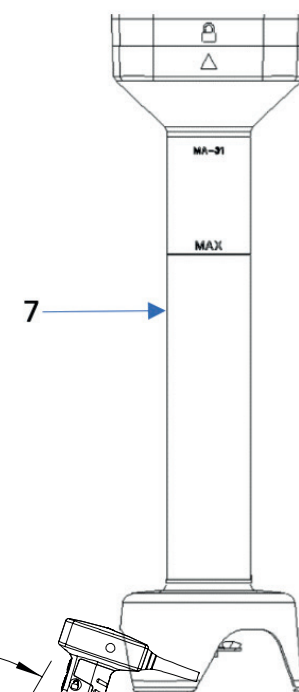
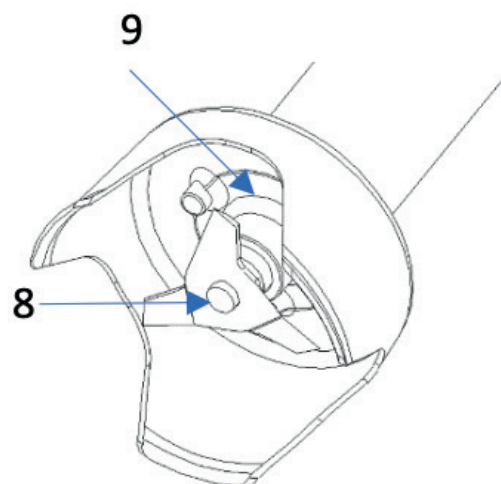
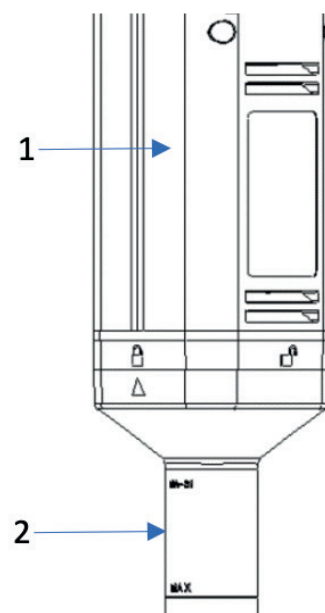
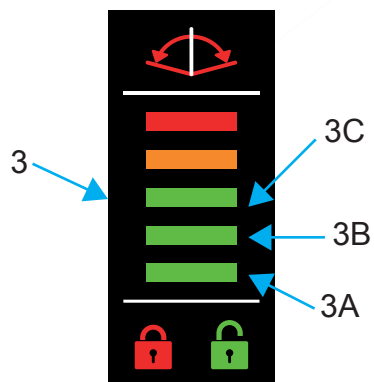
لنقليل احتمالية الحوادث (دوائر القصر، أو الإصابات أو الحرائق، إلخ)، وضمان أفضل أداء للآلة وصيانتها بشكل صحيح، برجاء قراءة واتباع تلك التعليمات بحرص. احتفظ بالتعليمات وتأكد من قيام جميع مستخدمي الآلة بقراءتها قبل الاستخدام. احتفظ أيضًا بطاقة الضمان وإعلان التوافق.

- يحتوي هذا الجهاز على شفرات حادة (8). لا تلمس الشفرة وهي تتحرك أبدًا. يجب أن تقتصر المناولة على التنظيف وتكون الآلة مفصولة عن الكهرباء.
- قبل استخدام الآلة لأول مرة، على أن يكون ذلك دائمًا والآلة مفصولة عن الكهرباء، نظف المنطقة الملامسة للأغذية بماء (فاتر) وصابون، ثم اشطف واتركها تجف.
- قبل توصيل الجهاز بالكهرباء، تأكد من أن فولتية المأخذ الرئيسي تتوافق مع الفولتية المحددة على لوحة الاسم المصقفة بالآلة. لا توصّل الجهاز بالكهرباء إذا لم يكن الذراع داخل الوعاء الذي تعمل به.
- لا تشغل الآلة أبدًا وهي فارغة، خارج الوعاء. يجب غمر الذراع بحد أقصى 3/2 من طوله، والمميز بعلامة الحد الأقصى "MAX" (7). لا تتجاوز هذه العلامة أبدًا. يجب أن تكون أقصى إمالة أثناء التشغيل بدرجة 30° (6).

- يحتوي الجهاز على شاشة معلومات (3) وعندما يكون الضوء المذكور مضاءً، فهذا يعني أنه موصل. تعامل مع الجهاز بحرص ما دامت شاشة المعلومات مضاءة.
- لتجنب تناثر الرذاذ، يجب أن تعمل دائمًا والوعاء ثابت وأن تغمر الذراع في الوعاء قبل البدء ولا تخرجه إلا بعد أن يتوقف عن الحركة بالكامل.
- يجب ألا يتم بأي حال من الأحوال تشغيل الجهاز على سطح بميل يزيد عن 10 درجات بالنسبة للمستوى الأفقي. يجب على الدوام أن تكون الآلة مستقرة بإحكام على السطح. يجب على الدوام أن يكون عمود محرك الآلة في وضع رأسي بالنسبة للسطح.
- لا تضع يدك أبدًا أو أي أداة منزلية أخرى داخل الوعاء والجهاز قيد العمل وذلك لتجنب الإصابة الشخصية أو تلف المواد.
- يجب دائمًا فصل الآلة قبل تحريك ذراع الخلاط وأيضًا قبل إجراء أي أعمال تنظيف، أو فحص أو إصلاح على الجهاز.
- نظف ذراع الخلاط بعد كل استخدام كما هو موصوف أدناه. أثناء كل تشغيل، تحقق من حالة السدادة السفلية (9). إذا رأيت أية علامات على التلف، فاتصل بخدمة الإصلاح المعتمدة.
- تجنب دخول الماء إلى مجموعة المحرك، وعدم غمره في الماء بأي حال من الأحوال. إذا حدث ذلك، فاتبع التعليمات التالية بدقة:
- اترك الخلاط داخل الوعاء ولا تلمس الوعاء.
- افصل عن المأخذ الرئيسي.
- قم بإزالة الجهاز من الوعاء وحاول تفريغ أكبر قدر ممكن من السائل من داخله.
- لا توصل الآلة مرة أخرى واتصل بخدمة فنية معتمدة.
- هام: لا تنظف الآلة من الداخل أو الخارج باستخدام تيار ماء نفاث مباشر أو خرطوم مضغوط.
- لا تستخدم الآلة عندما يكون الكبل أو القابس أو الجسم المحيط تالفًا. عند الإصلاح، اتصل بمركز خدمة فنية معتمد.
- لا تستخدم المنظفات المذيبة (مبيض، حمض النتريك...) أو فراكات أو دلاكات الفولاذ عند تنظيف الآلة. لأنها قد تسبب الصدأ أو تلف المواد.
- لا تسمح باستعمال الجهاز على سبيل اللعب. لم يتم تصميم هذه الآلة لكي تستخدم بواسطة أشخاص (يتضمن ذلك الأطفال بعمر 8 سنوات فما فوق) ذوي قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو يفتقدون الخبرة أو المعرفة اللازمة، ما لم يتلقوا إشرافًا أو إرشادات تتعلق باستخدام الآلة بواسطة شخص مسئول عن سلامتهم ويدرك المخاطر المتضمنة. لا تسمح للأطفال بالعبث بالجهاز.

10







XMT-60 XMT-100

خلاطات اليد

العربية دليل المستخدم

